Ιόνιο Πανεπιστήμιο

Τμήμα Αρχειονομίας, Βιβλιοθηκονομίας & Μουσειολογίας

Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών

Διαχείριση Τεκμηρίων Πολιτιστικής Κληρονομιάς

Τίτλος Διπλωματικής Εργασίας

Μελέτη και Αντιστοίχιση Μοντέλων Βιβλιογραφικών Δεδομένων

του φοιτητή:

Ανδρέα Παπαδόπουλου

ΑΜ:ΜΑΒΜ201302

Επιβλέπων Καθηγητής: Μ. Σφακάκης

Κέρκυρα

Ιούνιος 2022

Μέλη Τριμελούς Επιτροπής: Μ. Σφακάκης (επιβλέπων)

Χ. Παπαθεοδώρου (ΤΙΦΕ-ΕΚΠΑ)

Ε. Γεργατσούλης (ΤΑΒΜ)

Η έγκριση της Μεταπτυχιακής Εργασίας από το Τμήμα Αρχειονομίας, Βιβλιοθηκονομίας & Μουσειολογίας του Ιονίου Πανεπιστημίου δεν υποδηλώνει υποχρεωτικά ότι το Τμήμα αποδέχεται τις απόψεις του συγγραφέα.

Ευχαριστίες

Με την περάτωση της παρούσας μεταπτυχιακής διπλωματικής εργασίας, θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τον επιβλέποντα καθηγητή μου κ. Μ. Σφακάκη για τον χρόνο, τις οδηγίες και συνολικά για την πολύτιμη βοήθεια που μου προσέφερε.

Οφείλω επίσης ένα εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου στον καθηγητή μου κ. Χ. Παπαθεοδώρου. Χωρίς τις συμβουλές και την καθοδήγηση του, δεν θα είχα καταφέρει να ολοκληρώσω το μεταπτυχιακό μου.

Τέλος, ένα μεγάλο ευχαριστώ στην οικογένεια μου που πάντα με υποστήριζε.

Περιεχόμενα

ΠΕΡΙΛΗΨΗ 1

ABSTRACT 1

ΠΡΟΛΟΓΟΣ 3

ΕΙΣΑΓΩΓΗ 5

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΩΤΟ 7

ΚΑΤΑΛΟΓΟΓΡΑΦΗΣΗ - Η ΕΞΕΛΙΞΗ ΤΗΣ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ 7

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΥΤΕΡΟ 12

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΜΟΝΤΕΛΑ 12

ISBD (Διεθνές Πρότυπο Βιβλιογραφικής Περιγραφής) 12

MARC (Machine Readable Cataloguing) 13

AACR2 (ΑΓΓΛΟ-ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ 2) 15

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΡΙΤΟ 17

FR ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΕΝΝΟΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ 17

FRBR (Λειτουργικές Απαιτήσεις για τις Βιβλιογραφικές Αναγραφές) 17

FRAD (Λειτουργικές Απαιτήσεις για Δεδομένα Καθιερωμένου Τύπου) 22

FRSAD (Λειτουργικές Απαιτήσεις για Θέματα ως Δεδομένα Καθιερωμένου Τύπου) 23

IFLA-LRM 24

RDA (Resource Description and Access) 27

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΈΤΑΡΤΟ 30

BIBFRAME 30

BIBFRAME 2.0 32

BIBFRAME 2.0 ΚΑΙ RDF 34

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΕΜΠΤΟ 37

AGGREGATES 37

ΕΚΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ 52

ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ MARC 21 ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΣΕ BIBFRAME 2.0 - ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΕΙΣ - ΕΠΙΛΟΓΗ - ΑΝΑΛΥΣΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΕΓΓΡΑΦΗΣ 52

ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ ΑΠΟ MARC 21 ΣΕ BIBFRAME 2.0 56

ΕΒΔΟΜΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ 86

ΣΥΖΗΤΗΣΗ 86

ΟΓΔΟΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ 89

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ 89

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ 91
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 94
BIBFRAME TO MARC COMPARISON TOOL 94

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΙΚΟΝΩΝ

***Εικόνα 1**. Οι οντότητες της πρώτης Ομάδας FRBR και οι σχέσεις τους.* 19

***Εικόνα 2**. Αναπαράσταση του έργου του Ιουλίου Βερν "20.000 λεύγες κάτω από την θάλασσα", σύμφωνα με τις οντότητες της πρώτης Ομάδας του FRBR.* 20

***Εικόνα 3**. Παράδειγμα της πρώτης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates (IFLA).* 42

***Εικόνα 4**. Παράδειγμα της δεύτερης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates (IFLA).* 44

***Εικόνα** 5. Παράδειγμα της τρίτης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates (IFLA).* 47

***Εικόνα 6**. Αντιστοίχιση παραδείγματος της πρώτης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με την Ομάδα Εργασίας για τα Aggregates (IFLA), σε BIBFRAME 2.0.* 49

***Εικόνα** 7. Αντιστοίχιση παραδείγματος της δεύτερης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με την Ομάδα Εργασίας για τα Aggregates (IFLA), σε BIBFRAME 2.0.* 50

***Εικόνα 8**. Αντιστοίχιση παραδείγματος της τρίτης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με την Ομάδα Εργασίας για τα Aggregates (IFLA), σε BIBFRAME 2.0.* 50

***Εικόνα 9**. Αναπαράσταση και ανάλυση της επιλεγμένης βιβλιογραφικής εγγραφής στο IFLA-LRM.* 86

***Εικόνα 10**. Αναπαράσταση και ανάλυση της επιλεγμένης βιβλιογραφικής εγγραφής σε BIBFRAME 2.0, σύμφωνα με το Comparison Tool.* 88

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Για αρκετές δεκαετίες, οι Άγγλο-Αμερικάνικοι Κανόνες Καταλογογράφησης, το Πρότυπο ISBD και το Πρότυπο MARC αποτελούσαν τα βασικά εργαλεία για την καταλογογράφηση του υλικού των βιβλιοθηκών. Οι τεχνολογικές εξελίξεις των επόμενων χρόνων και η ανάγκη να καλυφτούν περισσότερα είδη υλικού θα οδηγήσουν σε αρκετές αναθεωρήσεις και βελτιώσεις των προαναφερθέντων βιβλιοθηκονομικών εργαλείων. Η ριζική επανεξέταση τους θα αρχίσει να συζητείται μετά την εφεύρεση και την εξέλιξη του Παγκόσμιου Ιστού. Η παραγωγή ολοένα και αυξανόμενου όγκου ψηφιακών πόρων θα αναδείξει τις αδυναμίες της παραδοσιακής καταλογογράφησης. Σύντομα θα αναπτυχθεί το Πρότυπο καταλογογραφησης RDA, το οποίο θα βασίζεται στο εννοιολογικό μοντέλο FRBR και στο IFLA-LRM που θα το αντικαταστήσει. Λίγα χρόνια μετά, η Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου θα αναπτύξει το μοντέλο BIBFRAME. Κοινό χαρακτηριστικό των νέων κανόνων και μοντέλων είναι ο διαχωρισμός της πνευματικής και καλλιτεχνικής δημιουργίας από τον φορέα που την εμπεριέχει. Δομικά μέρη των μοντέλων είναι οι Οντότητες/Κλάσεις με τις οποίες οργανώνονται τα δεδομένα, οι Ιδιότητες τους και οι Σχέσεις μεταξύ τους. Παρ' όλα αυτά, σε περιπτώσεις σύνθετων βιβλιογραφικών οντοτήτων όπως είναι τα Aggregates εμφανίζονται προβλήματα στην εφαρμογή των νέων μοντέλων βιβλιογραφικών δεδομένων και στην επίτευξη διαλειτουργικότητας μεταξύ τους.

Λέξεις Κλειδιά: Καταλογογράφηση, FRBR, IFLA-LRM, BIBFRAME 2.0, Aggregates, Διαλειτουργικότητα

ABSTRACT

For several decades now, Anglo-American Cataloging Rules, the ISBD Standard, and the MARC Standard have been key tools for cataloging library material. The technological developments of the coming years and the need to cover more types of material will lead to several revisions and improvements of the aforementioned library tools. Their radical revision will begin to be discussed after the invention and evolution of the World Wide Web. The production of an increasing volume of digital resources will highlight the weaknesses of traditional cataloging. The RDA cataloging standard will soon be developed, based on the FRBR conceptual

model and the IFLA-LRM that will replace it. A few years later, the Library of Congress will develop the BIBFRAME model. A common feature of the new rules and models is the separation of intellectual and artistic creation from the body that contains it. Structural parts of the models are the Entities/Classes with which the data are organized, their Properties and the Relationships between them. However, in the case of complex bibliographic entities such as Aggregates, problems arise in the application of new bibliographic data models and in achieving interoperability between them.

Keywords: Cataloguing, FRBR, IFLA-LRM, BIBFRAME 2.0, Aggregates, Interoperability

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Μία από τις διαρκείς προκλήσεις που αντιμετωπίζουν οι Βιβλιοθήκες είναι να κάνουν γνωστές τις συλλογές τους σε όσους επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν τις υπηρεσίες τους. Από την εποχή των δελτίο-καταλόγων, είναι σχετικά εύκολο να μάθουμε, ποιοι τίτλοι και ποιοι συγγραφείς βρίσκονται στα ράφια, όπως επίσης το βασικό θέμα του κάθε τεκμηρίου. Με τη δημιουργία των ηλεκτρονικών καταλόγων οι δυνατότητες στις έρευνες διευρύνονται καθώς μπορούν να αναζητηθούν περισσότερες πληροφορίες για το διαθέσιμο υλικό. Η λεπτομέρεια με την οποία θα διεκπεραιωθεί η καταλογογράφηση του υλικού από το εξειδικευμένο προσωπικό, καθώς και η ικανότητα του χρήστη να θέσει τα σωστά ερωτήματα, μπορεί να οδηγήσει σε διαφορετικά αποτελέσματα στις έρευνες. Πως μπορεί όμως κάποιος να αξιολογήσει με επιτυχία αν το διαθέσιμο υλικό είναι το κατάλληλο για την έρευνα του; Είναι πολύ λογικό όταν ζητάμε να μάθουμε αν ένα βιβλίο υπάρχει στη Βιβλιοθήκη, να θέλουμε να μάθουμε επιπλέον πληροφορίες γι' αυτό, όπως π.χ. ποιες εκδόσεις του είναι διαθέσιμες και αν διαφέρουν σε κάτι. Η Οδύσσεια του Ομήρου από διαφορετικούς εκδότες, και έχοντας άλλους επιμελητές, είναι πολύ πιθανό να μας προσφέρει διαφορετικές πληροφορίες. Ο χρήστης μίας Βιβλιοθήκης όμως ενδέχεται να αγνοεί αυτές τις λεπτομέρειες. Οι βιβλιοθηκονόμοι μέσω της καταλογογράφησης δημιουργούν το βιβλιογραφικό σύμπαν μέσα στο οποίο ο χρήστης θα *πλοηγηθεί* θέλοντας να βρει απαντήσεις στα ερωτήματα του. Εισαγωγές, σημειώσεις και άλλα μέρη που αποτελούν μέρος κάθε έκδοσης, συνθέτουν ένα πιο περίπλοκο έργο από αυτό που είχε στο μυαλό του αρχικά ο δημιουργός του.

Η επιστήμη της Βιβλιοθηκονομίας χρησιμοποιεί πρότυπα και κανόνες για την περιγραφή του υλικού των Βιβλιοθηκών, τα οποία προέκυψαν μετά από συμφωνίες φορέων από διαφορετικά κράτη. Συζητήσεις για διεθνείς συνεργασίες είχαν ξεκινήσει δειλά, δειλά στα τέλη του 19ου αιώνα. Στις αρχές του 20ου κάποιες γίνανε πραγματικότητα. Σχεδόν πενήντα χρόνια μετά, φορείς από δεκάδες χώρες συμφώνησαν στην υιοθέτηση κοινών κανόνων με σκοπό να γίνει πιο εύκολη η ανταλλαγή δεδομένων μεταξύ τους. Οι κανόνες αυτοί όμως δεν μπορούσαν να μην συμβαδίζουν με τις τεχνολογικές εξελίξεις, που προχωρούσαν με γρήγορους ρυθμούς, ειδικά στο δεύτερο μισό του εικοστού αιώνα. Αυτές οι αλλαγές ενσωματωνόταν σε αναθεωρήσεις και βελτιώσεις των βιβλιοθηκονομικών εργαλείων. Η εμφάνιση του

Παγκόσμιου Ιστού και η συνεπακόλουθη αύξηση στην παραγωγή πόρων σε ηλεκτρονική μορφή, θα οδηγήσει σε μεγαλύτερες αλλαγές και τελικά σε επαναξιολόγηση των εργαλείων που χρησιμοποιούσαν στην καθημερινότητα τους οι Βιβλιοθήκες. Το βιβλίο και γενικά το έντυπο υλικό σε πολλές περιπτώσεις δεν αποτελεί το κατάλληλο μέσο για την παραγωγή νέων έργων. Η αμεσότητα των ψηφιακών πηγών και η ευκολία με την οποία μπορούν να γίνουν διαθέσιμες, οδήγησε στην αύξηση τους και συγχρόνως στον περιορισμό της παραγωγής έντυπου υλικού. Εντούτοις οι κανόνες, τα μοντέλα και τα πρότυπα που χρησιμοποιούνταν για χρόνια ήταν προσαρμοσμένα στις ανάγκες του έντυπου υλικού και κυρίως των βιβλίων. Στις περιπτώσεις όμως καταλογογράφησης ιστοσελίδων ή ηλεκτρονικών άρθρων, τα βιβλιοθηκονομικά εργαλεία που χρησιμοποιούνταν, θα κριθούν ανεπαρκή. Οι νέες ανάγκες, αλλά και δυνατότητες στην παραγωγή και διάδοση της πληροφορίας θα οδηγήσουν αναπόφευκτα σε ριζικές αλλαγές.

Τα νέα μοντέλα βιβλιογραφικών δεδομένων που αναπτύσσονται καλούνται να αναγνωρίσουν και να ενσωματώσουν τις ανάγκες των χρηστών στη δομή τους. Αυτό μπορεί να γίνει με την επανεξέταση του τι είναι πραγματικά μία βιβλιογραφική εγγραφή και πως μπορούν οι πληροφορίες της να ανταποκριθούν καλύτερα στις απαιτήσεις των χρηστών. Ο διαχωρισμός της πνευματικής και καλλιτεχνικής δημιουργίας από τον φορέα της, διαφοροποιεί την οπτική που έχουμε για το βιβλιογραφικό σύμπαν. Βασικά συστατικά των νέων μοντέλων αποτελούν οι Οντότητες/Κλάσεις, οι Ιδιότητες τους και οι μεταξύ τους Σχέσεις. Στόχος των νέων μοντέλων είναι να συνδέονται οι πληροφορίες των βιβλιογραφικών αναγραφών με άλλες συγγενικές με κάθε δυνατό τρόπο. Σαν αποτέλεσμα οι Βιβλιοθήκες γίνονται πιο *έξυπνες* και μαζί τους γίνονται *εξυπνότεροι* και οι χρήστες τους.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σκοπός της εργασίας είναι να περιγράψει τα κυρίαρχα βιβλιοθηκονομικά εργαλεία που χρησιμοποιούνται στην εργασία της καταλογογράφησης. Θα αναλυθούν τα βασικά τους χαρακτηριστικά και θα συζητηθούν τα κοινά στοιχεία και οι διαφορές τους. Στη συνέχεια θα αναζητηθούν τρόποι με τους οποίους τα δεδομένα που βρίσκουμε σε μία βιβλιογραφική εγγραφή μπορούν να αντιστοιχιστούν από το ένα μοντέλο στο άλλο, χωρίς να χάνεται κάποιο μέρος της πληροφορίας, ή τουλάχιστον με τις λιγότερες δυνατές απώλειες.

Στο πρώτο κεφάλαιο μετά από μία σύντομη αναφορά στις πρώτες Βιβλιοθήκες της αρχαιότητας, θα μεταφερθούμε στον 19ο αιώνα, όπου οι Βιβλιοθήκες θα αρχίζουν να μοιάζουν όλο και περισσότερο με αυτές που γνωρίζουμε σήμερα. Θα παρουσιαστούν σπουδαίες προσωπικότητες, που συνέβαλαν στην εξέλιξη της εργασίας της καταλογογράφησης.

Στο δεύτερο κεφάλαιο θα περιγραφούν τα πρότυπα και οι κανόνες που χρησιμοποιούνται από τη δεκαετία του 1960 κι ύστερα για τις εργασίες της καταλογογράφησης. Πιο συγκεκριμένα, οι *Άγγλο-αμερικάνικοι Κανόνες 2*, το Πρότυπο ISBD και το Πρότυπο MARC. Η ανάλυση τους θα είναι συνοπτική και θα παρουσιαστούν τα βασικά χαρακτηριστικά τους.

Στο τρίτο κεφάλαιο θα εξεταστούν τα εννοιολογικά μοντέλα της FR-οικογένειας που δημιουργήθηκαν με πρωτοβουλία της IFLA. Θα ξεκινήσουμε με το εννοιολογικό μοντέλο FRBR, αναλύοντας τους λόγους για τους οποίους αποτέλεσε σταθμό στην ιστορία της Βιβλιοθηκονομίας. Θα ακολουθήσει μία σύντομη περιγραφή των δύο μοντέλων που ακολούθησαν, του FRAD και του FRSAD. Στη συνέχεια θα περιγραφεί το IFLA-LRM, που θα αντικαταστήσει όλα τα προαναφερθέντα μοντέλα. Τέλος θα αναλυθεί το Πρότυπο καταλογογράφησης RDA, καθώς το θεωρητικό του πλαίσιο βασίζεται στα μοντέλα της IFLA.

Στο τέταρτο κεφάλαιο θα παρουσιαστεί το μοντέλο BIBFRAME της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Αρχικά θα περιγραφεί με συνοπτικό τρόπο η πρώτη έκδοση του και στη συνέχεια πιο αναλυτικά η δεύτερη του έκδοση που είναι σε ισχύ από το 2016.

Στο πέμπτο κεφάλαιο θα μας απασχολήσουν οι σύνθετες βιβλιογραφικές οντότητες που είναι γνωστές με το όνομα Aggregates. Αρχικά θα περιγραφεί το θεωρητικό τους πλαίσιο μέσα από τα εννοιολογικά μοντέλα της IFLA. Στη συνέχεια θα εξεταστεί η θεωρητική τους εφαρμογή στο πλαίσιο του BIBFRAME 2.0. Για το λόγο αυτό θα επιλεχθούν βιβλιογραφικές εγγραφές από τον ηλεκτρονικό κατάλογο της Βιβλιοθήκης του Ιονίου Πανεπιστημίου και θα αναπαρασταθούν σύμφωνα με το IFLA-LRM και με το BIBFRAME 2.0.

Στο έκτο κεφάλαιο θα επιλεχθεί μία εγγραφή ενός Aggregate πόρου από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Στη συνέχεια θα χρησιμοποιηθεί το εργαλείο MARC to BIBFRAME Comparison Tool, με το οποίο θα μετατραπεί η MARC Εγγραφή σε εγγραφή BIBFRAME. Στηριζόμενοι στην μετατροπή, θα γίνει ανάλυση των βιβλιογραφικών δεδομένων και πιο συγκεκριμένα πως αυτά αντιστοιχίζονται από το ένα μοντέλο στο άλλο.

Στο έβδομο κεφάλαιο ανακεφαλαιώνονται τα ευρήματα από τις αντιστοιχίσεις του προηγούμενου κεφαλαίου. Θα προταθούν επιπλέον τρόποι που θεωρητικά θα αντιστοίχιζαν τα δεδομένα της βιβλιογραφικής εγγραφής από το ένα μοντέλο στο άλλο.

Στο όγδοο και τελευταίο κεφάλαιο παρουσιάζονται τα συμπεράσματα της εργασίας. Σχολιάζονται τα νέα μοντέλα της IFLA και της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου που παρουσιάστηκαν στα προηγούμενα κεφάλαια τόσο ως προς τις δυνατότητες που προσφέρουν στους χρήστες, όσο και ως προς την εφαρμογή τους όταν εξετάζεται ένας πιο σύνθετος πόρος, όπως είναι στην περίπτωση των Aggregates.

Στο τέλος της εργασίας υπάρχει παράρτημα με τα αποτελέσματα που δίνει το εργαλείο BIBFRAME to MARC Comparison Tool στην βιβλιογραφική εγγραφή που έχει επιλεγεί.

Για τη Βιβλιογραφία και τις βιβλιογραφικές παραπομπές χρησιμοποιείται το σύστημα αναφοράς APA.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΩΤΟ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΓΡΑΦΗΣΗ - Η ΕΞΕΛΙΞΗ ΤΗΣ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ

Οι πρώτες Βιβλιοθήκες της αρχαιότητας αφορούσαν συνήθως συλλογές ιδιωτών και συγκέντρωναν ένα μέρος της γνώσης της εποχής. Ανεξάρτητα από το είδος του υλικού που καταγραφόταν τα έργα των αρχαίων χρόνων, στον κάθε μεγάλο πολιτισμό έχουμε παραδείγματα ανάλογων προσπαθειών. Συνήθως σ' αυτές τις συλλογές η πρόσβαση στο υλικό δινόταν σε λιγοστούς ανθρώπους. Στις περιπτώσεις όπου η συλλογή άνηκε στον ιδρυτή μίας φιλοσοφικής σχολής, ήταν λογικό η πρόσβαση στο υλικό της να επιτρεπόταν μόνο στον ίδιο και στους μαθητές του (Καπιδάκης, Λαζαρίνης και Τοράκη, 2015, σ.17). Η πρώτη Δημόσια Βιβλιοθήκη συναντάται στην Αρχαία Αθήνα και δημιουργήθηκε από τον τύραννο Πεισίστρατο. Η πιο ονομαστή βιβλιοθήκη της αρχαιότητας, αυτή της Αλεξάνδρειας δημιουργείται στα χρόνια της κυριαρχίας των Πτολεμαίων στην Αίγυπτο. Και οι δύο αυτές Βιβλιοθήκες όπως και πολλές άλλες μέσα στο πέρασμα του χρόνου θα καταστραφούν. Παρ' όλα αυτά το αποτύπωμα τους στην ιστορία θα παραμείνει, καθώς όσοι παρήγαγαν καινούρια γνώση, τις επισκέπτονταν συμβάλλοντας στη συνέχεια και αυτοί με τη σειρά τους στον εμπλουτισμό τους με τα έργα τους.

Αφού κάνουμε ένα μεγάλο ιστορικό άλμα *φτάνουμε* στην εποχή του Διαφωτισμού. Οι Βιβλιοθήκες θα αρχίζουν να μοιάζουν όλο και περισσότερο με αυτές που γνωρίζουμε και εμείς στη σύγχρονη εποχή. Η ανακάλυψη της τυπογραφίας αποτελεί σημείο τομής για τον ανθρώπινο πολιτισμό. Τα βιβλία που παράγονται θα βρεθούν στα χέρια όλο και περισσότερων ανθρώπων και φυσικά στις συλλογές Βιβλιοθηκών, οι οποίες θα παρέχουν αυτό το υλικό σε όσους τις χρησιμοποιούν. Ποια είναι όμως τα βιβλία που υπάρχουν στην κάθε Βιβλιοθήκη ; Ποιοι είναι οι συγγραφείς τους ; Ποια θέματα αφορούν ; Υπάρχουν βιβλία με παρόμοιο περιεχόμενο ; Οι ερωτήσεις αυτές σήμερα είναι εύκολο να απαντηθούν είτε με κάποια ερώτηση στο προσωπικό που απασχολείται σε Βιβλιοθήκες, είτε με αναζήτηση των ίδιων των χρηστών. Με τη δημιουργία των ηλεκτρονικών καταλόγων, ο καθένας μπορεί πολύ εύκολα να αναζητήσει μόνος του το υλικό που τον ενδιαφέρει και να αποφασίσει αν

είναι το κατάλληλο για αυτόν. Η φυσική παρουσία των χρηστών στον χώρο της Βιβλιοθήκης δεν είναι αναγκαία. Μία σειρά από υπηρεσίες παρέχονται στα μέλη της Βιβλιοθήκης ή ακόμα και στους απλούς χρήστες της από την άνεση του δικού τους προσωπικού χώρου.

Οι κατάλογοι που ήταν σε χρήση έως και πριν περίπου 200 χρόνια δεν μπορούσαν να καταγράψουν με την ακρίβεια που έχουμε συνηθίσει τις τελευταίες δεκαετίες, τη συλλογή μίας Βιβλιοθήκης, πόσο μάλλον να αποτυπώσουν τις σχέσεις που προέκυπταν μεταξύ των βιβλίων. Οι χρήστες πολλές φορές δεν είχαν τη δυνατότητα να γνωρίζουν κατά το πόσο μία βιβλιοθήκη μπορούσε να ικανοποιήσει τις ανάγκες τους. Όσο μεγαλύτερες οι Βιβλιοθήκες, τόσο δυσκολότερο ήταν να δημιουργηθεί ένας κατάλογος που να απαντάει αξιόπιστα στα ερωτήματα αυτών που θα τον χρησιμοποιούσαν.

Ο 19ος αιώνας αποτελεί ορόσημο για τις βιβλιοθήκες και για την επιστήμη της Βιβλιοθηκονομίας, καθώς σπουδαίες προσωπικότητες, συνέβαλαν στη βελτιστοποίηση της λειτουργίας των Βιβλιοθηκών στις οποίες ήταν υπεύθυνοι. Ο Anthony Panizzi *πάλεψε* για χρόνια για να δημιουργήσει έναν καλύτερο κατάλογο στο Βρετανικό Μουσείο. Οι έως τότε απλοί θεματικοί κατάλογοι που ήταν σε χρήση είχαν κριθεί επανειλημμένως ως αποτυχημένοι. Ο Panizzi μαζί με μία ομάδα ατόμων δημιούργησε *91 κανόνες*. Η χρήση τους φιλοδοξούσε να λύσει όλα τα προβλήματα του παρελθόντος. Οι *κανόνες* αυτοί αποτέλεσαν κόπο χρόνιας έρευνας έπειτα από την εξέταση των προηγούμενων πρακτικών. Υπήρχαν βέβαια φωνές, οι οποίες υποστήριζαν ότι ένας κατάλογος δεν χρειαζόταν περίπλοκους κανόνες και το μόνο που χρειαζόταν, ήταν απλά η καταγραφή των τίτλων. Ο Panizzi υπερασπίστηκε με επιτυχία το έργο του. Υποστήριξε ότι ενδιαφέρεται, ο χρήστης μέσω του καταλόγου, να μην ανακαλύπτει απλά αν υπάρχει διαθέσιμο κάποιο συγκεκριμένο βιβλίο, αλλά και άλλα που μπορούν να ικανοποιήσουν τις ανάγκες του, όπως διαφορετικές εκδόσεις ή μεταφράσεις. Είναι ο πρώτος που αναγνωρίζει ότι οι σχέσεις που προκύπτουν μεταξύ διαφορετικών βιβλίων ενός καταλόγου μπορούν να είναι χρήσιμες στις έρευνες των χρηστών. Οι κανόνες του τελικά εγκρίνονται από τα αρμόδια κυβερνητικά σώματα, γεγονός που τους προσέδιδε ακόμα μεγαλύτερο κύρος (Denton, 2007, pp.37-39).

Μερικές δεκαετίες αργότερα, στην απέναντι πλευρά του Ατλαντικού ο Charles Cutter θα αφήσει και αυτός το αποτύπωμα του στην εξέλιξη των Βιβλιοθηκών. Οι *91 κανόνες* του Panizzi αναφέρονται από τον Αμερικάνο συνάδερφο του (Denton, 2007, p.40), ο οποίος προχωράει στη δημιουργία των *Κανόνων για Λεξικογραφικό Κατάλογο*. Ο Λεξικογραφικός Κατάλογος δίνει τη δυνατότητα στο χρήστη να ανακαλύψει τα βιβλία που έχουν δημιουργηθεί από κάποιο άτομο, ή τα βιβλία που αφορούν ακριβώς αυτό το άτομο. Η συνεισφορά του Cutter στη Βιβλιοθηκονομία δεν περιορίζεται φυσικά μόνο στη δημιουργία μίας νέας μορφής καταλόγου[1]. Όσων αφορά το πεδίο της καταλογογράφησης, εξειδίκευσε με ακόμα πιο αναλυτικό τρόπο από τον Pannizi τους σκοπούς της δημιουργίας ενός καταλόγου. Σύμφωνα λοιπόν με τον Cutter ο χρήστης μέσω του καταλόγου θα πρέπει να μπορεί να βρει ένα βιβλίο έχοντας γνώση (Denton, 2007, pp.40-41):

1. *ή του συγγραφέα,*
2. *ή του τίτλου,*
3. *ή του θέματος του.*

Επιπλέον ο κατάλογος θα πρέπει να δείχνει το υλικό που υπάρχει από ένα συγγραφέα, σε σχέση:

1. *με κάποιο συγκεκριμένο θέμα,*
2. *ή με κάποιο είδος λογοτεχνίας.*

Τέλος να βοηθάει στην επιλογή του βιβλίου σε σχέση:

1. *με την έκδοση του,*
2. *ή του χαρακτήρα του. Δηλαδή σε σχέση με το θέμα του ή με το είδος λογοτεχνίας του περιεχόμενου του.*

Η οπτική του Cutter ως προς τους σκοπούς ενός καταλόγου θα επηρεάσει τις πρακτικές που ακολουθούνται από εδώ και στο εξής στις Βιβλιοθήκες. Οι συνάδερφοι του στις επόμενες δεκαετίες θα βασιστούν σε αυτούς ακριβώς τους σκοπούς για να βελτιώσουν τις υπηρεσίες που παρέχουν οι Βιβλιοθήκες στις οποίες εργάζονται. Ο Ινδός Charles Ranganathan, μερικές δεκαετίες αργότερα θα

[1] Ο Charles Cutter συνέβαλε στη δημιουργία του δελτίο-καταλόγου και επιπλέον το Ταξινομικό Σύστημα που έχει το όνομα του αποτελεί μέρος του Ταξινομικού Συστήματος της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

διατυπώσει και αυτός τους δικούς του *νόμους* για τις Βιβλιοθήκες οι οποίοι διαπνέονται από το πνεύμα του Cutter, του οποίου ήταν μεγάλος θαυμαστής (Denton, 2007, p.45). Σύμφωνα με τον Ranganathan λοιπόν (Denton, 2007, p.44):

1. *Τα βιβλία είναι για χρήση.*
2. *Κάθε αναγνώστης με το βιβλίο του.*
3. *Κάθε βιβλίο για τον αναγνώστη του.*
4. *Να εξοικονομάμε το χρόνο του αναγνώστη.*
5. *Η Βιβλιοθήκη είναι ένας ζωντανός Οργανισμός.*

Οι *νόμοι* του Ranganathan έχουν και αυτοί όπως του Cutter μία χρηστό-κεντρική προσέγγιση. Η Βιβλιοθήκη δεν είναι απλά ένας χώρος που αποθηκεύεται η ανθρώπινη γνώση, αλλά ένα μέρος όπου ο κάθε χρήστης μπορεί να βρει κάτι που τον αφορά. Επιπλέον ο χρόνος στον οποίο κάποιος μπορεί να αναζητήσει και να βρει αυτό που επιθυμεί είναι ζωτικής σημασίας. Τέλος οι Βιβλιοθήκες χρειάζεται να ακολουθούν τις εξελίξεις και αλλαγές. Οι διαχειριστές τους οφείλουν να προσαρμόζονται στον κόσμο που αλλάζει (Denton, 2007, p.44).

Οι εξελίξεις στον χώρο των Βιβλιοθηκών όμως δεν ήταν απλά το αποτέλεσμα της εργασίας μεμονωμένων προσωπικοτήτων. Πηγαίνοντας μερικές δεκαετίες πίσω, στην αυγή του 20ου αιώνα, θα δούμε την πρώτη σημαντική προσπάθεια για συνεργασία σε υπερεθνικό επίπεδο. Πιο συγκεκριμένα το 1908 θα εκδοθούν, από την Αμερικάνικη Ένωση Βιβλιοθηκών (American Library Association) και την Ένωση Βιβλιοθηκών της Αγγλίας (Library Association of England), κοινοί κανόνες καταλογογράφησης. Δεν θα υπάρχει βέβαια πλήρης συμφωνία μεταξύ των δύο Ενώσεων και θα εκδοθούν δύο ξεχωριστές εκδόσεις. Εντούτοις θα είναι η πρώτη σημαντική συνεργασία που αφορά την επιστήμη της Βιβλιοθηκονομίας, μεταξύ οργανισμών που ανήκουν σε διαφορετικά κράτη. Η ανάγκη για προτυποποίηση, αλλά και για διεθνοποίηση πρακτικών που ακολουθούνται από τις βιβλιοθήκες θα οδηγήσει μελλοντικά σε ακόμη περισσότερες συνεργασίες.

Οι κανόνες που υιοθετήθηκαν από τους Αμερικάνους και τους Άγγλους σε αυτή τους την εκδοχή θα είναι σε ισχύ για περίπου μισό αιώνα. Τις επόμενες δεκαετίες, νέοι κανόνες προστίθενται με σκοπό να επιλύσουν τα προβλήματα που παρουσιάζονται, αλλά χωρίς ιδιαίτερο αποτέλεσμα (Denton, 2007, p.45). Διαφορετικοί κανόνες δημιουργούνται από την Αμερικάνικη Ένωση Βιβλιοθηκών και

διαφορετικοί από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου, ενώ ο ρόλος της τελευταίας συνεχώς αναβαθμίζεται. Το 1949 θα έχουμε τους *Κανόνες για Περιγραφική Καταλογογράφηση* από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου, που θα υιοθετηθούν από την Αμερικάνικη Ένωση Βιβλιοθηκών. Η συμβολή του Seymour Lubetzky είναι καθοριστική στις εν λόγω εξελίξεις. Ο Lubetzky μελετώντας τους επιφανείς συναδέρφους του που προηγήθηκαν, θα συνεχίσει με τη δημιουργία καινούριων κανόνων το 1953, τους *Κανόνες και Αρχές Καταλογογράφησης*. Οι κανόνες αυτοί θα έχουν επιρροή στη διατύπωση των *Αρχών του Παρισιού* λίγα χρόνια αργότερα (Denton, 2007, p.46).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΜΟΝΤΕΛΑ

Το 1961 στο Παρίσι διεξάγεται Διεθνές Συνέδριο για τους Κανόνες της Καταλογογράφησης, όπου συμμετέχουν 53 χώρες και 12 διεθνείς οργανισμοί. Το αποτέλεσμα θα είναι η υιοθέτηση 12 σημείων που καταγράφονται σε πέντε σελίδες και θα ονομαστούν *Αρχές του Παρισιού* (Denton, 2007, p.46). Αν και δεν πρόκειται για ένα ολοκληρωμένο σύνολο κανόνων, θα αποτελέσουν τη βάση για τα πρότυπα και τους κανόνες που θα ακολουθήσουν λίγα χρόνια μετά.

Το 1967 δημιουργούνται οι *Άγγλο-αμερικάνικοι Κανόνες*. Πρόκειται για μία συνεργασία αγγλόφωνων χωρών (Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής, Μεγάλη Βρετανία, Καναδάς και Αυστραλία) και βασίζεται στις *Αρχές του Παρισιού*, αλλά και στους *Κανόνες* της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου του 1949 (Τόγια και Χριστοδούλου, 2015, σ.21). Για μία ακόμα φορά υπήρξανε δύο εκδόσεις (αμερικάνικη και αγγλική), καθώς δεν επήλθε πλήρης συμφωνία, όπως είχε συμβεί και με τους κανόνες του 1908.

ISBD (Διεθνές Πρότυπο Βιβλιογραφικής Περιγραφής)

Με το ISBD στις αρχές της δεκαετίας του 1970 συμφωνείται ο τρόπος που θα περιγράφονται οι πληροφορίες στις βιβλιογραφικές εγγραφές, η σειρά που θα παρουσιάζονται και τα σημεία στίξης που θα τις χωρίζουν. Το πρώτο ISBD θα δημοσιευθεί το 1971 και θα αφορά τις μονογραφίες. Τα επόμενα χρόνια θα ακολουθήσουν δημοσιεύσεις και για υπόλοιπα είδη υλικού, όπως για τις χαρτογραφικές εκδόσεις, τις περιοδικές εκδόσεις, το μη βιβλιακό υλικό, για τις σειρές, για φάκελους υπολογιστών κ.α. Θα υπάρξουν αρκετές αναθεωρήσεις και πολύ γρήγορα τα πρότυπα θα υιοθετηθούν από αρκετές εθνικές βιβλιοθήκες (International Federation of Library Associations and Institutions, 2010, p.vii). Με αυτό τον τρόπο εγγραφές που παράγονται σε μία χώρα, θα μπορούν να αξιοποιηθούν από κάποια άλλη, αφού θα είναι κατανοητός ο τρόπος της περιγραφής τους. Οι περιοχές που

ορίζει το ISBD για την περιγραφική καταλογογράφηση θα υιοθετηθούν στη συνέχεια από τους αναθεωρημένους *Άγγλο-αμερικάνικους Κανόνες* και είναι οι εξής:

1. *Περιοχή μορφής περιεχομένου και τύπου πολυμέσων (Content Form and Media Type).*
2. *Περιοχή τίτλου και μνείας ευθύνης (Title and statement of responsibility area).*
3. *Περιοχή έκδοσης (Edition area).*
4. *Περιοχή ειδικών λεπτομερειών υλικού (Material or type of resource specific area).*
5. *Περιοχή δημοσίευσης, παραγωγής, διάθεσης, κτλ. (Publication, production, distribution, etc., area).*
6. *Περιοχή φυσικής περιγραφής (Physical description area).*
7. *Περιοχή σειράς και πολυμερών μονογραφιών (Series and multipart monographic resource area).*
8. *Περιοχή σημειώσεων (Note area).*
9. *Περιοχή πρότυπου αριθμού και όρων διάθεσης (Resource identifier and terms of availability area).*

MARC (Machine Readable Cataloguing)

Το 1968 δημιουργείται το Πρότυπο MARC για την κωδικοποίηση των βιβλιογραφικών πληροφοριών σε Η/Υ. Σε μία MARC εγγραφή, για τα βιβλιογραφικά δεδομένα που καταχωρούνται, χρησιμοποιούνται κανόνες και πρότυπα όπως οι *Άγγλο-αμερικάνικοι Κανόνες 2* και το ISBD. Το MARC με τη σειρά του, παρέχει τη δομή για καταχωρηθούν τα δεδομένα σε ηλεκτρονική μορφή.

Το MARC χρησιμοποιεί πεδία και υπό-πεδία καθώς και αριθμητικούς δείκτες. Οι αριθμητικοί δείκτες είναι 2 ψηφία που δίνουν πληροφορίες για το πεδίο που ακολουθεί. Τα υπό-πεδία έχουν κωδικό ένα ψηφίο, συνήθως κάποιο γράμμα, αν και σε ορισμένες περιπτώσεις χρησιμοποιούνται αριθμοί. Τα πεδία έχουν ένα τριψήφιο αριθμητικό κωδικό και ξεκινάνε από το 001 και φτάνουν έως το 99Χ. Πιο συγκεκριμένα[2]:

[2] Τα πεδία που περιγράφονται βασίζονται στο Marc 21.

1. *Από το 001-008 έχουμε τα πεδία ελέγχου, που συνήθως αποτελούνται από σταθερό μήκος χαρακτήρων.*
2. *Από το 010-040 έχουμε τα πεδία των αριθμών και κωδικών, όπου μπορούμε να καταχωρίσουμε πληροφορίες όπως το ISBN ή το ISSN.*
3. *Οι ταξινομικοί αριθμοί καταχωρούνται στο 05X-09X.*
4. *Στα πεδία 1XX έχουμε τα πεδία κύριας υπευθυνότητας όπου μπορούμε να καταχωρήσουμε π.χ. το όνομα προσώπου ή συλλογικού οργάνου που έχει την κύρια υπευθυνότητα του πόρου που καταχωρείται.*
5. *Στα 20X-24X έχουμε τα πεδία που αφορούν τον τίτλο και σχετικές πληροφορίες όπως υπότιτλοι, παράλληλοι τίτλοι κτλ.*
6. *Στα 25X-28X καταχωρούνται όσα έχουνε σχέση με την έκδοση. Δηλαδή τον αριθμό της έκδοσης, τον τόπο έκδοσης, τον εκδότη και επιπλέον πληροφορίες.*
7. *Στα 3XX έχουμε τα πεδία της φυσικής περιγραφής. Πεδία για την καταγραφή των σελίδων, μεγέθους, συνοδευτικού υλικού κτλ.*
8. *Τα πεδία 4XX χρησιμοποιούνται για την καταγραφή της σειράς, υπό-σειράς και σχετικών πληροφοριών.*
9. *Στα πεδία 5XX έχουμε τη δυνατότητα να καταγράψουμε σημειώσεις που έχουνε σχέση με τον πόρο, ακόμα και σε ελεύθερη μορφή.*
10. *Στα πεδία 6XX καταχωρούνται οι θεματικοί όροι.*
11. *Τα πεδία 7XX είναι τα πεδία των πρόσθετων αναγραφών για φυσικά πρόσωπα, συλλογικά όργανα ή συναντήσεις. Θα πρέπει να επισημάνουμε ότι όπως αναφέρεται από τους Shoham και Lazinger στο Τόγια και Χριστοδούλου (2015, σ.18), η έννοια της κύριας και της πρόσθετης αναγραφής έχει χάσει τη σημασία της στους ηλεκτρονικούς καταλόγους, καθώς όλα τα σημεία πρόσβασης έχουν πια την ίδια σημασία.*
12. *Με τα πεδία 80X-83X έχουμε τα πεδία πρόσθετης αναγραφής της σειράς.*
13. *Το πεδίο 856 χρησιμοποιείται για να καταχωρείται η ηλεκτρονική τοποθεσία που έχει σχέση με τον πόρο που περιγράφεται στην εγγραφή.*
14. *Τα πεδία 9XX προορίζονται συνήθως για τοπική χρήση από τις βιβλιοθήκες, παρέχοντας π.χ. πληροφορίες όπως η θέση των πόρων στη βιβλιοθήκη.*

AACR2 (ΑΓΓΛΟ-ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ 2)

Το 1978 θα παρουσιαστεί η δεύτερη έκδοση των *Άγγλο-αμερικάνικων Κανόνων*. Θα υπάρξουν ορισμένες βελτιώσεις σε σχέση με την πρώτη έκδοση. Επιπλέον, παραλείψεις και λάθη έχουν διορθωθεί (Gorman & Winkler, 1997, p.xxvi). Οι τεχνολογικές εξελίξεις της προηγούμενης δεκαετίας, θα αποτυπωθούν και στην αναθεώρηση των κανόνων. Η αμερικάνικη με την αγγλική έκδοση ενοποιούνται και όπως ήδη έχει αναφερθεί, υιοθετείται και ενσωματώνεται στους κανόνες το ISBD. Τα επόμενα χρόνια θα ακολουθήσουν μία σειρά από αναθεωρήσεις και θα υπάρξει και πρόσθεση κεφαλαίου για τα αρχεία των Η/Υ.

Οι *Άγγλο-αμερικάνικοι Κανόνες 2* αποτελούνται από δύο μέρη. Στο πρώτο έχουμε τους κανόνες που αφορούν την εφαρμογή του ISBD. Σε κάθε επόμενο κεφάλαιο περιγράφονται ξεχωριστά οι κανόνες για τα διαφορετικά είδη υλικού:

1. *Γενικοί κανόνες για την περιγραφή.*
2. *Βιβλία, Φυλλάδια και Έντυπα Μονόφυλλα.*
3. *Χαρτογραφικό υλικό.*
4. *Χειρόγραφα (περιλαμβάνονται και Συλλογές Χειρογράφων).*
5. *Μουσική.*
6. *Ηχογραφήσεις.*
7. *Κινηματογραφικές Ταινίες και Μαγνητοσκοπήσεις.*
8. *Γραφικό Υλικό.*
9. *Αρχεία Η/Υ*[3].
10. *Τρισδιάστατα τεχνουργήματα και ρεάλια.*
11. *Μικροφόρμες.*
12. *Περιοδικές εκδόσεις.*
13. *Ανάλυση.*[4]

Στο δεύτερο μέρος έχουμε τον προσδιορισμό και την καθιέρωση των σημείων πρόσβασης για κύριες και πρόσθετες αναγραφές. Περιγράφονται οι κανόνες για τη μορφή των επικεφαλίδων ονομάτων και τέλος έχουμε τους κανόνες για τη δημιουργία παραπομπών:

[3] Το κεφάλαιο αυτό δεν υπήρχε στην αρχική έκδοσή του 1978.
[4] Στο κεφάλαιο αυτό βρίσκουμε οδηγίες για τεκμήρια όπως είναι τα πολύτομα έργα.

- *Κεφάλαιο 21. Επιλογή Σημείων Πρόσβασης.*
- *Κεφάλαιο 22. Επικεφαλίδες Φυσικών Προσώπων.*
- *Κεφάλαιο 23. Γεωγραφικά Ονόματα.*
- *Κεφάλαιο 24. Επικεφαλίδες Συλλογικών Οργάνων.*
- *Κεφάλαιο 25. Ομοιόμορφοι Τίτλοι.*
- *Κεφάλαιο 26. Παραπομπές.*

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΡΙΤΟ

FR ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΕΝΝΟΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΜΟΝΤΕΛΩΝ

FRBR (Λειτουργικές Απαιτήσεις για τις Βιβλιογραφικές Αναγραφές)

Το 1990 έχει περάσει περίπου μία δεκαετία από τη δεύτερη έκδοση των *Άγγλο-Αμερικάνικων Κανόνων* και σχεδόν 20 χρόνια από τη δημιουργία του MARC. Η εξέλιξη της τεχνολογίας, οι οικονομικές προκλήσεις που αντιμετωπίζουν οι Βιβλιοθήκες και η αναζήτηση μεθόδων για καλύτερη εξυπηρέτηση των αναγκών των χρηστών θα δρομολογήσουν ξανά αλλαγές στο πεδίο της καταλογογράφησης. Στο *Σεμινάριο για τις Βιβλιογραφικές Εγγραφές* που διεξάγεται στη Στοκχόλμη το 1990 υιοθετούνται *εννέα αποφάσεις*, από τις οποίες *η μία* θα οδηγήσει στη δημιουργία των *Λειτουργικών Απαιτήσεων για τις Βιβλιογραφικές Αναγραφές* (*FRBR*). Το FRBR διαφέρει από τους *Άγγλο-αμερικάνικους Κανόνες 2* και το ISBD. Δεν πρόκειται για κάποιο Διεθνές Πρότυπο ή για απόλυτους αυστηρούς κανόνες. Δεν περιγράφονται οι τρόποι που πρέπει να χρησιμοποιείται κάθε πληροφορία και πως πρέπει να δομείται μία βιβλιογραφική εγγραφή. Αντί αυτού πρόκειται για ένα διανοητικό μοντέλο με το οποίο επιχειρείται εν νέου η περιγραφή του βιβλιογραφικού σύμπαντος. Διαχωρίζει την πνευματική η καλλιτεχνική ιδέα ενός έργου, από το υλικό στο οποίο καταγράφεται. Μέσω των Οντοτήτων και των Ιδιοτήτων τους, όπως επίσης και των Σχέσεων μεταξύ τους, ο χρήστης μπορεί να εξερευνήσει ευκολότερα τον κατάλογο μίας Βιβλιοθήκης. Επιπλέον το μοντέλο δομείται έτσι ώστε κάθε είδος υλικού να μπορεί να περιγραφεί το ίδιο αποδοτικά (IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records, 2009, p.7). Εγκαταλείπεται δηλαδή, η βιβλίο-κεντρική οπτική των *Άγγλο-αμερικάνικων Κανόνων*.

Το 1992 ορίζεται η Ομάδα Εργασίας υπεύθυνη για την εκπόνηση του συγκεκριμένου έργου. Το 1995 συντάσσεται το προσχέδιο της έκθεσης και το 1996 δίνεται η δυνατότητα σχολιασμού της για έξι μήνες από ιδιώτες και οργανισμούς. Το

τελικό κείμενο εγκρίνεται ένα χρόνο αργότερα, το 1997. Για τη δημιουργία του μοντέλου εξετάζονται εκ νέου οι απαιτήσεις και οι ανάγκες των χρηστών. Στο πλαίσιο του FRBR οι χρήστες των βιβλιογραφικών εγγραφών δεν είναι απλά όσοι χρησιμοποιούν τη Βιβλιοθήκη και το προσωπικό της, αλλά επιπλέον οι εκδότες, οι προμηθευτές και όσοι χρησιμοποιούνε και παρέχουνε πληροφοριακές υπηρεσίες σε περιβάλλοντα εκτός από αυτό των Βιβλιοθηκών (IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records, 2009, p.3).

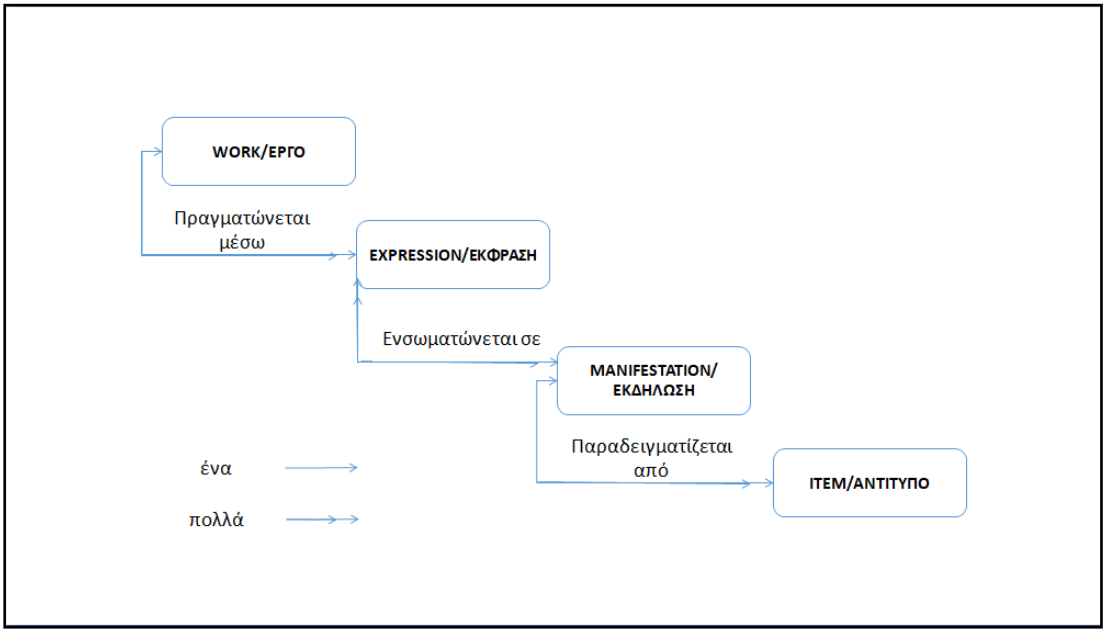
Όσοι χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες μίας Βιβλιοθήκης αναζητούνε συνήθως ένα έργο, σε μία συγκεκριμένη γλώσσα και τελικά το αντίτυπο που μπορούν να έχουν στη διάθεση τους το συντομότερο δυνατό. Αυτές οι πληροφορίες στο πλαίσιο του FRBR ορίζονται ως Οντότητες. Τα επιπλέον χαρακτηριστικά τους ορίζονται ως Ιδιότητες. Ιδιότητες των Οντοτήτων είναι π.χ. ο τίτλος ενός περιοδικού, ή η ημερομηνία μίας έκδοσης και παρέχουν λεπτομέρειες για τις Οντότητες. Ιδιαίτερη σημασία έχουν οι Σχέσεις μεταξύ των Οντοτήτων. Μέσω αυτών δίνεται η δυνατότητα να βρεθούν περισσότερες πληροφορίες σε κάποια έρευνα, καθώς ο χρήστης μπορεί να ανακαλύψει σχετιζόμενους πόρους. Μέσα από μία βιβλιογραφική εγγραφή ο χρήστης και στο πλαίσιο του FRBR εκτελεί ορισμένες λειτουργίες:

1. *Εύρεση (Find). Χρησιμοποιώντας τα δεδομένα ο χρήστης προσπαθεί να βρει τον επιθυμητό πόρο.*
2. *Αναγνώριση (Identify). Στη συνέχεια καλείται να αναγνωρίσει αν το αποτέλεσμα είναι αυτό που αναζητούσε.*
3. *Επιλογή (Select). Αφού εξετάσει τα αποτελέσματα κάνει την επιλογή του.*
4. *Απόκτηση (Obtain). Ξεκινά τη διαδικασία για να αποκτήσει, να δανειστεί τον πόρο ή τους πόρους που επέλεξε.*

Οι Οντότητες στο *FRBR* χωρίζονται σε τρεις ομάδες. Στην Πρώτη Ομάδα έχουμε τέσσερις Οντότητες:

1. *Έργο* (*Work*).
2. *Έκφραση* (*Expression*).
3. *Εκδήλωση/Υλοποίηση* (*Manifestation*).
4. *Αντίτυπο* (Item).

Οι Σχέσεις μεταξύ των συγκεκριμένων Οντοτήτων είναι ένα προς πολλά δηλαδή ένα *Έργο* μπορεί να έχει πολλές *Εκφράσεις*, αλλά μία *Έκφραση* δεν μπορεί να αφορά παρά μόνο ένα *Έργο*. Μία *Εκδήλωση* μπορεί να παραδειγματίζεται από περισσότερα από ένα *Αντίτυπα*, αλλά ένα *Αντίτυπο* δεν μπορεί να αφορά παραπάνω από μία *Εκδήλωση*. Αντίθετα, μία *Έκφραση* μπορεί να ενσωματωθεί σε μία ή περισσότερες *Εκδηλώσεις* και μία *Εκδήλωση* μπορεί να ενσωματώσει μία ή περισσότερες *Εκφράσεις*.

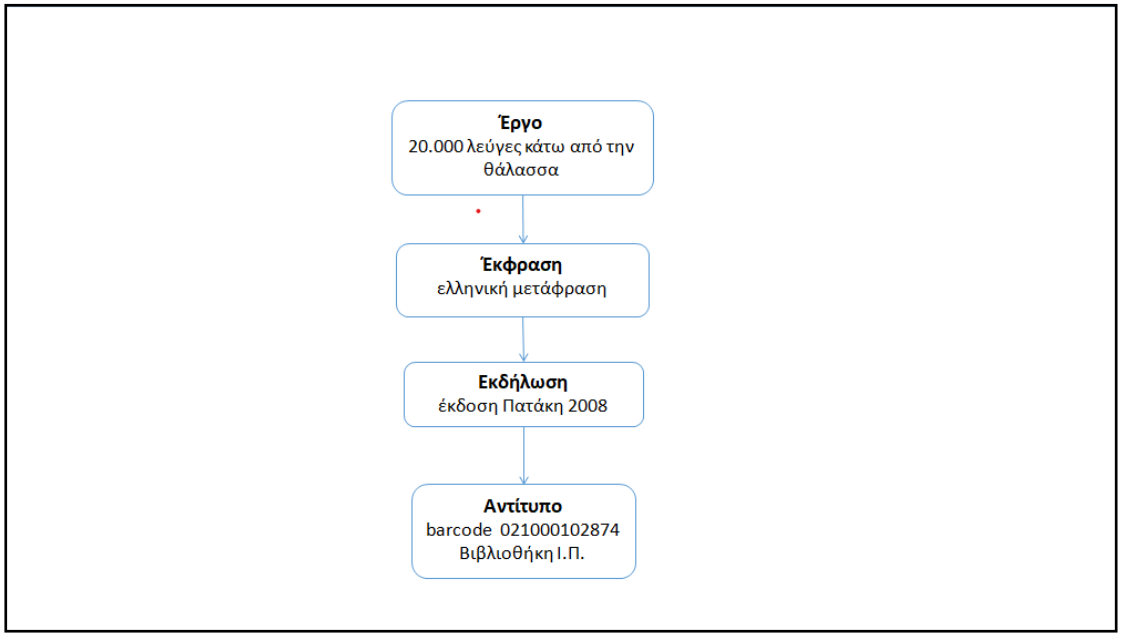


Εικόνα 1. Οι οντότητες της πρώτης Ομάδας FRBR και οι σχέσεις τους.

Το *Έργο* είναι μία αφηρημένη Οντότητα. Δεν αναφέρεται σε κάποιο υλικό αντικείμενο, όπως είναι ένα βιβλίο ή ένα CD, αλλά στη διανοητική ή πνευματική δημιουργία πίσω από αυτό. Η *Έκφραση* επίσης αποτελεί και αυτή μια αφηρημένη Οντότητα. Αφορά την πραγμάτωση της πνευματικής ή καλλιτεχνικής υπόστασης του έργου, όπως είναι η πραγμάτωση του σε κείμενο, μουσική, εικόνες. Κάθε μετάφραση ενός *Έργου* αποτελεί μία ξεχωριστή *Έκφραση* του και μπορούμε να πούμε ότι το *Έργο* αναγνωρίζεται μέσω των ποικίλων *Εκφράσεων* του. Η τρίτη Οντότητα της Πρώτης Ομάδας είναι η *Εκδήλωση,* η οποία ενσωματώνει και δίνει υπόσταση στην *Έκφραση* ενός *Έργου*. Αυτό συμβαίνει π.χ. με την έκδοση ενός βιβλίου. Συνήθως η κάθε έκδοση αποτελεί και μία ξεχωριστή *Εκδήλωση*. Τέλος έχουμε την Οντότητα *Αντίτυπο* που αποτελεί παράδειγμα μιας συγκεκριμένης *Εκδήλωσης*, όπως είναι ένα αντίτυπο σε μία βιβλιοθήκη, η ένα CD με ξεχωριστή αφιέρωση από το δημιουργό του. Οι

Οντότητες αυτές συνολικά αναφέρονται στα προϊόντα της πνευματικής καλλιτεχνικής δημιουργίας που βρίσκουμε στον κατάλογο. Ακολουθεί ένα παράδειγμα:

1. *20.000 λεύγες κάτω από τη θάλασσα. Οι ιδέες του μυθιστορήματος του Ιουλίου Βερν αποτελούν την Οντότητα Έργο στο πλαίσιο του FRBR.*
2. *Μία ελληνική μετάφραση, ή το κείμενο στην αρχική του γλώσσα αποτελεί μία Οντότητα Έκφραση.*
3. *Η έκδοση του Πατάκη το 2008 αποτελεί μία Εκδήλωση της ελληνικής μετάφρασης (Έκφρασης) του Έργου.*
4. *Το αντίτυπο με barcode 021000102874 που βρίσκεται στην Κεντρική Βιβλιοθήκη του Ιονίου Πανεπιστημίου αποτελεί στο πλαίσιο του FRBR την Οντότητα Αντίτυπο που προήλθε από την Εκδήλωση του Πατάκη το 2008.*



Εικόνα 2. Αναπαράσταση του έργου του Ιουλίου Βερν "20.000 λεύγες κάτω από την θάλασσα", σύμφωνα με τις οντότητες της πρώτης Ομάδας του FRBR.

Στη Δεύτερη Ομάδα έχουμε δύο Οντότητες:

1. *Πρόσωπο* (*Person*).
2. *Συλλογικό Όργανο* (*Corporate Body*).

Η Οντότητα *Πρόσωπο* αφορά κάποιον που έχει ρόλο στη δημιουργία ή στην υλοποίηση του έργου, ή μπορεί ακόμα να είναι το θέμα του. Το *Συλλογικό Όργανο* μπορεί να αναφέρεται σε μία ομάδα ατόμων που είναι γνωστή με κάποιο συγκεκριμένο όνομα και προβαίνει σε κάποια πράξη. Η συγκεκριμένη Οντότητα λειτουργεί με παρόμοιο τρόπο όπως και η προηγούμενη. Και οι δύο Οντότητες έχουν σχέση με το πνευματικό ή καλλιτεχνικό περιεχόμενο των Οντοτήτων της Πρώτης Ομάδας. Είναι οι δημιουργοί, οι μεταφραστές, οι εκδότες, οι προμηθευτές κτλ.

Στην Τρίτη Ομάδα υπάρχουν τέσσερις Οντότητες:

1. *Έννοια* (*Concept*).
2. *Αντικείμενο* (*Object*).
3. *Γεγονός* (*Event*).
4. *Τόπος* (*Place*).

Η Οντότητα *Έννοια* αναφέρεται σε μία αφηρημένη ιδέα όπως οι επιστήμες, οι θρησκείες, οι πολιτικές ιδεολογίες. Η Οντότητα *Αντικείμενο* μπορεί να αναφέρεται σε μία ανθρώπινη δημιουργία, μία κατασκευή, όπως είναι ένα κτήριο ή ένα άγαλμα. Η Οντότητα *Γεγονός* χρησιμοποιείται για οποιαδήποτε συμβάν, ή σειρά από ιστορικές πράξεις. Τέλος η Οντότητα *Τόπος* αναφέρεται σε τοποθεσίες. Συνολικά όλες οι Οντότητες της Τρίτης Ομάδας μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως θέματα για τις Οντότητες της Πρώτης Ομάδας.

Η κάθε Οντότητα έχει τα δικά της χαρακτηριστικά ή αλλιώς Ιδιότητες. Αυτές μπορεί να είναι σύμφυτες με την Οντότητα και εξακριβώνονται μετά από την εξέταση της, όπως είναι ο τίτλος ενός *Έργου* ή μίας *Έκφρασης*. Αντίθετα, Ιδιότητες όπως είναι ο ταξινομικός αριθμός μπορούν να οριστούν με τη βοήθεια εξωτερικών πηγών όπως είναι το Δεκαδικό Σύστημα Ταξινόμησης Dewey ή το Ταξινομικό Σύστημα της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

Οι Σχέσεις προκύπτουν μεταξύ των Οντοτήτων. Οι πιο βασικές Σχέσεις του μοντέλου είναι αυτές μεταξύ των Οντοτήτων της πρώτης ομάδας. Το *Έργο* πραγματώνεται μέσω της *Έκφρασης*. Η *Έκφραση* αποκτά υλική υπόσταση μέσω της *Εκδήλωσης* και το *Αντίτυπο* αποτελεί παράδειγμα της *Εκδήλωσης*. Υπάρχουν φυσικά

Σχέσεις μεταξύ των Οντοτήτων της Πρώτης Ομάδας με τις άλλες Ομάδες όπως και Σχέσεις μεταξύ των Οντοτήτων των άλλων Ομάδων. Επιπλέον μπορούμε να έχουμε Σχέσεις μεταξύ δύο ίδιων Οντοτήτων. Δηλαδή *Έργο* με *Έργο* ή *Έκφραση* με *Έκφραση*. Τέλος όπως θα αναλυθεί σε επόμενο κεφάλαιο της εργασίας υπάρχουν και Σχέσεις όλου/μέρους, όπου μία Οντότητα μπορεί να αποτελέσει μέρος μίας άλλης.

FRAD (Λειτουργικές Απαιτήσεις για Δεδομένα Καθιερωμένου Τύπου)

Το δεύτερο μοντέλο της FR-οικογένειας, που έρχεται να συμπληρώσει το FRBR, είναι το FRAD. Όπως γίνεται αντιληπτό από τον τίτλο του, εστιάζει στα δεδομένα καθιερωμένου τύπου. Η δομή του είναι παρόμοια με αυτή του FRBR. Τα βασικά του δομικά στοιχεία αποτελούν οι Οντότητες:

1. *Πρόσωπο* (*Person*).
2. *Οικογένεια* (*Family*).
3. *Συλλογικό Όργανο* (*Corporate Body*).
4. *Έργο* (*Work*).
5. *Έκφραση* (*Expression*).
6. *Εκδήλωση* (*Manifestation*).
7. *Αντίτυπο* (*Item*).
8. *Έννοια* (*Concept*).
9. *Αντικείμενο* (*Object*).
10. *Γεγονός* (*Event*).
11. *Τόπος* (*Place*).
12. *Όνομα* (*Name*).
13. *Αναγνωριστικό* (*Identifier*).
14. *Ελεγχόμενο Σημείο Πρόσβασης* (*Controlled Access Point*).
15. *Κανόνες* (*Rules*).
16. *Οργανισμός* (*Agency*).

Όπως και το FRBR έτσι και στο πλαίσιο FRAD οι χρήστες μέσω των βιβλιογραφικών εγγραφών μπορούν να:

1. *Βρίσκω (Find). Οι χρήστες βρίσκουν την οντότητα που ψάχνουν σύμφωνα με τα κριτήρια που καθόρισαν. Επιπλέον μέσω των χαρακτηριστικών και των σχέσεων εξερευνούν τις βιβλιογραφικές οντότητες.*
2. *Αναγνωρίζω (Identify). Οι χρήστες αναγνωρίζουν την οντότητα ανάμεσα σε δύο ή περισσότερες με παρόμοια χαρακτηριστικά. Επίσης επιβεβαιώνουν τη μορφή του ονόματος που θα χρησιμοποιηθεί για ένα Ελεγχόμενο Σημείο Πρόσβασης.*
3. *Συγκεκριμενοποιώ (Contextualize)._Οι χρήστες τοποθετούν ένα πρόσωπο, ένα συλλογικό όργανο, ένα έργο στο κατάλληλο πλαίσιο διευκρινίζοντας τις σχέσεις μεταξύ των οντοτήτων.*
4. *Δικαιολογώ (Justify). Οι χρήστες αιτιολογούν την απόφαση του δημιουργού μίας εγγραφής στην επιλογή ενός ονόματος ή της μορφής ενός ονόματος βάση του οποίου δημιουργήθηκε ένα Ελεγχόμενο Σημείο Πρόσβασης.*

Οι Οντότητες έχουν φυσικά τις Ιδιότητες τους. Στις Οντότητες που είναι κοινές με το FRBR προστίθενται κάποιες Ιδιότητες επιπλέον. Οι Οντότητες *Έννοια*, *Αντικείμενο*, *Γεγονός* και *Τόπος* δεν έχουν κάποιες συγκεκριμένες Ιδιότητες (IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records, 2013, p.24). Τέλος υπάρχει και μια σειρά από Σχέσεις μεταξύ των Οντοτήτων.

FRSAD (Λειτουργικές Απαιτήσεις για Θέματα ως Δεδομένα Καθιερωμένου Τύπου)

Το τρίτο κατά σειρά μοντέλο της FR-οικογένειας ονομάζεται FRSAD. Στο μοντέλο υπάρχουν δύο Οντότητες:

1. *Thema. Κάθε Οντότητα που μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν θέμα ενός Έργου. Οποιαδήποτε δηλαδή από τις Οντότητες Έργο, Έκφραση, Εκδήλωση, Αντίτυπο, Πρόσωπο, Συλλογικό Όργανο, Οικογένεια, Έννοια, Αντικείμενο, Γεγονός,*

Τόπος. Υπάρχουν βέβαια και κάποια Έργα, όπως ορισμένα μουσικά ή αφηρημένα έργα τέχνης που δεν παίρνουν κάποιο Thema σαν θέμα τους (IFLA Working Group on the Functional Requirements for Subject Authority Records, 2010, p.16).

2. *Nomen. Οποιοδήποτε σύμβολο ή ακολουθία χαρακτήρων. Αριθμοί, γράμματα ή συνδυασμός αυτών, όπως επίσης ήχοι ή άλλα σύμβολα με τα οποία είναι γνωστή η προηγούμενα Οντότητα Thema.*

Στο πλαίσιο του FRSAD οι χρήστες μπορούν να:

1. *Εύρεση (Find). Ο χρήστης βρίσκει ένα ή παραπάνω θέματα που ανταποκρίνονται στα κριτήρια που έχει ορίσει.*
2. *Αναγνώριση (Identify). Ο χρήστης αναγνωρίζει το κατάλληλο θέμα από άλλα παρόμοια θέματα, βάση των χαρακτηριστικών των οντοτήτων.*
3. *Επιλογή (Select). Ο χρήστης επιλέγει ή όχι το θέμα που ανταποκρίνεται στις ανάγκες του.*
4. *Εξερεύνηση (Explore). Ο χρήστης εξερευνά τις σχέσεις μεταξύ των θεμάτων.*

Όπως και τα προηγούμενα δύο συγγενικά μοντέλα, στο FRSAD, οι Οντότητες έχουν τις δικές τους Ιδιότητες και μπορούν να αποτυπωθούν μία σειρά από Σχέσεις μεταξύ των Οντοτήτων.

IFLA-LRM

Όπως έχει ήδη περιγραφεί, τα χρόνια που ακολούθησαν τη δημιουργία του FRBR, προστέθηκαν δύο ακόμα μοντέλα στην FR-οικογένεια. Παράλληλα υπήρξανε και ορισμένες αναθεωρήσεις. Μία Ομάδα Εργασίας δημιουργήθηκε για να εξετάσει περαιτέρω την Οντότητα *Έκφραση* και εξετάστηκαν πιο περίπλοκοι πόροι όπως είναι τα *Aggregates*. Τα μοντέλα (FRBR, FRAD, FRSAD) εξέταζαν κοινά ζητήματα, προτείνοντας βέβαια διαφορετικές λύσεις (Riva, Le Boeuf & Žumer, 2017, p.5). Αποφασίστηκε λοιπόν τα τρία διαφορετικά μοντέλα να ενοποιηθούν σε ένα ενιαίο μοντέλο που θα τα διαδεχόταν. Από το 2010 έως 2017 η υπεύθυνη Ομάδα Εργασίας θα αναπτύξει και τελικά θα παρουσιάσει το καινούριο μοντέλο, το οποίο ονομάστηκε IFLA-LRM. Φυσικά το νέο μοντέλο δεν αποτελούσε απλά την ένωση των

προηγούμενων τριών. Εξετάστηκαν εκ νέου οι *Εργασίες* των χρηστών, οι Οντότητες, οι Ιδιότητες και οι Σχέσεις των προηγούμενων μοντέλων με σκοπό να παραχθεί ένα ολοκληρωμένο κείμενο με συνοχή (Riva, Le Boeuf & Žumer, 2017, p.11).

Συνεχίζοντας λοιπόν στη λογική των προηγούμενων μοντέλων, στο IFLA-LRM, οι λειτουργικές απαιτήσεις των χρηστών που αφορούν τις βιβλιογραφικές εγγραφές εντάσσονται στις παρακάτω 5 κατηγορίες:

1. *Εύρεση (Find). Ο χρήστης ψάχνοντας με τα κριτήρια που αποφασίζει, βρίσκει τους πόρους που τον ενδιαφέρουν.*
2. *Αναγνώριση (Identify). Ο χρήστης αναγνωρίζει αν υπάρχουν διαφορές μεταξύ των διαφορετικών πόρων που έχει βρει.*
3. *Επιλογή (Select). Στη συνέχεια θα επιλέξει μεταξύ των πόρων που είναι διαθέσιμοι εφόσον εξυπηρετούν τις ανάγκες του.*
4. *Απόκτηση (Obtain). Η διαδικασία για την πρόσβαση στον πόρο που τον ενδιαφέρει.*
5. *Εξερεύνηση (Explore). Η διαδικασία με την οποία ο χρήστης ανακαλύπτει τους πόρους μέσω των σχέσεων τους.*

Οι Οντότητες στο IFLA-LRM είναι οι εξής:

1. *Res. Η Οντότητα Res είναι κάθε Οντότητα που υπάρχει στο Βιβλιογραφικό Σύμπαν (Bibliographic Universe). Αναπαριστά κάθε Οντότητα είτε αναφερόμαστε σε υλικά η φυσικά αντικείμενα και έννοιες που σχετίζονται με το Βιβλιογραφικό Σύμπαν. Στο πλαίσιο του IFLA-LRM η Οντότητα Res είναι η Υπερκλάση όλων των κλάσεων που έχουν οριστεί στο μοντέλο.*
2. *Έργο (Work). Η Οντότητα Έργο αφορά όπως και στο FRBR το πνευματικό ή καλλιτεχνικό περιεχόμενο της κάθε δημιουργίας. Πρόκειται για μία αφηρημένη Οντότητα η οποία δίνει τη δυνατότητα των Εκφράσεων του Έργου. Η Οντότητα Έργο δημιουργείται ταυτόχρονα με την δημιουργία της πρώτης Έκφρασης του και δεν μπορεί να υπάρξει χωρίς τη δημιουργία της.*
3. *Έκφραση (Expression). Είναι ένας διακριτός συνδυασμός συμβόλων ο οποίος εκφράζει το πνευματικό ή καλλιτεχνικό περιεχόμενο του Έργου. Αποτελεί μία συγκεκριμένη πραγμάτωση της διανοητικής ή καλλιτεχνικής μορφής του Έργου. Μία Έκφραση δημιουργείται ταυτόχρονα με την δημιουργία της πρώτης Οντότητας Εκδήλωσης και δεν μπορεί να υπάρξει χωρίς την δημιουργία της.*

4. *Εκδήλωση (Manifestation). Με την Οντότητα Εκδήλωση αναφερόμαστε στο σύνολο όλων των Φορέων πληροφορίας (Information carrier) με τα ίδια χαρακτηριστικά όσον αφορά το διανοητικό ή καλλιτεχνικό περιεχόμενο, αλλά και όσον αφορά τα φυσικά τους χαρακτηριστικά.*
5. *Αντίτυπο (Item). Με την Οντότητα Αντίτυπο αναφερόμαστε σε ένα φυσικό αντικείμενο που αποτελεί παράδειγμα της Οντότητας Εκδήλωση.*
6. *Παράγοντας (Agent). Με τη συγκεκριμένη Οντότητα αναφερόμαστε σε οποιοδήποτε πρόσωπο ή ομάδα προσώπων. Είναι υπέρ-κλάση των Οντοτήτων Πρόσωπο και Συλλογικό Όργανο.*
7. *Πρόσωπο (Person). Ένα οποιοδήποτε πραγματικό πρόσωπο. Λογοτεχνικοί και φανταστικοί χαρακτήρες όπως αυτός του Χάρι Πότερ δεν αποτελούν Στιγμιότυπο της συγκεκριμένης Οντότητας.*
8. *Collective Agent. Μία ομάδα ατόμων που έχει κάποιο συγκεκριμένο όνομα και δρα από κοινού ως μία Οντότητα. Οι πράξεις τους πρέπει να έχουν κάποια σχέση με το βιβλιογραφικό σύμπαν. Για παράδειγμα μία Ένωση Βιβλιοθηκάριων υπεύθυνη για ένα σεμινάριο/συνέδριο ανήκει στη συγκεκριμένη Οντότητα. Σε αντίθεση, ομάδες ατόμων όπως είναι οι εθνοτικές ομάδες οι οποίες όμως δεν προχωράνε σε κάποια συγκεκριμένη δράση, δεν μπορούν να αποτελέσουν στιγμιότυπα της συγκεκριμένης Οντότητας.*
9. *Nomen. Η συγκεκριμένη Οντότητα αφορά τη σχέση μεταξύ μίας Οντότητας και της ονομασίας που παίρνει, όσων αφορά το ξεχωριστό συνδυασμό των σημείων με την οποία είναι γνωστή. Για παράδειγμα η ονομασία Παλαμάς, Κωστής, 1859-1943 είναι ένα Nomen, δηλαδή αποτελεί ένα τρόπο αναφοράς στην οντότητα του Έλληνα ποιητή, πεζογράφου, θεατρικού συγγραφέα, ιστορικού και κριτικού της λογοτεχνίας στην Ελλάδα.*
10. *Τόπος (Place). Οποιαδήποτε έκταση χώρου, όπως μία χώρα, μία λίμνη, ένα, βουνό, ένας πλανήτης.*
11. *Χρονικό Διάστημα (Time-Span). Οποιαδήποτε χρονική περίοδος που έχει αρχή και τέλος. Η Κρητιδική Περίοδος, η Ελληνιστική Περίοδος, ο Διαφωτισμός κτλ. Φυσικά μπορεί να αφορά και πολύ μικρότερες σε διάρκεια περιόδους.*

Τα Στιγμιότυπα των Οντοτήτων, με εξαίρεση την Οντότητα *Collective Agent*, μπορούν να έχουν Ιδιότητες, αν και αυτό δεν θεωρείται απαραίτητο (Riva, Le Boeuf

& Žumer, 2017, p.37). Η μορφή τους μπορεί να προέρχεται είτε από ελεγχόμενο λεξιλόγιο, λίστα, ή να καταγράφονται ολογράφως.

Στο IFLA-LRM ορίζονται 36 Σχέσεις, από τις οποίες τον κυριότερο ρόλο έχουν οι σχέσεις των Οντοτήτων *Έργο, Έκφραση, Εκδήλωση, Αντίτυπο*. Όπως ακριβώς και στο FRBR ένα *Έργο* υλοποιείται μέσω μίας *Έκφρασης*, μία *Έκφραση* ή περισσότερες ενσωματώνονται σε μία *Εκδήλωση* και μία *Εκδήλωση* έχει παράδειγμα τουλάχιστον ένα *Αντίτυπο*. Θα πρέπει να σημειώσουμε ότι οι Σχέσεις μεταξύ των συγκεκριμένων Οντοτήτων είναι ένα προς πολλά δηλαδή ένα *Έργο* μπορεί να έχει πολλές *Εκφράσεις*, αλλά μία *Έκφραση* δεν μπορεί να αφορά παρά μόνο ένα *Έργο*. Μία *Εκδήλωση* μπορεί να παραδειγματίζεται από περισσότερα από ένα *Αντίτυπα*, αλλά ένα *Αντίτυπο* δεν μπορεί να αφορά παραπάνω από μία *Εκδήλωση*. Αντίθετα, μία *Έκφραση* μπορεί να ενσωματωθεί σε μία ή περισσότερες Εκδηλώσεις και μία *Εκδήλωση* μπορεί να ενσωματώσει μία ή περισσότερες *Εκφράσεις*.[5]

RDA (Resource Description and Access)

Το 1997 στο Τορόντο, στο *Διεθνές Συνέδριο για τις Αρχές και τη Μελλοντική Ανάπτυξη των Άγγλο-αμερικάνικων Κανόνων*, συζητήθηκε το πως μπορούν να προσαρμοστούν οι ισχύοντες κανόνες σε ένα ψηφιακό περιβάλλον που συνεχώς αλλάζει. Οι *Άγγλο-αμερικάνικοί Κανόνες 2*, το Πρότυπο ISBD και το Πρότυπο MARC δημιουργήθηκαν τις δεκαετίες του 1960 και του 1970, όποτε ήταν φυσικό η φιλοσοφία τους να βασίζεται στη χρήση του βιβλίου. Παρ' όλα αυτά με το πέρασμα των χρόνων οι ψηφιακές πηγές άρχιζαν να πληθαίνουν. Η βιβλίο-κεντρική προσέγγιση που είχαν τα ισχύοντα πρότυπα και μοντέλα ήταν φανερό ότι αδυνατούσε να ανταπεξέλθει επαρκώς στις νέες ανάγκες. Αν και αρχικά συζητήθηκε η αναθεώρηση της Δεύτερης Έκδοσης των *Άγγλο-αμερικάνικων Κανόνων* και να δημιουργηθούν οι *Άγγλο-αμερικάνικοι Κανόνες 3*, ή ιδέα αυτή εγκαταλείφθηκε (Ασλανίδη, 2017, σσ.34-35). Τη θέση τους θα πάρει ένα καινούριο πρότυπο, το RDA. Σε αντίθεση με τους *Άγγλο-αμερικάνικους Κανόνες* δεν υιοθετεί το Διεθνές Πρότυπο ISBD, αλλά τα μοντέλα της FR-οικογένειας. Αυτό σημαίνει ότι θα υπάρξουν

[5] Βλέπε την εικόνα στην σελίδα 19. Οι σχέσεις μεταξύ των βασικών οντοτήτων στο IFLA-LRM είναι ίδιες με τις σχέσεις μεταξύ των βασικών οντοτήτων στο FRBR.

ορισμένες διαφορές και σε ορολογία, αλλά και στον τρόπο που θα χρησιμοποιούνται και θα καταγράφονται τα βιβλιογραφικά δεδομένα. Θα εγκαταλειφθούν πρακτικές που γινόταν κατανοητές μόνο από τους ειδικούς του χώρου των Βιβλιοθηκών, με στόχο όπως άλλωστε έχουν και τα μοντέλα της FR-οικογένειας, να είναι πιο κοντά στις ανάγκες των χρηστών. Το RDA είναι συμβατό με την FR-οικογένεια, ενώ οι ιδιότητες των οντοτήτων του καθώς και οι σχέσεις μεταξύ των οντοτήτων του ταξινομούνται σε δέκα ομάδες.

1. *Ιδιότητες Εκδηλώσεων και Αντιτύπων.*
2. *Ιδιότητες Έργων και Εκφράσεων.*
3. *Ιδιότητες για ταύτιση Φυσικών Προσώπων, Οικογενειών, Συλλογικών Οργάνων.*
4. *Ιδιότητες για ταύτιση Εννοιών, Αντικειμένων, Γεγονότων, Τόπων.*
5. *Σχέσεις μεταξύ Έργου, Έκφρασης, Εκδήλωσης, Αντιτύπου.*
6. *Σχέσεις για εύρεση Έργων, Εκφράσεων, Εκδηλώσεων, Αντιτύπων.*
7. *Σχέσεις για εύρεση Έργων σχετικών με κάποιο θέμα.*
8. *Σχέσεις για εύρεση σχετιζόμενων Έργων, Εκφράσεων, Εκδηλώσεων, Αντιτύπων.*
9. *Σχέσεις για εύρεση σχετιζόμενων Φυσικών Προσώπων, Οικογενειών, Συλλογικών Οργάνων.*
10. *Σχέσεις για εύρεση σχετιζόμενων Εννοιών, Αντικειμένων, Γεγονότων, Τόπων.*

Όπως έχει ήδη αναφερθεί το RDA παρουσιάζει διαφορές από τους *Άγγλο-αμερικάνικους Κανόνες 2*. Αυτό σημαίνει ότι τα βιβλιογραφικά δεδομένα είτε θα καταγράφονται με διαφορετικό τρόπο στο MARC αποτυπώνοντας την φιλοσοφία των μοντέλων της FR-οικογένειας, είτε θα χρησιμοποιούνται διαφορετικοί τρόποι, όπως διαφορετικά πεδία για την καταγραφή τους. Ορισμένες από τις διαφορές μεταξύ RDA και *Άγγλο-αμερικάνικων Κανόνων 2* είναι οι εξής:

1. *Αλλάζει η ορολογία. Για παράδειγμα ο όρος Επικεφαλίδα (Heading) γίνεται Καθιερωμένο Σημείο Πρόσβασης (Authorized Access Point) ή δεν χρησιμοποιείται ο όρος Συγγραφέας (Author) κτλ, αλλά ο όρος Δημιουργός (Creator).*
2. *Αποφεύγονται οι συντομογραφίες στη καταγραφή των διαστάσεων. Εξαιρούνται οι περιπτώσεις των εκατοστών και των ιντσών (Ασλανίδη, 2017, σ.77). Για*

παράδειγμα αν είχαμε καταγράψει <<5 σ.>> στη φυσική περιγραφή, αυτό θα γίνει <<5 σελίδες>>.

3. *Ο Γενικός Προσδιορισμός Υλικού θα αντικατασταθεί με τον Τύπο Περιεχομένου, τον Τύπο Φορέα Αποθήκευσης, τον Τύπο Μέσου Μετάδοσης, για τα οποία στο MARC 21 θα χρησιμοποιούνται αντίστοιχα τα πεδία 336, 337, 338.*
4. *Το πεδίο 260 του MARC 21 θα αντικατασταθεί με το 264.*
5. *Ο Κανόνας των Τριών αλλάζει. Στους Άγγλο-αμερικάνικους κανόνες 2 όταν υπάρχουν παραπάνω από τρεις μνείες ευθύνης που έχουν την ίδια λειτουργία καταγράφεται ο πρώτος και για τους άλλους χρησιμοποιείται το [και α.]. Στο RDA δεν υπάρχει αυτός ο περιορισμός. Ο καταλογογράφος μπορεί να καταγράψει όλους όσους έχουν κάποιο ρόλο σε έναν πόρο ή εναλλακτικά, όσους κρίνει σκόπιμο, ακολουθώντας όμως τις οδηγίες της ενότητας 2.4.1.5 των RDA. Ειδικότερα ο καταλογογράφος μπορεί να καταγράψει το πρώτο όνομα και στη συνεχεία σε αγκύλες [και ... άλλοι] η[και ... άλλοι τέσσερις] για να δηλώσει τον αριθμό των μνειών ευθύνης σε περίπτωση που είναι πέντε.*

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΕΤΑΡΤΟ

BIBFRAME

Το BIBRAME αποτελεί μία πρωτοβουλία της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Παρουσιάστηκε το 2011 και έχει σκοπό τη δημιουργία ενός καινούριου βιβλιογραφικού περιβάλλοντος συμβατό με τα καινούρια μοντέλα και κανόνες. Το BIBFRAME φιλοδοξεί να αντικαταστήσει το MARC και να αποτελέσει το καινούριο εργαλείο για την περιγραφή των βιβλιογραφικών δεδομένων (Ogbuji, Mueller & Macdougall, 2012, p.3) Το BIBFRAME αν και διαχωρίζει την ιδέα που αφορά έναν πόρο από το υλικό υπόστρωμα του όπως κάνει και το εννοιολογικό μοντέλο IFLA-LRM, παρόλα αυτά διαφέρει σημαντικά από αυτό. Η ανάγκη για τη δημιουργία και εφαρμογή ενός καινούριου μοντέλου προέκυψε από την εξέλιξη του Παγκόσμιου Ιστού, ο οποίος από ένα περιβάλλον από διασυνδεδεμένα έγγραφα, εξελίσσεται σε ένα περιβάλλον που συνδέει δεδομένα (Ogbuji, Mueller & Macdougall, 2012, p.4).

Η πρώτη έκδοση του BIBFRAME περιλαμβάνει τέσσερις κύριες Κλάσεις:

1. *Creative Work*.
2. *Instance*.
3. *Authority*.
4. *Annotation*.

Οι Κλάσεις λειτουργούν αντίστοιχα με τις Οντότητες στα μοντέλα της FR-οικογένειας, με τη διαφορά ότι στο πλαίσιο του BIBFRAME, όσο αφορά τις τέσσερις κύριες Κλάσεις, η Κλάση *Creative Work* αφορά τις αφηρημένες ιδέες που *βρίσκονται πίσω* από τη δημιουργία ενός έργου ή / και των συμβόλων που τις πραγματώνουν. Η Κλάση *Instance* αποτελεί εκδήλωση της κλάσης *Creative Work*. Με την Κλάση *Authority* αναφερόμαστε σε έννοιες οι οποίες χρησιμοποιούνται για να οριστούν οι Σχέσεις στις προηγούμενες δύο Κλάσεις. Παραδείγματα είναι τα πρόσωπα όπως οι εκδότες, οι μεταφραστές, τα θέματα, οι οργανισμοί και γενικά τα συλλογικά όργανα. Τέλος με την Κλάση *Annotation* μπορούμε να δώσουμε επιπλέον λεπτομέρειες για κάθε πόρο που περιγράφεται όπως πληροφορίες για την απόκτηση του, παράθεση βιβλιοκριτικών, σχολίων. Το μοντέλο BIBFRAME εκφράζεται με το Πρότυπο RDF,

με το οποίο μας δίνεται η δυνατότητα να περιγράψουμε πόρους στον Παγκόσμιο Ιστό.

BIBFRAME 2.0

Τον Απρίλιο του 2016 το BIBFRAME 2.0 αντικαθιστά την Πρώτη Έκδοση του BIBFRAME, που θα είναι πια γνωστό ως BIBFRAME 1.0. Στη δεύτερη έκδοση του μοντέλου έχουμε τρεις κύριες Κλάσεις:

1. *Work (Έργο). Με την Κλάση Έργο αναφερόμαστε στο διανοητικό περιεχόμενο του πόρου ή / και στα σύμβολα που τις πραγματώνουν. Όπως γίνεται κατανοητό υπάρχουν διαφορές με την Οντότητα Έργο του IFLA-LRM. Η συγκεκριμένη Κλάση αντιστοιχεί στις οντότητες Έργο ή / και Έκφραση του IFLA - LRM.*
2. *Instance (Στιγμιότυπο). Με τη συγκεκριμένη Κλάση αναφερόμαστε στις* εκδηλώσεις *της Κλάσης Έργο. Κάθε Έργο μπορεί να έχει πολλά Στιγμιότυπα. Σε αντίθεση, κάθε Στιγμιότυπο μπορεί να έχει σχέση μόνο με ένα Έργο. Σε αυτή την Κλάση μπορούν να καταχωρηθούν βιβλιογραφικά δεδομένα που έχουν σχέση με την έκδοση.*
3. *Item (Αντίτυπο). Με την κλάση Αντίτυπο αναφερόμαστε σε κάποιο φυσικό ή ψηφιακό αντίτυπο ενός Στιγμιότυπου. Καταχωρούνται πληροφορίες όπως ο ταξιθετικός αριθμός, ή η τοποθεσία του αντιτύπου.*

Όπως βλέπουμε στο BIBFRAME 2.0 δεν υπάρχει πια η Κλάση *Annotation*, ενώ χρησιμοποιείται η Κλάση *Item* για τα αντίτυπα. Επιπλέον έχουμε τρεις άλλες Οντότητες / Κλάσεις οι οποίες εκφράζουν χαρακτηριστικές ιδιότητες των τριών κυρίων Κλάσεων:

1. *Agents (Παράγοντες). Χρησιμοποιείται για οποιοδήποτε έχει ρόλο σε κάποιο πόρο, είτε μιλάμε για μεμονωμένα άτομα, είτε για οργανισμούς και συλλογικά όργανα.*
2. *Subjects (Θέματα). Χρησιμοποιείται για οτιδήποτε μπορεί να θεωρηθεί ως θέμα ενός πόρου, όπως για ανθρώπους, τοποθεσίες, γεγονότα, αντικείμενα, ακόμα και άλλα έργα, στιγμιότυπα ή αντικείμενα.*
3. *Events (Γεγονότα). Περιστατικά και συμβάντα των οποίων η καταγραφή μπορεί να αποτελέσει θέμα σε κάποιο Έργο.*

Το BIBFRAME 2.0 παρέχει επιπλέον μία λίστα από Κλάσεις και Ιδιότητες. Κλάσεις μπορεί να είναι υπό-κλάσεις σε άλλες που τις εμπεριέχουν και Ιδιότητες μπορεί να είναι υπό-ιδιότητες σε άλλες Ιδιότητες. Ακολουθούν παραδείγματα.

Η Κλάση *Έργο* έχει υπό-κλάσεις:

1. *Text. Με τη συγκεκριμένη Κλάση αναφερόμαστε σε πόρο που τον αντιλαμβανόμαστε οπτικά. Γίνεται κατανοητός είτε σε γραπτή μορφή είτε σε προφορική.*
2. *Cartography. Αναφερόμαστε σε πόρο με χωροταξικές πληροφορίες. Παραδείγματα είναι οι χάρτες, οι άτλαντες και οι υδρόγειοι. Περιλαμβάνονται και οι ψηφιακοί πόροι.*
3. *Audio. Πόρος σε ηχητική μορφή, όπως η μουσική ή άλλοι ήχοι.*
4. *Notated Music. Γραφικές μη πραγματοποιημένες αναπαραστάσεις μουσικών έργων που έχουν σκοπό να γίνουν αντιληπτές οπτικά.*
5. *NotatedMovement. Γραφικές μη πραγματοποιημένες αναπαραστάσεις κινήσεων που έχουν σκοπό να γίνουν αντιληπτές οπτικά, όπως για παράδειγμα οι χοροί.*
6. *Dataset. Δεδομένα κωδικοποιημένα σε συγκεκριμένη δομή που χρησιμοποιούνται από λογισμικά με σκοπό πχ. τον υπολογισμό ποσοστών ή μέσων όρων.*
7. *Stillimage. Πόρος που γίνεται αντιληπτός σαν σταθερή εικόνα, ή σε δύο διαστάσεις. Περιλαμβάνονται επίσης οι διαφάνειες.*
8. *Movingimage. Εικόνες που γίνονται αντιληπτές ως κινούμενες, όπως οι κινηματογραφικές ταινίες, καταγραφές σε βίντεο κ.α.*
9. *Object. Πόρος που γίνεται αντιληπτός σε τρεις διαστάσεις. Περιλαμβάνονται πράγματα που έχουν δημιουργηθεί από τον άνθρωπο και άλλα φυσικά αντικείμενα που έχουν τοποθετηθεί για την προβολή τους.*
10. *Multimedia. Ηλεκτρονικός πόρος όπως τα προγράμματα υπολογιστών ή τα βιντεοπαιχνίδια.*
11. *MixedMaterial. Μειχτό υλικό για το οποίο δεν χρησιμοποιείται κάποιο λογισμικό, όπως ένας πόρος που αποτελείται από κείμενο και από κάποια ηχητική καταγραφή.*

Η κλάση *Agent* έχει υπό-κλάσεις:

1. *Family. Δύο ή περισσότεροι άνθρωποι που σχετίζονται με οποιοδήποτε τρόπο ή παρουσιάζουν τους εαυτούς τους ως οικογένεια.*
2. *Organization. Οποιαδήποτε ομάδα ανθρώπων που δρα από κοινού σαν ομάδα.*
3. *Jurisdiction. Νομική ή πολιτική ομάδα που διαχειρίζεται ένα γεωγραφικό μέρος.*
4. *Meeting. Συγκέντρωση ατόμων ή αντιπροσώπων από διάφορες ομάδες με σκοπό τη συζήτηση και τη δράση σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος.*

Ιδιότητες όπως η Ιδιότητα *Date* (Ημερομηνία) έχει υπό-ιδιότητες:

1. *originDate. Ημερομηνία που σχετίζεται με την δημιουργία ενός Έργου.*
2. *legalDate. Ημερομηνία νομικής εργασίας, δημοσίευσης ενός νόμου, υπογραφής μίας συνθήκης.*
3. *copyrightDate. Ημερομηνία που σχετίζεται με αξίωση προστασίας πνευματικών δικαιωμάτων ή παρόμοιου καθεστώτος.*
4. *changeDate. Ημερομηνία κατά την οποία τροποποιήθηκαν τα μεταδεδομένα.*
5. *creationDate. Ημερομηνία κατά την οποία δημιουργήθηκαν τα αρχικά μεταδεδομένα.*
6. *generationDate. Η ημερομηνία μετατροπής των μεταδεδομένων σε κάποιο άλλο μορφότυπο.*

BIBFRAME 2.0 ΚΑΙ RDF

Το RDF (Πλαίσιο Καταγραφής Πόρων) μπορεί να χαρακτηριστεί ως μία *γλώσσα* με την οποία, μέσω σωστών πρακτικών, δομημένες πληροφορίες μπορούν να δημοσιευθούν με τη μορφή διασυνδεδεμένων δεδομένων στο Σημασιολογικό Ιστό. Ο Σημασιολογικός Ιστός δίνει τη δυνατότητα μέσω των ανοιχτών διασυνδεδεμένων δεδομένων να μοιράζονται πληροφορίες από διάφορες κοινότητες με κάποιο βαθμό διαλειτουργικότητας, χωρίς να χρειάζεται όλοι να έχουν την ίδια οπτική για τις πληροφορίες που χρησιμοποιούν (Allemarg & Hendler, 2020, σ.7). Την ανάπτυξη του RDF ακολούθησε η δημοσίευση του Σχήματος RDF (RDF SCHEMA/RDFS) με το οποίο οι πληροφορίες και οι πόροι κατηγοριοποιούνται σε Κλάσεις και υπό-κλάσεις, Ιδιότητες και υπό-ιδιότητες, παρέχοντας μεγαλύτερη εκφραστικότητα από το RDF.

Το RDF χρησιμοποιεί τη μορφή δηλώσεων με συγκεκριμένη δομή για να αναπαραστήσει τα δεδομένα ώστε να μπορούν να γίνουν κατανοητά από τους υπολογιστές. Η δήλωση αυτή αποτελείται από τρία μέρη, το Υποκείμενο, το Κατηγόρημα και το Αντικείμενο. Η μορφή της στη φυσική γλώσσα θα ήταν η εξής:

"Ανδρέας Παπαδόπουλος" — *γράφει* — "Διπλωματική"

Ο "Ανδρέας Παπαδόπουλος" είναι το υποκείμενο, το *γράφει* το κατηγόρημα και το "Διπλωματική" είναι το αντικείμενο. Μπορούμε επιπλέον να χαρακτηρίσουμε το "Ανδρέας Παπαδόπουλος" οντότητα, το *γράφει* ιδιότητα και το "Διπλωματική" ως την τιμή που παίρνει η ιδιότητα. Το πρόβλημα με τους υπολογιστές είναι ότι δεν μπορούν να *καταλάβουν* τη φυσική γλώσσα και χρειάζεται να βρεθεί τρόπος οι οντότητες που χρησιμοποιούνται να έχουν συγκεκριμένη και σταθερή μορφή. Όλοι όσοι χρησιμοποιούν το όνομα ΑΠ θα πρέπει να συμφωνούν ότι αναφέρεται σε ένα μόνο πράγμα. Το RDF για να λύσει αυτό το πρόβλημα χρησιμοποιεί τα Ενιαία Αναγνωριστικά Πόρων (URIs) τα οποία αποτελούν καθολικά αποδεκτούς προσδιορισμούς στον Παγκόσμιο Ιστό. Χαρακτηριστικό παράδειγμα URI, αποτελούν τα URL.

Ακόμα πιο εκφραστική *γλώσσα* είναι η OWL την οποία χρησιμοποιεί το BIBFRAME 2.0, σε αντίθεση με το BIBFRAME 1.0 που εκφραζόταν μέσω του Σχήματος RDF. Η OWL μπορεί να χρησιμοποιήσει τα δομικά στοιχεία του RDFS.

Παραδείγματα των Κλάσεων στο BIBFRAME εκφρασμένες σε RDFS/OWL είναι:

1. *rdfs:Class. Η Κλάση για την κατηγορία κάθε πόρου.*
2. *rdf:Property. Η Κλάση που αφορά όλες τις ιδιότητες.*
3. *rdfs:Literal. Η Κλάση που χρησιμοποιείται για όλα τα αλφαριθμητικά σύμβολα.*

Παραδείγματα Ιδιοτήτων του BIBFRAME εκφρασμένες σε RDFS/OWL είναι:

1. *rdf:about. Ορίζει τον πόρο που περιγράφεται.*

2. *rdf:type. Χρησιμοποιείται για να δηλωθεί η Σχέση ενός Στιγμιότυπου ενός πόρου με μία Κλάση.*
3. *rdf:datatype. Ορίζει τους τύπους δεδομένων ενός στοιχείου.*
4. *rdfs:label. Χρησιμοποιείται για καταχωρηθεί ένα όνομα στον πόρο που θα είναι απευθείας κατανοητό οπτικά, χωρίς τη σύνδεση του σε κάποιο ελεγχόμενο λεξιλόγιο.*
5. *rdf:value. Ιδιότητα για τις τιμές. Χρησιμοποιείται για μία συμβολοσειρά χαρακτήρων.*
6. *rdf:resource. Ορίζει ένα πόρο για να περιγραφεί μία Ιδιότητα.*
7. *rdf:parseType. Χρησιμοποιείται για να ορίσουμε ότι οι πόροι που περιλαμβάνονται είναι μέλη.*

Παράδειγμα τιμής της ιδιότητας bf:language σε RDF όπως προκύπτει από το εργαλείο BIBFRAME to Marc Comparison Viewer[6]:

```
<bf:language >
  <bf:Language rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/languages/eng" />
</bf:language>
```

Στη δήλωση αυτή έχουμε την Ιδιότητα *bf:language* (ως κατηγόρημα) που έχει ως αντικείμενο (δηλαδή τιμή) τον πόρο *"http://id.log.gov/vocabulary/languages/eng/"* που ο τύπος του είναι η κλάση *bf:Language*. Η παραπάνω τιμή είναι ένα URI που μας μεταφέρει σε ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου και αντιστοιχεί στον όρο αγγλική γλώσσα.

```
<bf:identifiedBy >
   <bf:Local >
      <rdf:value >20674836</rdf:value>
      <bf:assigner >
```

Στη δήλωση αυτή έχουμε την ιδιότητα *bf:identifiedBy* (ως κατηγόρημα) που έχει ως αντικείμενο (δηλαδή τιμή) τον πόρο *20674836* που ο τύπος του είναι η κλάση bf:Local. Η παραπάνω τιμή είναι μία ακολουθία αριθμών.

[6] Από το έτοιμο παράδειγμα που μας παρέχεται στο https://id.loc.gov/tools/bibframe/comparebf-lccn/2018958785.txt

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΕΜΠΤΟ

AGGREGATES

Μία από τις σημαντικές προκλήσεις για την απεικόνιση του βιβλιογραφικού σύμπαντος που αντιμετωπίζουν τα μοντέλα *IFLA-LRM, RDA* και *BIBFRAME 2.0* είναι η διαχείριση των πιο περίπλοκων και σύνθετων πόρων που είναι γνωστοί με την ονομασία Aggregates. Με αυτόν τον όρο αναφερόμαστε *"σε κάθε στιγμιότυπο βιβλιογραφικής οντότητας που δημιουργείται με το συνδυασμό βιβλιογραφικών μονάδων σε ένα σύνολο"* (Zumer & O'Neil, 2012, pp.456-457). Ενδεικτικά παραδείγματα Aggregates είναι η έκδοση σε μία φυσική μονάδα διαφορετικών έργων του ίδιου ή διαφορετικών συγγραφέων, καθώς και διαφορετικών *Εκφράσεων* πχ. διαφορετικές μεταφράσεις, του ίδιου έργου.

Θα πρέπει να επισημανθεί ότι ενώ οι περισσότερες βιβλιογραφικές οντότητες αφορούν *Έργα* που αποτελούνται από μία *Εκδήλωση*, υπάρχει ωστόσο μεγάλος αριθμός που εμπίπτουν στην κατηγορία των *Aggregates*. Μετά από έρευνα στη βιβλιογραφική βάση δεδομένων του δικτύου βιβλιοθηκών WorldCat, όπως αναφέρεται στην Τελική Έκθεση της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates και σύμφωνα με τον Benett et al. (The Working Group on Aggregates, 2011, p.2), βρέθηκε ότι από όλα τα *Έργα* που έχουν πολλαπλές *Εκφράσεις*, το 12% από αυτά είναι *Aggregates*. Σε άλλη έρευνα η παρουσία των Aggregates είναι μεγαλύτερη. Περίπου το 20% από δείγμα που έχει επιλεχθεί από το δίκτυο WorldCat (Zumer & O'Neil, 2012, p.457). Θα πρέπει βέβαια να σημειωθεί ότι αυτό προέκυψε έπειτα από την εξέταση των βιβλιογραφικών εγγραφών και όχι μετά από την εξέταση των εκδόσεων. Στο ίδιο πλαίσιο και όπως αναφέρεται από Zapounidou, Sfakakis και Papatheodorou και σύμφωνα με τον Zumer και O' Neil η WorldCat έχει τουλάχιστον 30.000.000 Aggregates (2017, p.527). Μπορούμε να υποστηρίξουμε με βεβαιότητα ότι το σύνολο των Aggregates είναι πολύ μεγαλύτερο σε αριθμό. Στην περίπτωση π.χ. των *Augmentations*, οι καταλογογράφοι ενδέχεται να μην καταγράψουν την ύπαρξη κάποιας εισαγωγής, από κάποιον επιμελητή της έκδοσης αν δεν αποτελεί μέρος του *Έργου*, άρα και των *Έκφρασεων* που προέρχονται από αυτό. Οι καταλογογράφοι μπορούν να κρίνουν ότι δεν απαραίτητη η βιβλιογραφική αναφορά αυτής της

ενότητας εφόσον δεν αποτελεί δομικό μέρος του *Έργου*. Τα Aggregates ακόμα και σε εκδόσεις μυθιστορημάτων αποτελούν ένα αριθμό που δεν μπορούμε να τον υπολογίσουμε με ακρίβεια, εκτός και αν προβούμε σε λεπτομερής καταλογογράφηση του πόρου. Τέλος ένας πόρος σε ψηφιακή μορφή είναι συνηθέστερο να αποτελεί μέρος ενός Aggregate καθώς συνήθως ενσωματώνεται σε πολλαπλές *Εκδηλώσεις* (Zumer και O'Neil, 2012, p.457).

Στο πλαίσιο του MARC, τα Aggregates εντοπίζονται μέσω ορισμένων πεδίων του. Στο πεδίο 040 μπορούμε να δούμε τις γλώσσες του πόρου, άρα μπορούμε να υποθέσουμε αν πρόκειται για *Aggregate Manifestation* που περιέχει *Παράλληλες Εκδηλώσεις*. Στο πεδίο 500 των σημειώσεων μπορούμε να δούμε τη δομή του πόρου και αν αποτελείται από ορισμένα μέρη. Στο πεδίο 730 ομοίως. Στο πεδίο 546 που είναι το πεδίο σημειώσεων για τις γλώσσες του πόρου υπάρχει παρόμοια δυνατότητα.

Η διαφορά των νέων μοντέλων με τα πρότυπα και τους κανόνες των προηγούμενων δεκαετιών είναι η διάκριση που γίνεται μεταξύ του διανοητικού και καλλιτεχνικού περιεχομένου ενός πόρου, των εκφράσεων τους, καθώς και του φορέα (carrier) που το εμπεριέχει. Πάνω σε αυτήν τη λογική προσφέρονται νέες δυνατότητες για να αναπαρασταθούν περίπλοκες σχέσεις όπως είναι αυτές των Aggregates ή πόρων που αποτελούνται από Components.

Η περίπτωση των Aggregates και των Components, εξετάζεται στην Τελική Έκθεση για το FRBR (IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records, 2009, p.29). Αναφέρεται ότι οι Οντότητες που αποτελούν ένα Aggregate ή ένα Component λειτουργούν όπως και οι Οντότητες στο επίπεδο μίας ολοκληρωμένης μονάδας**.** Ερμηνεύονται με τους ίδιους όρους, μοιράζονται τα ίδια χαρακτηριστικά μ' αυτές και μπορούν να έχουν τις ίδιες σχέσεις μεταξύ τους όπως συμβαίνει και με το *Έργο* που τις εμπεριέχει. Ένα άρθρο πχ. σε ένα επιστημονικό περιοδικό αν και αποτελεί μέρος ενός μεγαλύτερου *Έργου* όπως είναι το περιοδικό, είναι και το ίδιο από μόνο του ένα ξεχωριστό *Έργο*.

Στο κείμενο της Τελικής Έκθεσης για το FRBR, οι σχέσεις όλου/μέρους αφορούν τις Οντότητες της Πρώτης Ομάδας στο FRBR (*Έργο, Έκφραση, Εκδήλωση, Αντικείμενο*) και εξετάζονται είτε σε επίπεδο *Έργου* με *Έργο, Έκφρασης* με *Έκφραση, Εκδήλωσης* με *Εκδήλωση, Αντιτύπου* με *Αντίτυπο*, είτε κάθε μία από τις Οντότητες αυτές σε σχέση με τις άλλες τρεις (IFLA Study Group on the Functional

Requirements for Bibliographic Records, 2009, pp.66-78). Ακόμα στο επίπεδο Σχέσεων *Έργου* με *Έργο* καθορίζονται επιπλέον λεπτομέρειες. Σύμφωνα λοιπόν με το FRBR, τα μέρη που εμπεριέχονται σε ένα μεγαλύτερο *Έργο*, ορίζονται ως *Εξαρτώμενα* ή ως *Ανεξάρτητα* μέρη. Τα *Εξαρτώμενα* μέρη μπορούν μόνο στο πλαίσιο του μεγαλύτερου *Έργου* να έχουν κάποια σημασία. Παράδειγμα αποτελεί ένα κεφάλαιο από κάποιο μυθιστόρημα. Σε αντίθεση έχουμε τα *Ανεξάρτητα* μέρη τα οποία μπορούν να *λειτουργήσουν* και μόνα τους. Ως παράδειγμα μπορούμε να αναφέρουμε το βιβλίο της Αποκαλύψεως από την Καινή Διαθήκη. Επιπλέον όσον αφορά τα *Εξαρτώμενα* μέρη μπορούν να υπάρξουν δύο ακόμα υπό-κατηγορίες. Η πρώτη υπό-κατηγορία αφορά τα τμήματα[7] ενός *Έργου*, όπως ένα κεφάλαιο, ή ο πρόλογος και αναγνωρίζονται ως ενότητες με διακριτό περιεχόμενο στο σύνολο ενός έργου. Η δεύτερη υπό-κατηγορία είναι τα *Συστημικά*[8] μέρη όπως είναι οι εικονογραφήσεις για κάποιο κείμενο. Αυτά μπορούν να αναγνωριστούν σαν μέρη του συνόλου, αλλά δεν θεωρούνται ξεχωριστές διαδοχικές ενότητες όπως τα μέρη που αναγνωρίζει η προηγούμενη υπό-κατηγορία (IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records, 2009, pp.67-68).

Στο πλαίσιο του FBRB η επανεξέταση της Οντότητας *Έκφραση* οδήγησε στον επανακαθορισμό των *Aggregates*. Ενώ στο παρελθόν η πρόσθεση επιπλέον περιεχομένου σε μία έκδοση, όπως πρόλογοι από άλλους συγγραφείς ή νέες εικονογραφήσεις δημιουργούσαν μία νέα *Έκφραση*, από το 2007, εγκαταλείπεται αυτή η πρακτική. Ο λόγος ήταν ότι δημιουργούνταν όλο και περισσότερες *Εκφράσεις*, ενώ το βασικό περιεχόμενο τους παρέμενε το ίδιο. Όπως αναφέρεται λοιπόν στην Τελική Έκθεση για τα Aggregates, αποφασίστηκε από την Ομάδα Εργασίας που συστάθηκε για την Οντότητα *Έκφραση* (The Working Group on Aggregates, 2011, p.3) ότι οι *προσθήκες* στο περιεχόμενο ενός πόρου, που δεν μεταβάλλουν το διανοητικό ή καλλιτεχνικό περιεχόμενο του έργου, να θεωρούνται πια ξεχωριστές *Εκφράσεις* των δικών τους ξεχωριστών *Έργων*.

Η Ομάδα Εργασίας για τα Aggregates συστάθηκε το 2005 και μετά από αρκετές συναντήσεις στη διάρκεια των επόμενων χρόνων, κατέληξε σε ένα τελικό κείμενο το Σεπτέμβριο του 2011. Αν και δεν εξετάστηκαν όλες περιπτώσεις των έργων που θεωρούνται Aggregates, τα συμπεράσματα οδήγησαν στην υιοθέτηση

[7] Μετάφραση του *Segmental*.
[8] Μετάφραση του *Systemic*.

διαφορετικών πρακτικών σε σχέση με αυτές που είχαν καταγραφεί στο αρχικό κείμενο *του* FRBR. Πρώτα από όλα αποφασίστηκε ότι οι σχέσεις όλου/μέρους όσον αφορά τα Aggregates θα αποτυπώνονται μεταξύ των Οντοτήτων *Έκφραση* και *Εκδήλωση*. Αυτό συμβαίνει γιατί είναι οι μόνες Οντότητες της Πρώτης Ομάδας του FRBR που η σχέση τους είναι πολλά προς πολλά. Δηλαδή μία *Έκφραση* μπορεί να ενσωματωθεί σε πολλαπλές *Εκδηλώσεις* και μία *Εκδήλωση* μπορεί να ενσωματώσει πολλές *Εκφράσεις* (The Working Group on Aggregates, 2011, p.4).

Στην Τελική Έκθεση της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates γίνεται επίσης αναφορά στους αρκετούς τρόπους που η *παραδοσιακή καταλογογράφηση*, όπως αυτή είχε καθιερωθεί μέσα από το Διεθνές Πρότυπο ISBD, δίνει τη δυνατότητα για την περιγραφή των πιο σύνθετων βιβλιογραφικών οντοτήτων (The Working Group on Aggregates, 2011, p.18). Η δήλωση συνοδευτικού υλικού που γινόταν στην περιοχή περιγραφής υλικού, έδινε τη δυνατότητα όπως είναι κατανοητό για τη καταγραφή π.χ. ενός cd που συνοδεύει κάποιο έντυπο. Με τους παραδοσιακούς κανόνες καταλογογράφησης, υπήρχε η δυνατότητα να καταγραφούν στην περιοχή των σημειώσεων και σε μορφή κειμένου τα μέρη από τα οποία αποτελείται ένα έργο. Εάν πρόκειται π.χ. για έναν πόρο που περιέχει τα διηγήματα του Αλέξανδρου Παπαδιαμάντη, αυτά μπορούν να καταγραφούν ξεχωριστά στην περιοχή των σημειώσεων. Στην περιοχή Σειράς και πολυμερών μονογραφιών έχουμε παρόμοιες δυνατότητες. Επιπλέον σύμφωνα με τους *Άγγλο-αμερικάνικους Κανόνες 2* και για να υπάρχει δυνατότητα αναζήτησης των έργων που περιλαμβάνει η δημοσίευση μπορούμε να δημιουργήσουμε πρόσθετες αναγραφές.

Στο πλαίσιο του εννοιολογικού μοντέλου της IFLA και ενώ έχουν εξεταστεί επιπλέον περιπτώσεις συλλογών ή ομάδων αντικειμένων, η Ομάδα Εργασίας για τα Aggregates καταλήγει ότι τα Aggregates μπορούν να κατηγοριοποιηθούν σε τρεις κύριες ομάδες[9] (The Working Group on Aggregates, 2011, p.6):

1. *Στην πρώτη ομάδα έχουμε Aggregates που είναι συλλογές από διαφορετικές Εκφράσεις. Αυτές συνήθως συσχετίζονται μεταξύ τους.*

[9] Δεν εξαντλούνται όμως με αυτές τις κατηγορίες όλες οι περιπτώσεις ομαδοποιήσεων στο επίπεδο Έκφρασης-Εκδήλωσης.

Συλλογ. Όργανο	**Ιόνιο Πανεπιστήμιο. Τμήμα Μουσικών Σπουδών. Ορχήστρα**
Συγγραφ	
Τίτλος	**Συναυλία της ορχήστρας του ΤΜΣ με έργα Haydn και Bach [Ηχογράφηση].**
Δημοσίευση	Κέρκυρα : Ιόνιο Πανεπιστήμιο. Τμήμα Μουσικών Σπουδών, 2010.

Αντίτυπα

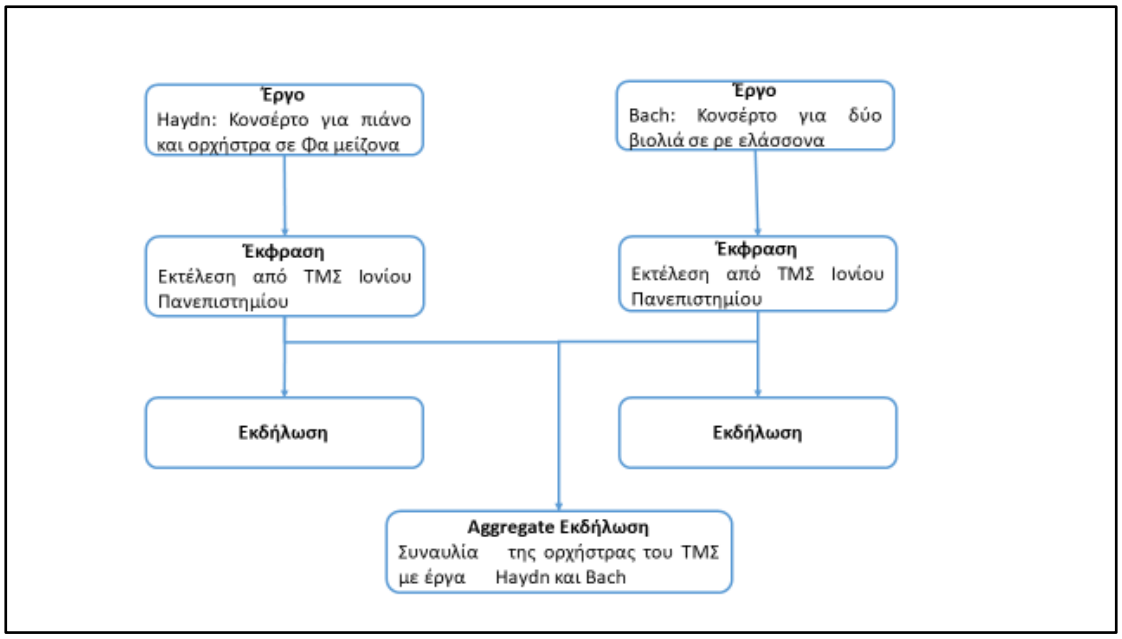
Τοποθεσία	Ταξιθετικός Αρ.	Τόμος	Κατάσταση	Ραβδοκώδικας	Δημόσια Σημείωση
Ιόνιο. ΤΜΣ – Π. Φρούριο	**780 ΑΡΧ MS**		Στο Ράφι	021000105262	

Περισσότερα στοιχεία για το τεκμήριο

Περιγραφή	1 sound disc : digital, stereo. ; 4 3/4 in.
Σειρά	**Αρχειακές Ηχογραφήσεις. Ιόνιο Πανεπιστήμιο. Τμήμα Μουσικών Σπουδών**
Σημείωση	Η συναυλία δόθηκε στις 23 Ιανουαρίου 2010 στην Ιόνιο Ακαδημία. ΤΜΣ GR-KeIUL;021958
Πιστώσεις	Βάσω Ντριγκόγια, πιάνο ; Σπύρος Γκιγκόντης, Ελένη Πετρίδου, βιολί ; διευθύνει Παύλος Παππάς
Περιεχόμενα	Κονσέρτο για πιάνο και ορχήστρα σε Φα μείζονα / Haydn -- Κονσέρτο για δύο βιολιά σε ρε ελάσσονα BMV1043 / **Bach**
Θέμα	**Κοντσέρτα (Πιάνο)** **Κοντσέρτα (Βιολιά (2))**
Άλλη μνεία	**Ντριγκόγια, Βάσω** **Γκικόντης, Σπύρος** **Πετρίδου, Ελένη** **Παππάς, Παύλος**

Η συγκεκριμένη εγγραφή βρίσκεται στον ηλεκτρονικό κατάλογο της Βιβλιοθήκης του Ιουνίου Πανεπιστημίου[10]. Έχει Αριθμό Ελέγχου MARC 21 001 00953116. Πρόκειται για ηχογράφηση της συναυλίας η οποία έχει καταγραφεί σε ένα CD με τίτλο *Συναυλία της ορχήστρας του ΤΜΣ με έργα Haydn και Bach*, και όπου η ορχήστρα του Τμήματος Μουσικών Σπουδών του Ιονίου Πανεπιστημίου εκτέλεσε τα δύο κονσέρτα. Το *Κονσέρτο για πιάνο και ορχήστρα σε Φα μείζονα* από Haydn και το *Κονσέρτο για δύο βιολιά σε ρε ελάσσονα* από Bach.

[10]https://opac.seab.gr/search~S9*gre?/Xbach&searchscope=9&SORT=D/Xbach&searchscope=9&SORT=D&SUBKEY=bach/1%2C567%2C567%2CB/frameset&FF=Xbach&searchscope=9&SORT=D&10%2C10%2C



Εικόνα 3. Παράδειγμα της πρώτης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates (IFLA).

2. *Η δεύτερη ομάδα αφορά Aggregates που δημιουργούνται μετά από προσθήκες εξαρτωμένων έργων σε κάποια Έκφραση, όπως π.χ. μία εισαγωγή από κάποιον εκδότη που να μην επηρεάζει σημαντικά την αρχική Έκφραση. Η εισαγωγή αυτή θεωρείται ότι αποτελεί ξεχωριστή Έκφραση του δικό της ξεχωριστού Έργου.*

Συγγραφέας Μακρυγιάννης, Ιωάννης, 1797-1864
Τίτλος Απομνημονεύματα Μακρυγιάννη / παρουσίαση, σχόλια Δημήτρη Φωτιάδη ; εισαγωγή, επιμέλεια Έλλης Αλεξίου ; πρόλογος, μελέτη Γιάννη Βλαχογιάννη.
Δημοσίευση Αθήνα : Εκδόσεις Μέρμηγκα, [19--?].

Αντίτυπα

Τοποθεσία	Ταξιθετικός Αρ.	Τόμος	Κατάσταση	Ραβδοκώδικας	Δημόσια Σημείωση
Ιόνιο. Κεντρική – Κύριο Βιβλιοστάσιο	938.5092 ΜΑΚ ΦΩΤ		Στο Ράφι	021000037154	

Περισσότερα στοιχεία για το τεκμήριο

Περιγραφή 563 σ. : [24] φύλλα με πίν. ; 21 εκ.
Σημείωση "Πλήρης έκδοση"--σ. τ.
Βιβλιογρ. σημ. Περιλαμβάνει βιβλιογραφικές παραπομπές...
Θέμα Μακρυγιάννης,Ιωάννης, 1797-1864
Generals -- Greece -- Biography
Greece -- History -- War of Independence, 1821-1829
Greece -- History -- Otho I, 1832-1862
Στρατηγοί -- Ελλάδα -- Βιογραφία.
Ελλάδα -- Ιστορία -- Πόλεμος της Ανεξαρτησίας, 1821-1829
Άλλη μνεία Φωτιάδης, Δημήτρης, 1898-1988
Αλεξίου, Έλλη, 1894-1989
Βλαχογιάννης, Γιάννης, 1867-1945

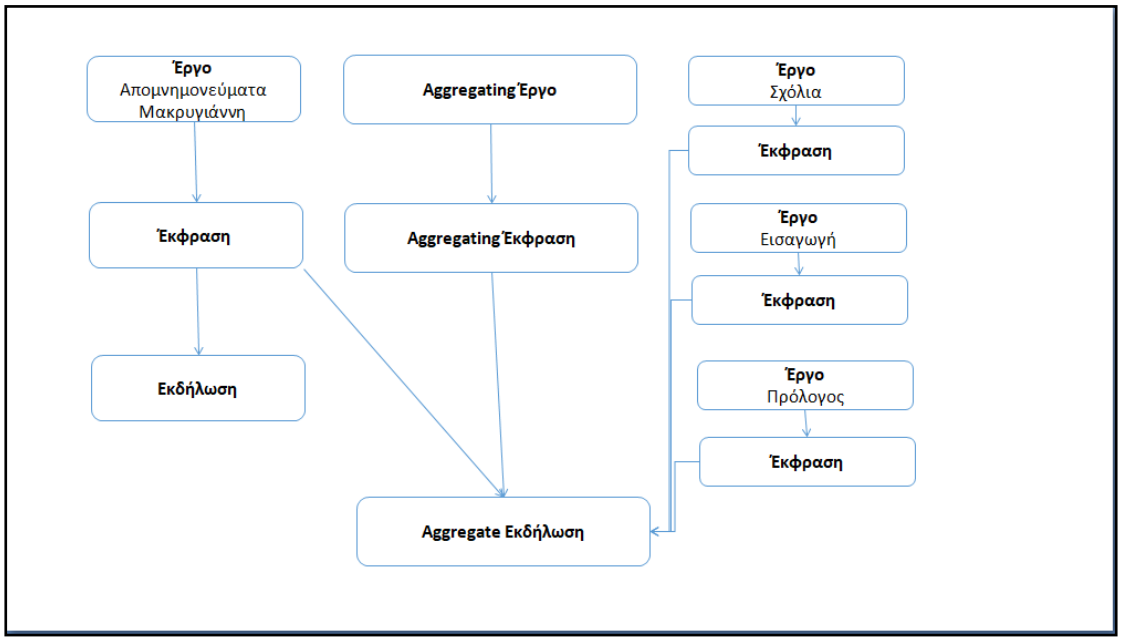
Η συγκεκριμένη εγγραφή βρίσκεται στον ηλεκτρονικό κατάλογο της Βιβλιοθήκης του Ιουνίου Πανεπιστημίου[11]. Έχει Αριθμό Ελέγχου MARC 21 001 01040937. Πρόκειται για τα Απομνημονεύματα Μακρυγιάννη. Επιπλέον έχουμε σχόλια/παρουσίαση από τον Δημήτρη Φωτιάδη, εισαγωγή/επιμέλεια Έλλης Αλεξίου και πρόλογο/μελέτη από τον Γιάννη Βλαχογιάννη.

Συνεχίζοντας και επεκτείνοντας τη μοντελοποίηση των Aggregates, θα πρέπει να αναφερθούμε ότι σύμφωνα ξανά με την Τελική Έκθεση της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates, μία Aggregate βιβλιογραφική Οντότητα μπορεί και να ενσωματώνει ένα *Aggregating Έργο* που έχει τη δική του *Aggregating Έκφραση*. Για παράδειγμα σε ένα Aggregate που αφορά τα Άπαντα ενός συγγραφέα, οι εργασίες στις οποίες έχει

11 https://opac.seab.gr/search~S9*gre?/XLeviathan&searchscope=9&SORT=DZ/XLeviathan&searchscope=9&SORT=DZ&extended=0&SUBKEY=Leviathan/1%2C5%2C5%2CB/frameset&FF=XLeviathan&searchscope=9&SORT=DZ&3%2C3%2C

προβεί ο εκδότης για την επιλογή των έργων, εάν περιγράφονται και θεωρείται ότι έχουν σημαντική συνεισφορά στη δημιουργία του Aggregate, μπορούν να καταγραφούν ως ένα αυτοτελές *Aggregating Έργο*. Αυτό το *Aggregating Έργο* δεν χρειάζεται να είναι μία εμφανής ξεχωριστή ενότητα στο Aggregate που συμπεριλαμβάνεται. Όπως αναφέρεται πολύ παραστατικά στην Τελική Έκθεση της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates αυτό το *Έργο* αποτελεί την *κόλλα* που παίρνει τις ξεχωριστές *Εκφράσεις* και τις *δένει* σε ένα Aggregate. Επιπλέον το μοντέλο επιτρέπει, η βιβλιογραφική αναγνώριση ενός *Aggregating Έργου*, να γίνει σε οποιαδήποτε στιγμή στο μέλλον (The Working Group on Aggregates, 2011, p.5).

Στην περίπτωση της εγγραφής που εξετάζεται παρακάτω η καταγραφή του *Aggregating Έργου*, θα μπορούσε να αφορά τις εργασίες του Δημήτρης Φωτιάδης (επιμέλεια), της Έλλης Αλεξίου (παρουσίαση) και του Γιάννη Βλαχογιάννη (μελέτη) με τις οποίες *δέσανε* την έκδοση στην οποία συμμετέχουνε. Τα Aggregated *Έργα* (*Σχόλια, Εισαγωγή, Πρόλογος*) δεν περιλαμβάνονται στο Aggregating *Έργο* και η βιβλιογραφική τους καταγραφή είναι περισσότερο ξεκάθαρη και πιο εύκολη να γίνει.



Εικόνα 4. Παράδειγμα της δεύτερης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates (IFLA).

3. *Η τρίτη περίπτωση που αφορά και τους λιγότερους πόρους σύμφωνα με την Τελική Έκθεση της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates, τουλάχιστον για το περιβάλλον των Βιβλιοθηκών (The Working Group on Aggregates, 2011, p.4) είναι τα Aggregates που εμπεριέχουν παράλληλες Εκφράσεις, δηλαδή διαφορετικές μεταφράσεις του ίδιου περιεχομένου. Η περίπτωση αυτή συναντάται σε εκδόσεις κυβερνητικών εγγράφων με ίδιο περιεχόμενο σε παραπάνω από μία γλώσσες. Επιπλέον σε ιστοσελίδες που παρέχουν το ίδιο περιεχόμενο και μπορούμε να επιλέξουμε τη γλώσσα που θα εμφανιστεί. Επίσης σε οδηγίες που βρίσκουμε π.χ. σε συσκευές που αγοράζουμε και είναι γραμμένες σε περισσότερες από μία γλώσσες. Να προσθέσουμε ακόμα και τις περιπτώσεις βιβλίων όπου μπορεί να υπάρχει το κείμενο στην αρχική γλώσσα που γράφτηκε και συνήθως στη διπλανή σελίδα κάποια μετάφραση ή μεταφράσεις του.*

Συγγραφέας	**Καρδάμης, Κώστας.**
Τίτλος	**Οι μπάντες της Κέρκυρας : μουσικές στον δρόμο / κείμενο Κώστας Καρδάμης = The bands of Corfu : music in the street / text Kostas Kardamis.**
Δημοσίευση	Κέρκυρα : Οργανισμός Κερκυραϊκών Εκδηλώσεων ; Αθήνα : Καλειδοσκόπιο, 2019.

Αντίτυπα

Τοποθεσία	Ταξιθετικός Αρ.	Τόμος	Κατάσταση	Ραβδοκώδικας	Δημόσια Σημείωση
Ιόνιο. Κεντρική – Κύριο Βιβλιοστάσιο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Καραντίνα	021000116298	
Ιόνιο. Κεντρική – Κύριο Βιβλιοστάσιο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Στο Ράφι	021000116297	
Ιόνιο. Κεντρική – Κύριο Βιβλιοστάσιο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Στο Ράφι	021000116296	
Ιόνιο. ΤΜΣ – Π. Φρούριο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Στο Ράφι	021000116295	
Ιόνιο. ΤΜΣ – Π. Φρούριο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Στο Ράφι	021000116294	
Ιόνιο. ΤΜΣ – Π. Φρούριο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Στο Ράφι	021000116293	
Ιόνιο. ΤΜΣ – Π. Φρούριο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Στο Ράφι	021000116292	
Ιόνιο. ΤΜΣ – Π. Φρούριο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Στο Ράφι	021000116291	
Ιόνιο. ΤΜΣ – Π. Φρούριο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Στο Ράφι	021000116290	
Ιόνιο. ΤΜΣ – Π. Φρούριο	**784.80949 55 ΚΑΡ**		Στο Ράφι	021000116289	

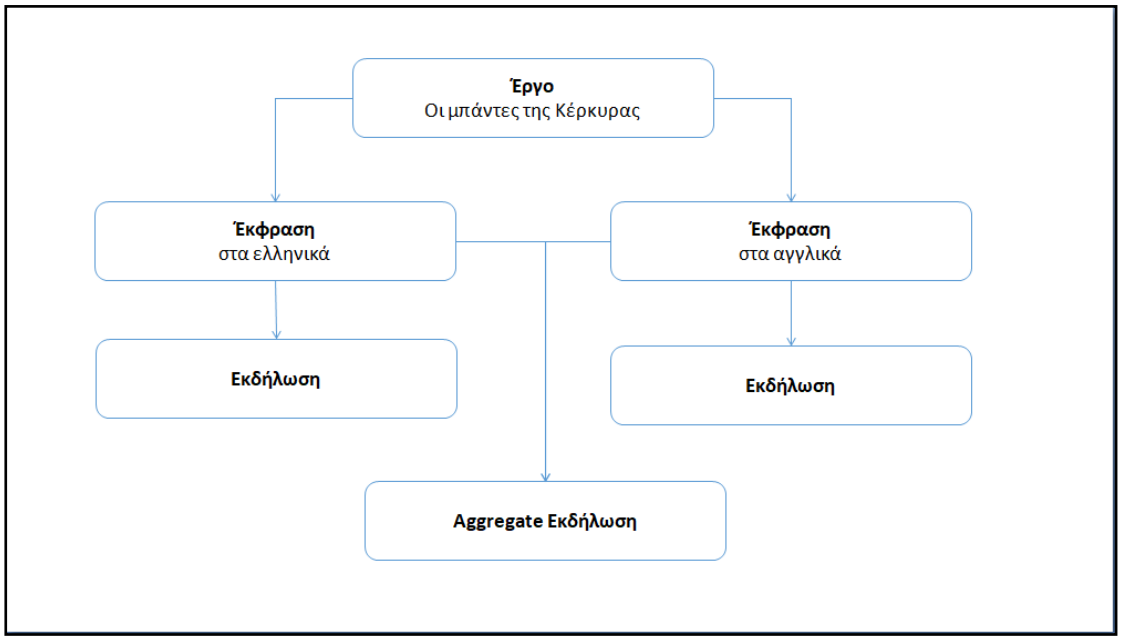
Περισσότερα στοιχεία για το τεκμήριο

Περιγραφή	223 σ. : εικ. ; 22x22 εκ.
Βιβλιογρ. σημ.	Βιβλιογραφία: σ. 223.
Γλώσσα	Παράλληλο κείμενο στα ελληνικά και αγγλικά.
Θέμα	**Μπάντες (Μουσική) -- Ελλάδα -- Κέρκυρα -- Ιστορία.** **Μουσική -- Ελλάδα -- Κέρκυρα -- Ιστορία και κριτική.**
Άλλη μνεία	**Οργανισμός Κερκυραϊκών Εκδηλώσεων.**
Πρόσθετος Τίτλος	The bands of Corfu : music in the street
ISBN	9789604711918

Η συγκεκριμένη εγγραφή βρίσκεται στον ηλεκτρονικό κατάλογο της Βιβλιοθήκης του Ιουνίου Πανεπιστημίου[12]. Έχει Αριθμό Ελέγχου MARC 21 001

12 https://opac.seab.gr/search~S9*gre?/Xd%3A%28{u039c}{u03c0}{u03ac}{u03bd}{u03c4}{u03b5}{u03c2}+and+{u039c}{u03bf}{u03c5}{u03c3}{u03b9}{u03ba}{u03ae}+and+{u0395}{u03bb}{u03bb}{u03ac}{u

27917083. Πρόκειται για μία Aggregate *Εκδήλωση/Manifestation* με κείμενο στα ελληνικά και παράλληλα στα αγγλικά.



Εικόνα 5. Παράδειγμα της τρίτης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates (IFLA).

Στο τελικό κείμενο της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates επισημάνθηκε επιπλέον η ύπαρξη και άλλων ομάδων ή συλλογών Οντοτήτων που ανήκουν στο FRBR, αλλά δεν έχουν εξεταστεί σε βάθος. Πρώτα από όλα στο επίπεδο της Οντότητας *Item*, μπορούνε π.χ. δύο διαφορετικά αντίτυπα να συγχωνευτούν σε ένα, για τις ανάγκες μίας βιβλιοθήκης. Οι ομαδοποιήσεις στο επίπεδο της Οντότητας *Item* αποτελούνε έναν ξεχωριστό συνδυασμό Οντοτήτων στο πλαίσιο του FBRB, όμως σύμφωνα με την Τελική Έκθεση για τα Aggregates, δεν μπορούν να χαρακτηριστούν ως Aggregates (The Working Group on Aggregates 2011, p.3).

Καταγράφηκαν επίσης οι διαφωνίες μεταξύ των μελών της Ομάδας Εργασίας για τα Aggregates, οι οποίες αφορούσαν τη διαφορετική οπτική στη διαχείριση του

03b4}{u03b1}%29&searchscope=9&SORT=D/Xd%3A%28{u039c}{u03c0}{u03ac}{u03bd}{u03c4}{u03b5}{u03c2}+and+{u039c}{u03bf}{u03c5}{u03c3}{u03b9}{u03ba}{u03ae}+and+{u0395}{u03bb}{u03bb}{u03ac}{u03b4}{u03b1}%29&searchscope=9&SORT=D&SUBKEY=d%3A(%CE%9C%CF%80%CE%AC%CE%BD%CF%84%CE%B5%CF%82+and+%CE%9C%CE%BF%CF%85%CF%83%CE%B9%CE%BA%CE%AE+and+%CE%95%CE%BB%CE%BB%CE%AC%CE%B4%CE%B1)/1%2C3%2C3%2CB/frameset&FF=Xd%3A%28{u039c}{u03c0}{u03ac}{u03bd}{u03c4}{u03b5}{u03c2}+and+{u039c}{u03bf}{u03c5}{u03c3}{u03b9}{u03ba}{u03ae}+and+{u0395}{u03bb}{u03bb}{u03ac}{u03b4}{u03b1}%29&searchscope=9&SORT=D&1%2C1%2C

θέματος που είχαν να εξετάσουν. Για ορισμένα από τα μέλη, τα Aggregates δεν εξαντλούνταν στις τρεις κύριες κατηγορίες που αναφέρονταν στο κείμενο, αλλά υποστήριζαν ότι η λογική των Aggregates και Components υπάρχει και σε άλλες Οντότητες και όχι μόνο στις τέσσερις Οντότητες της Πρώτης Ομάδας του FRBR (The Working Group on Aggregates, 2011, p.18). Σύμφωνα με Zapounidou, Sfakakis και Papatheodorou (2017, p.529) στην Ομάδα Εργασίας κυριαρχούσαν δύο απόψεις όσων αφορά το βασικό θέμα. Η μία ήθελε τα Aggregates να αντιμετωπίζονται σαν *Έργα* και η δεύτερη να αντιμετωπίζονται σαν *Εκδηλώσεις*. Στο τελικό κείμενο υιοθετήθηκε τελικά η δεύτερη άποψη, η οποία και στη συνέχεια αποτέλεσε μέρος του κειμένου του *IFLA-LRM* (Riva, Le Bœuf, & Žumer, 2017, pp.93-94).

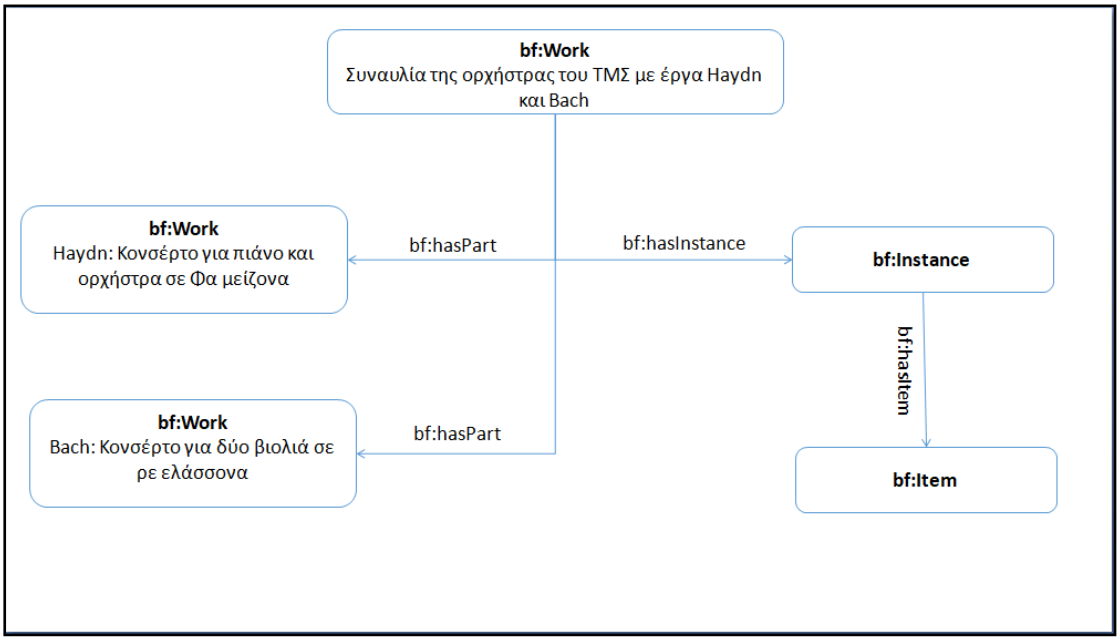
Στο BIBFRAME 2.0 δεν υπάρχει ειδική προσέγγιση για τα Aggregates. Όμως, οι δομικές διαφορές του IFLA-LRM κάνουν πολύ δύσκολη έως αδύνατη τη συμβατότητα BIBFRAME όσο αφορά την αναπαράσταση των Aggregates με αυτή του IFLA-LRM. Η σημαντική διαφορά του είναι ότι στο BIBFRAME δεν υπάρχει ξεχωριστή Κλάση που να αντιστοιχεί στην Οντότητα *Έκφραση* του IFLA-LRM και αυτό καθιστά πολύ δύσκολη τη συμβατότητα. Αν και μπορούμε να ισχυριστούμε ότι η Κλάση *bf:Work* συνδυάζει την Οντότητα *Έργο* με την Οντότητα *Έκφραση* του FRBR/IFLA-LRM, στην περίπτωση των Aggregates παρουσιάζονται ορισμένα προβλήματα. Ο περιορισμός που υπάρχει στη σχέση μεταξύ *bf:Work* με *bf:Instance* (ένα/προς πολλά), δεν αφήνει περιθώρια για να υπάρχει αντιστοιχία με τη σχέση της *Έκφρασης* με *Εκδήλωση* στο πλαίσιο του IFLA-LRM. Στο BIBFRAME η μόνη δυνατότητα για την αναπαράσταση των Aggregates δίνεται από τη σχέση όλου/μέρους είτε μεταξύ ενός *bf:Work* με περισσότερες Κλάσεις *bf:Work*, ή το ίδιο ακριβώς με την Κλάση *bf:Instance* και τέλος με την Κλάση *bf:Item*. Η δυνατότητα του BIBFRAME 2.0 σε σχέση με τη διαχείριση των Aggregates μπορούμε να πούμε ότι εδράζεται στην αναφορά που γίνεται στο Apprendix B στην Τελική Έκθεση για τα Aggregates (The Working Group on Aggregates, 2011, p.19). Διαπιστώνεται ότι όταν μιλάμε για μία Aggregate Οντότητα, μιλάμε στην ουσία για μία σχέση μεταξύ του Όλου ενός έργου και των μερών που το αποτελούν. Βάση αυτής της λογικής τα μέρη αποτελούν με τη σειρά τους κομμάτια του συνολικού πόρου και μπορούν να περιγραφούν με σχέση has part/is part of[13]. Το BIBFRAME 2.0 παρέχει και μία σειρά

[13] το BIBFRAME 2.0 παρέχει και μία σειρά από ιδιότητες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να αποτυπώσουν μία σχέση όλου/μέρους και θα συζητηθούν σε επόμενο κεφάλαιο.

από ιδιότητες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να αποτυπώσουν μία σχέση όλου/μέρους και θα συζητηθούν παρακάτω.

Στη συνέχεια θα ακολουθήσουν τα παραδείγματα που χρησιμοποιήθηκαν στις αναπαραστάσεις για το IFLA-LRM.

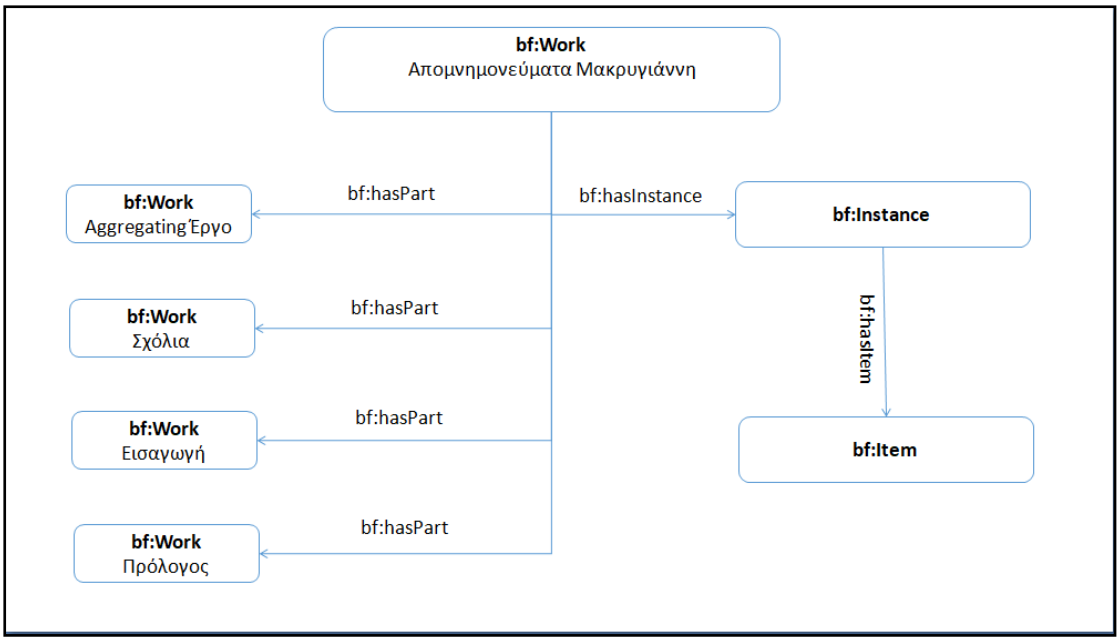
Αναπαράσταση Πρώτη σε BIBFRAME 2.0.



Εικόνα 6. Αντιστοίχιση παραδείγματος της πρώτης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με την Ομάδα Εργασίας για τα Aggregates (IFLA), σε BIBFRAME 2.0.

Στην περίπτωση αυτή τα Κονσέρτα του Haydn και του Bach αναγνωρίζονται ως δύο *Έργα* που συνδέονται με την ιδιότητα *bf:hasPart* με το μεγαλύτερο *Έργο* που τα συμπεριέλαβε.

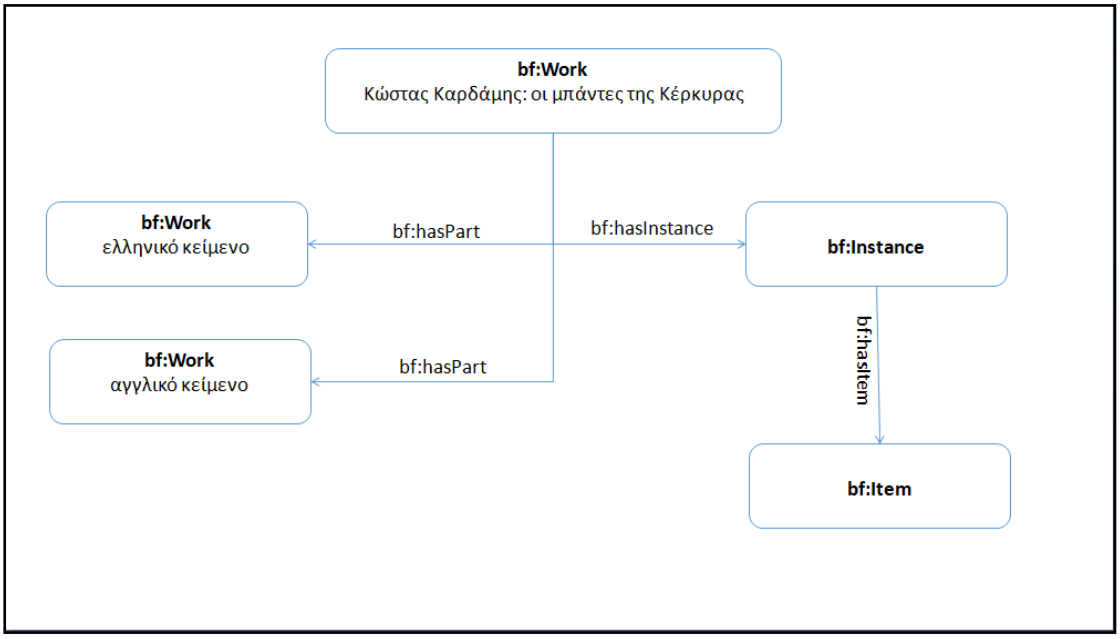
Αναπαράσταση Δεύτερη σε BIBFRAME 2.0.



Εικόνα 7. Αντιστοίχιση παραδείγματος της δεύτερης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με την Ομάδα Εργασίας για τα Aggregates (IFLA), σε BIBFRAME 2.0.

Σε αυτό το παράδειγμα τα *Σχόλια, η Εισαγωγή, ο Πρόλογος και το Aggregating Έργο συνδέονται* με την Κλάση bf:Work με την ιδιότητα bf:hasPart.

Αναπαράσταση Τρίτη σε BIBFRAME 2.0.



Εικόνα 8. Αντιστοίχιση παραδείγματος της τρίτης ομάδας Aggregates, σύμφωνα με την Ομάδα Εργασίας για τα Aggregates (IFLA), σε BIBFRAME 2.0.

Στην τρίτη περίπτωση και τα δύο κείμενα θεωρούνται *bf:Work* στο πλαίσιο του BIBFRAME 2.0, καθώς δεν υπάρχει Κλάση που να αντιστοιχεί στην Οντότητα *Έκφραση* του IFLA-LRM. Θα συνδεθούν με το *bf:Work* που τα συμπεριλαμβάνει και τα δύο με την ιδιότητα *bf:hasPart*.

ΕΚΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ MARC 21 ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΣΕ BIBFRAME 2.0 - ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΕΙΣ - ΕΠΙΛΟΓΗ - ΑΝΑΛΥΣΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΕΓΓΡΑΦΗΣ

Στο κεφάλαιο αυτό θα γίνει επιλογή μίας βιβλιογραφικής εγγραφής MARC 21 από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου και με τη χρήση του BIBFRAME to MARC Comparison Tool θα μετατραπεί σε BIBFRAME 2.0 εγγραφή. Η βιβλιογραφική εγγραφή που έχει επιλεχθεί έχει τον τίτλο *The interlinear Bible: Hebrew-Greek-English: with Strong's Concordance numbers above each word*. Είναι *Aggregate*[14] και έχει αριθμό LCCN 97170643. Αρχικά θα πρέπει να επισημάνουμε ότι πρόκειται για μία υβριδική MARC 21/RDA καθώς έχουν γίνει κάποιες αλλαγές σύμφωνα με το RDA[15], αλλά σε ορισμένα πεδία παρατηρούμε επίσης ότι ακόμα χρησιμοποιούνται οι *Άγγλο-αμερικάνικοι Κανόνες 2*.

Έχουμε την πρόσθεση των πεδίων 336[16], 337[17], 338[18] τα οποία αφορούν τον τύπο περιεχομένου, τον τύπο μέσου μετάδοσης και τον τύπο φορέα αποθήκευσης αντίστοιχα. Δεν υπάρχουν στην αρχική εγγραφή του καταλόγου, αλλά παράγονται από το BIBFRAME to MARC Comparison Tool. Αντικαθιστούν το Γενικό Προσδιορισμό Υλικού. Το πεδίο Δημοσίευσης, Διάθεσης κλπ. 260 στο MARC 21 αντικαθίσταται από το πεδίο παραγωγής, Δημοσίευσης, Διάθεσης, Κατασκευής και Σημείωσης Πνευματικών Δικαιωμάτων 264. Τα συγκεκριμένα πεδία περιέχουν

[14] Θα πρέπει να επισημανθεί ότι ο συγκεκριμένος πόρος δεν είναι στην ουσία μόνο Aggregate στο επίπεδο που εξετάζουμε στην παρούσα εργασία. Για παράδειγμα η Καινή Διαθήκη από μόνη της περιέχει πολλά έργα, όπως τα 4 Ευαγγέλια, οι Πράξεις των Αποστόλων, οι Επιστολές του Αγίου Παύλου, η Αποκάλυψη. Για τις ανάγκες όμως της εργασίας εξετάζεται η περιγραφή της εγγραφής της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου και η ανάλυση και η αντιστοίχιση με τα άλλα μοντέλα γίνεται βάση αυτής.

[15] Οι αλλαγές που περιγράφονται αφορούν μόνο τα πεδία που χρησιμοποιούνται στην εγγραφή υπό εξέταση. Για περισσότερες πληροφορίες (Ασλανίδη, σ. 46-50) ή RDA in Marc July 2014. Διαθέσιμο από https://www.loc.gov/marc/RDAinMARC.html

[16] Η δήλωση του τύπου περιεχομένου στο MARC 21 προβλέπεται ήδη στην ετικέτα εγγραφής LDR/06.

[17] Η δήλωση του τύπου μέσου μετάδοσης στο MARC 21 προβλέπεται ήδη στο πεδίο 007/00.

[18] Η δήλωση του τύπου φορέα αποθήκευσης στο MARC 21 προβλέπεται ήδη στο πεδίο 007/01.

παρόμοιες πληροφορίες. Στην εγγραφή που εξετάζεται το πεδίο 260 αντικαθίσταται με δύο πεδία 264 μέσα από το BIBFRAME to MARC Comparison Tool. Στη συνέχεια πρέπει να αναφέρουμε ότι στα πεδία 250 και 300 οι συντομογραφίες παραμένουν, ενώ στο RDA σε περιπτώσεις όπως είναι η δήλωση των σελίδων χρησιμοποιούμε τον όρο *pages* αντί για *"p."*. Στο πεδίο της μνείας έκδοσης το 250 καταγράφεται *"2nd ed."*. Θα μπορούσε να παραμείνει έτσι και στο RDA αν με αυτόν τον τρόπο βρίσκουμε αποτυπωμένη την πληροφορία στον πόρο. Αν όχι θα έπρεπε να είναι π.χ. *Second edition*. Επιπλέον Τα πεδία 730 που αφορούν τον ομοιόμορφο τίτλο δεν εμφανίζονται στο BIBFRAME to MARC Comparison Tool, στη σελίδα με το Marc Text[19].

Όσων αφορά τις πληροφορίες που μας δίνονται για να αναγνωρίζουμε ότι περιγράφεται ένας Aggregate πόρος, μπορούμε να τις βρούμε στο πεδίο σημειώσεων για τη γλώσσα του MARC 21 546 και στα τρία επαναλαμβανόμενα πεδία του MARC 21 730. Στο 546 λοιπόν πληροφορούμαστε ότι η Παλαιά Διαθήκη είναι σε γραμμένη σε δύο γλώσσες. Στα Αγγλικά και στα Εβραϊκά. Η Καινή Διαθήκη είναι γραμμένη στα Αγγλικά και στα Ελληνικά. Σύμφωνα με το IFLA-LRM έχουμε την ύπαρξη δύο *Έργων*. Old Testament και New Testament. Τα δύο αυτά *Έργα* έχουν από δύο *Εκφράσεις* το καθένα. Πρόκειται για *Παράλληλες Εκφράσεις*. Την καταγραφή των γλωσσών του πόρου την βρίσκουμε επίσης και στο πεδίο 041. Όλα αυτά αποτελούν την Aggregate *Εκδήλωση* με τίτλο: *The Interlinear Bible: Hebrew-Greek-English: with Strong's concordance numbers above each word*. Ο Jay P. Green, Sr. είναι ο γενικός εκδότης και μεταφραστής. Από τις υπόλοιπες πληροφορίες δεν φαίνεται ότι υπάρχει μία Aggregating *Έκφραση* και ένα Aggregating *Έργο* που να θεωρήθηκε σημαντικό για βιβλιογραφική αναφορά, σύμφωνα τουλάχιστον με τον καταλογογράφο. Φυσικά υπάρχει πάντα η δυνατότητα να τροποποιηθεί η εγγραφή και να προστεθεί. Έχουμε επίσης σημείωση στο 500 ότι το ελληνικό κείμενο έχει παρθεί από συγκεκριμένη πηγή. Τέλος στο 730 στο πεδίο των Ομοιόμορφων Τίτλων/Πρόσθετων Αναγραφών πληροφορούμαστε για τα μέρη από τα οποία αποτελείται ο συνολικός πόρος. Η διαφορά με τις οδηγίες του IFLA-LRM είναι ότι ενώ αναγνωρίζονται η μία *Έκφραση* της Παλιάς Διαθήκης στα Εβραϊκά και η μία *Έκφραση* της Καινής Διαθήκης στα Ελληνικά, το κείμενο στα Αγγλικά και της

[19] Η ιστοσελίδα με τον μετατροπέα από MARC σε BIBFRAME https://id.loc.gov/tools/bibframe/comparebf-lccn/97170643.txt, [Προσπελάστηκε 10 Μαΐου 2021].

Καινής και της Παλιάς Διαθήκης, καταγράφεται ως ένα, υπό το γενικό όνομα *Βίβλος* φυσικά.

Για την μετατροπή χρησιμοποιούμε τον αριθμό LCCN και με την εντολή Search θα γίνει μετατροπή από Marc (Text) σε BIBFRAME XML.

BOOK

The interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's ...

Full Record MARC Tags

000		01348cam a2200325 a 4500
001		4498404
005		20160920162359.0
008		970709s1986 mau 000 0 eng
035	__	|9 (DLC) 97170643
906	__	|a 7 |b cbc |c orignew |d 2 |e ncip |f 19 |g y-gencatlg
955	__	|a sh16 07-09-97; sh07 02-25-99; sh04 02-26-99
010	__	|a 97170643
020	__	|a 0913573256
040	__	|a DLC |c DLC |d DLC
041	0_	|a eng |a grc |a heb
050	00	|a BS3.5 |b 1986
082	00	|a 220.4/4 |2 21
245	04	|a The interlinear Bible : |b Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each word / |c Jay P. Green, Sr., general editor and translator.
250	__	|a 2nd ed.

260	__	|a Peabody, Mass. : |b Hendrickson Publishers, |c c1986.
300	__	|a 976 p. ; |c 29 cm.
546	__	|a Old Testament in English and Hebrew; New Testament in English and Greek.
500	__	|a Greek Text is from the Received Text set by Stephen Austin and Sons for the Trinitarian Bible Society in 1976.
630	00	|a Bible |v Interlinear translations, English.
700	1_	|a Green, Jay P., |c Sr.
730	02	|a Bible. |p Old Testament. |l Hebrew. |f 1986.
730	02	|a Bible. |p New Testament. |l Greek. |s Textus receptus. |f 1986.
730	02	|a Bible. |l English. |s Green. |f 1986.
991	__	|b c-GenColl |h BS3.5 |i 1986 |t Copy 1 |w BOOKS
991	__	|b r-MRR |h BS3.5 |i 1986 |t Copy 1 |m Alc |w GenBib bi 99-005694

Request this Item | LC Find It | Item Availability

20

[20] Εγγραφή από τον Κατάλογο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. https://catalog.loc.gov/vwebv/staffView?searchId=5145&recPointer=3&recCount=25&bibId=4498404

Item Availability

CALL NUMBER	BS3.5 1986 Copy 1
Request in	Jefferson or Adams Building Reading Rooms
Status	Not Charged

CALL NUMBER	BS3.5 1986 Alc Copy 1
Request in	Reference - Main Reading Room (Jefferson, LJ100)
Status	Not Charged

LIBRARY LIBRARY OF CONGRESS Subscribe (Patron Services) Ask a Librarian Feedback Search/Browse Help

ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ ΑΠΟ MARC 21 ΣΕ BIBFRAME 2.0[21][22]

MARC 21 ΕΤΙΚΕΤΑ ΕΓΓΡΑΦΗΣ

```
cam a22     ua 4500
```
[23]

```
000    01348cam a2200325 a 4500
```
[24]

Το πρώτο πεδίο στην MARC εγγραφή είναι η ετικέτα εγγραφής. Είναι σταθερού μήκους και περιλαμβάνει 24 χαρακτήρες. Οι πρώτοι πέντε χαρακτήρες που βρίσκονται στις θέσεις 00-04 είναι αριθμοί και παράγονται από το σύστημα. Στη θέση 05 ο χαρακτήρας είναι το *"c"* που σημαίνει ότι η εγγραφή έχει διορθωθεί. Στη θέση 06 ο χαρακτήρας είναι *"a"* που σημαίνει ότι πρόκειται για μη χειρόγραφο γλωσσικό υλικό. Στη θέση 07 ο χαρακτήρας *"m"* δηλώνει ότι πρόκειται για μονογραφία. Η θέση 08 είναι κενή. Στη θέση 09 η τιμή είναι *"a"* και αφορά το Πρότυπο κωδικοποίησης των χαρακτήρων. Οι θέσεις 10-16 είναι αριθμοί και παράγονται από το σύστημα. Στη θέση 17 έχουμε κενό που σημαίνει ότι η εγγραφή είναι πλήρης. Στη θέση 18 ο χαρακτήρας παίρνει την τιμή *"a"* που αφορά τον τύπο περιγραφικής καταλογογράφησης (AACR2). Στη θέση 19 ο αριθμητικός χαρακτήρας είναι κενός καθώς δεν ορίζεται ή δεν έχει εφαρμογή. Στους τελευταίους τέσσερις χαρακτήρες βρίσκουμε τους αριθμούς 4,5,0,0 που έχουν πάντα την ίδια τιμή.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ ΚΛΑΣΗ WORK και ΚΛΑΣΗ INSTANCE

```
<rdf:RDF xmlns:bf = "http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/" xmlns:bflc = "http://id.loc.gov/ontologies/bflc/" xmlns:madsrdf =
"http://www.loc.gov/mads/rdf/v1#" xmlns:rdf = "http://www.w3.org/1999/02/22-rdf-syntax-ns#" xmlns:rdfs =
"http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#" >
```

[21] https://id.loc.gov/tools/bibframe/comparebf-lccn/97170643.txt

[22] Τα αποτελέσματα του Μετατροπέα από Marc σε Bibframe έχουν αλλάξει κατά την διάρκεια της παρουσίασης και κατάθεσης της διπλωματικής εργασίας. Παρόλα αυτά ο τρόπος που συνεχίζει να προσεγγίζει ο Μετατροπέας τον πόρο όσων αφορά τα μέρη από τα οποία αποτελείται, παραμένει ίδιος.

[23] Από Marc εγγραφή στο Comparison Tool.

[24] Από Marc εγγραφή στον κατάλογο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

```
<bf:adminMetadata >
  <bf:AdminMetadata >
    <bf:generationProcess >
      <bf:GenerationProcess >
        <rdfs:label >DLC marc2bibframe2 v1.6.1</rdfs:label>
        <bf:generationDate rdf:datatype="http://www.w3.org/2001/XMLSchema#dateTime" >2021-05-09T13:06:00-
        04:00</bf:generationDate>
      </bf:GenerationProcess>
    </bf:generationProcess>
```

[25]

```
<bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work" >
```

```
  <bf:status >
    <bf:Status >
      <rdfs:label >corrected or revised</rdfs:label>
      <bf:code >c</bf:code>
    </bf:Status>
  </bf:status>
  <bflc:encodingLevel >
    <bflc:EncodingLevel rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/menclvl/f" >
      <rdfs:label >full</rdfs:label>
    </bflc:EncodingLevel>
  </bflc:encodingLevel>
  <bf:descriptionConventions >
    <bf:DescriptionConventions rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/descriptionConventions/aacr" >
      <rdfs:label >aacr</rdfs:label>
    </bf:DescriptionConventions>
  </bf:descriptionConventions>
```

Στην εγγραφή BIBFRAME 2.0 ανοίγει μία ετικέτα *rdf:RDF* που περιέχει τους χώρους ονομάτων στους οποίους ανήκουν οι Κλάσεις και οι Ιδιότητες που θα ακολουθήσουν. Στη συνέχεια έχουμε την πρώτη Κλάση *bf:Work* και την Ιδιότητα *rdf:about* με URI που αντιστοιχεί στον αριθμό ελέγχου που αποδόθηκε στην εγγραφή από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Στην Ιδιότητα *bf:status* η οποία έχει Κλάση *bf:Status* χαρακτηρίζεται η κατάσταση της εγγραφής που όπως δηλώνεται στη συνέχεια μέσω του *rdfs:label* είναι "corrected or revised", δηλαδή έχει διορθωθεί. Στη συνέχεια στην Ιδιότητα *bf:code* έχουμε την τιμή "c" που αντιστοιχεί επίσης στην τιμή της Ιδιότητας *rdfs:label*. Επιπλέον αντιστοιχεί στη θέση 05 στην ετικέτα εγγραφής στο MARC 21 Ακολουθεί η Ιδιότητα *bflc:encodingLevel* που έχει Κλάση *bflc:EncodingLevel* και αναφέρονται στον χαρακτηρισμό σε σχέση με την πληρότητα της βιβλιογραφικής εγγραφής. Αντιστοιχεί στη θέση 17 της ετικέτας εγγραφής στο MARC 21. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε τιμή URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου που χαρακτηρίζει την πληρότητα της βιβλιογραφικής περιγραφής. Η ίδια τιμή ακολουθεί ολογράφως και μέσω της

[25] Οι κλάσεις και ιδιότητες που περικλείονται στο bf:generationProcess αντιστοιχούν στο πεδίο 884 που παράγεται από το Comparison Tool.

Ιδιότητας *rdfs:label*. Η Ιδιότητα *bf:descriptionConventions* έχει Κλάση *bf:DescriptionConventions* και αφορούν τους κανόνες που χρησιμοποιούνται για την περιγραφή του πόρου. Ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:about* και έχει τιμή URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Η ίδια τιμή *"aacr"* ακολουθεί και μετά την Ιδιότητα *rdfs:label* ολογράφως. Αντιστοιχεί στη θέση 18 της ετικέτας εγγραφής στο MARC 21.

```
<rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Print" />
```

Μεταφερόμαστε από την Κλάση *bf:Work* στην Κλάση *bf:Instance*. Έχουμε την Ιδιότητα *rdf:type* και εισάγουμε το *rdf:resource* με τιμή URI που δίνει την πληροφορία ότι ο πόρος που περιγράφεται έχει εκτυπωθεί (print). Αντιστοιχεί στη θέση 06 στην ετικέτα εγγραφής στο MARC 21.

```
<bf:issuance >
  <bf:Issuance rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/issuance/mono" />
</bf:issuance>
```

Μεταφερόμαστε από την Κλάση *bf:Work* στην κλάση *bf:Instance*. Έχουμε την Ιδιότητα bf:issuance που ανήκει στην Κλάση *bf:Issuance* και αφορά την συχνότητα κυκλοφορίας του πόρου. Με την Ιδιότητα *rdf:about* θα έχουμε τιμή *"μονογραφία*[26]*"* από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Αντιστοιχεί στη θέση 07 της ετικέτας εγγραφής στο MARC 21.

<u>MARC 21 ΠΕΔΙΟ 001</u>

```
001    4498404
```

Στο πεδίο του MARC 21 001 έχουμε τον αριθμό ελέγχου, ο οποίος αποδίδεται από τον οργανισμό που δημιουργεί και διαχειρίζεται την εγγραφή.

<u>BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK</u>

```
<bf:identifiedBy >
   <bf:Local >
      <rdf:value >4498404</rdf:value>
```

Στο BIBFRAME 2.0 έχουμε την Ιδιότητα *bf:identifiedBy* που αφορά μία σειρά από χαρακτήρες που διαφοροποιούν τον πόρο που περιγράφεται από άλλους

[26] μετάφραση στα ελληνικά.

και ανήκει στην Κλάση *bf:Local* που αφορά έναν *τοπικό* προσδιοριστή. Στη συνέχεια με την Ιδιότητα *rdf:value* έχουμε τιμή τον αριθμό ελέγχου.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 003

```
003     DLC
```

Στο πεδίο του MARC 21 003 έχουμε τον κωδικό MARC για τον οργανισμό που αποδίδει τον αριθμό ελέγχου στο 001. Στη συγκεκριμένη περίπτωση για τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
        <bf:assigner >
            <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" >
                <bf:code >DLC</bf:code>
            </bf:Agent>
        </bf:assigner>
    </bf:Local>
</bf:identifiedBy>
```

Στο BIBFRAME *2.0* ο υπεύθυνος οργανισμός που αποδίδει τα μεταδεδομένα δηλώνεται με την Ιδιότητα *bf:assigner*. Έχει Κλάση *bf:Agent* που είναι η κάθε Οντότητα που σχετίζεται με κάθε ρόλο σε έναν πόρο. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε τιμή URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο από την Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Η τιμή είναι *"United States, Library of Congress"*. Τέλος η Ιδιότητα *bf:code*, χρησιμοποιείται για την περιγραφή ενός κώδικα. Έχουμε την τιμή *"DLC"*, που αφορά και αυτή τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 005

```
005     20160920162359.0
```

Στο πεδίο του MARC 21 005 έχουμε την ημερομηνία και ώρα της τελευταίας συναλλαγής.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
<bf:changeDate rdf:datatype="http://www.w3.org/2001/XMLSchema#dateTime" >2016-09-
20T16:23:59</bf:changeDate>
```

Στο BIBFRAME 2.0 έχουμε την Ιδιότητα *bf:changeDate* που αναφέρεται στην ημερομηνία ή στην ημερομηνία και ώρα που τροποποιήθηκαν τα μεταδεδομένα.

Ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:datatype* και δηλώνεται σε μορφή xml schema η ημερομηνία που τροποποιήθηκε η εγγραφή.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 008

```
008    970709s1986    mau          00| |eng |
```

Στο πεδίο του MARC 21 008 έχουμε 40 χαρακτήρες όπου δηλώνονται κωδικοποιημένα πληροφορίες για την βιβλιογραφική εγγραφή. Στις θέσεις 00-05 έχουμε την ημερομηνία που δημιουργήθηκε η εγγραφή. Στην θέση 06 έχουμε το γράμμα *s* που δηλώνει ότι έχει ολοκληρωθεί σε ένα χρόνο και είναι η μοναδική χρονολογία. Στις θέσεις 7-10 έχουμε την ημερομηνία δημοσίευσης του πόρου. Οι θέσεις 11-14 είναι κενές, καθώς δεν έχουμε κάποια δεύτερη χρονολογία. Στις θέσεις 15-17 έχουμε την τιμή *"mau"* που αντιστοιχεί στο Massachusetts και είναι ο τόπος έκδοσης. Οι θέσεις χαρακτήρων 18-34 είναι κενές. Στις θέσεις 35-37 βρίσκουμε την γλώσσα του πόρου. Τέλος οι θέσεις 38-39 είναι κενές.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK και ΚΛΑΣΗ INSTANCE

```
<bf:creationDate rdf:datatype="http://www.w3.org/2001/XMLSchema#date" >1997-07-09</bf:creationDate>
```

Στο BIBFRAME 2.0 στην Κλάση *Work* έχουμε την Ιδιότητα *bf:creationDate* και ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:datatype* όπου δηλώνεται σε μορφή xml schema η ημερομηνία που δημιουργήθηκε η εγγραφή. Αντιστοιχεί στις θέσεις 00-05 στο 008 στο MARC 21.

```
<bf:provisionActivity >
  <bf:ProvisionActivity >
    <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Publication" />
    <bf:date rdf:datatype="http://id.loc.gov/datatypes/edtf" >1986</bf:date>
    <bf:place >
      <bf:Place rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/countries/mau" />
    </bf:place>
  </bf:ProvisionActivity>
</bf:provisionActivity>
```

Μεταφερόμαστε στην Κλάση *Instance*. Έχουμε την Ιδιότητα *bf:provisionActivity* που ανήκει με τη σειρά της στην Κλάση *bf:ProvisionActivity* και αφορούν πληροφορίες σε σχέση με όσους συμμετείχαν στην έκδοση, παραγωγή, εκτύπωση, διάθεση ενός πόρου και επίσης με τα σχετιζόμενα μέρη με αυτές τις διαδικασίες. Ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:type* και εισάγουμε το *rdf:resource* με τιμή

URI που υποδεικνύει ότι ο πόρος που περιγράφεται έχει εκδοθεί. Αντιστοιχεί στη θέση 06 στο 008 του MARC 21. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bf:date* και ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:datatype*, όπου καταγράφεται η ημερομηνία της έκδοσης και αντιστοιχεί στις θέσεις 7-10 στο 008 του MARC 21. Στην Ιδιότητα *bf:place* που ανήκει στην Κλάση *bf:Place* και με την Ιδιότητα *rdf:about* καταγράφεται ο τόπος έκδοσης που αντιστοιχεί στις θέσεις 15-17 του 008 στο MARC 21.

```
<bf:language >
  <bf:Language rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/languages/eng" />
</bf:language>
```

Επανερχόμαστε στην Κλάση *Work* και έχουμε την Ιδιότητα *bf:language* που ανήκει στην Κλάση *bf:Language* και αναφέρεται στην γλώσσα του πόρου. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε URI που παραπέμπει σε ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου και στην κύρια γλώσσα του πόρου. Αντιστοιχεί στις θέσεις 35-37 στο 008 στο MARC 21.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 010

```
010    $a   97170643
```

Στο πεδίο του MARC 21 010 έχουμε τον αριθμό ελέγχου της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Δηλώνεται στο υποπεδίο a.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ ΚΛΑΣΗ INSTANCE

```
<bf:identifiedBy >
  <bf:Lccn >
    <rdf:value >97170643</rdf:value>
  </bf:Lccn>
</bf:identifiedBy>
```

Στο BIBFRAME 2.0 *μεταφερόμαστε* από την Κλάση *bf:Work* και η αντιστοίχιση θα γίνει στην Κλάση *bf:Instance* με την Ιδιότητα *bf:identifiedBy* που ανήκει στην Κλάση *bf:Lccn* την οποία χρησιμοποιούμε για τον αριθμό ελέγχου της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Στην Ιδιότητα *rdf:value* καταγράφεται η τιμή του.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 020

```
020    $a0913573256
```

Το πεδίο του MARC 21 020 είναι το πεδίο του ISBN. Στο υπό-πεδίο a καταγράφεται η τιμή του.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ INSTANCE

```
<bf:identifiedBy >
  <bf:Isbn >
    <rdf:value >0913573256</rdf:value>
  </bf:Isbn>
</bf:identifiedBy>
```

Στο BIBFRAME 2.0 *μεταφερόμαστε* από την Κλάση *bf:Work* και η αντιστοίχιση θα γίνει όταν θα είμαστε στην Κλάση *Instance* με την Ιδιότητα *bf:identifiedBy* που ανήκει στην Κλάση *bf:Isbn*, η οποία χρησιμοποιείται για το *Διεθνή Πρότυπο Αριθμό Βιβλίου*. Στην Ιδιότητα *rdf:value* καταγράφεται η τιμή του.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 040[27]

```
040    __    |a DLC |c DLC |d DLC
```

Το πεδίο του MARC 21 040 είναι το πεδίο της πηγής της καταλογογράφησης. Στο υποπεδίο a έχουμε τον οργανισμό που δημιούργησε την πρωτότυπη βιβλιογραφική εγγραφή. Στο υποπεδίο c τον οργανισμό που την κωδικοποίησε σε MARC 21 και στο υποπεδίο d τον οργανισμό που την τροποποίησε.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
    <bf:assigner >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" >
        <bf:code >DLC</bf:code>
      </bf:Agent>
    </bf:assigner>
    <bf:descriptionModifier >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" >
        <bf:code >DLC</bf:code>
      </bf:Agent>
    </bf:descriptionModifier>
  </bf:AdminMetadata>
</bf:adminMetadata>
```

Ο υπεύθυνος οργανισμός που δηλώνεται με την Ιδιότητα *bf:assigner* χρησιμοποιείται για την Οντότητα που όρισε τα μεταδεδομένα. Έχει Κλάση *bf:Agent* και στην ιδιότητα *rdf:about* έχουμε τιμή URI που μας παραπέμπει σε ελεγχόμενο

[27] Το πεδίο 040 δεν φαίνεται στο Comparison Tool

λεξιλόγιο από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Στην Ιδιότητα *bf:code* έχουμε την ίδια τιμή ολογράφως. Ακολουθεί η Ιδιότητα *bf:descriptionModifier*, η οποία αναφέρεται στον οργανισμό που τροποποίησε την περιγραφή. Ανήκει στην Κλάση *bf:Agent* και στην Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε τιμή URI που παραπέμπει σε ελεγχόμενο λεξιλόγιο από την Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Στην Ιδιότητα *bf:code* έχουμε την ίδια τιμή.

Κλείνουμε την Κλάση *bf:AdminMetadata* και την Ιδιότητα της *bf:adminMetadata*.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 041

```
041    $aeng$agrc$aheb
```

```
041    0_    |a eng |a grc |a heb
```

Στο πεδίο του MARC 21 041 καταγράφονται οι κωδικοί γλώσσας, που σχετίζονται με τον πόρο. Ο πρώτος δείκτης έχει τιμή *"0"* που σημαίνει ότι ο πόρος δεν είναι μετάφραση ή ότι δεν περιλαμβάνει μία.[28] Τα αγγλικά καταχωρούνται πρώτα εφόσον έχουν καταγραφεί στο 008/35-37 και ακολουθούν τα ελληνικά και εβραϊκά. Και οι τρεις διαφορετικές γλώσσες καταχωρούνται σε υπό-πεδία a.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
<bf:language >
  <bf:Language >
    <rdf:value rdf:resource="http://id.loc.gov/vocabulary/languages/eng" />
  </bf:Language>
</bf:language>
<bf:language >
  <bf:Language >
    <rdf:value rdf:resource="http://id.loc.gov/vocabulary/languages/grc" />
  </bf:Language>
</bf:language>
<bf:language >
  <bf:Language >
    <rdf:value rdf:resource="http://id.loc.gov/vocabulary/languages/heb" />
  </bf:Language>
</bf:language>
```

[28] Δεν φαίνεται στο Comparison Tool.

Στο BIBFRAME 2.0 έχουμε την Ιδιότητα *bf:language* που ανήκει στην Κλάση *bf:Language*. Την Ιδιότητα *rdf:value* ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:resource* με τιμή URI_που παραπέμπει σε ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου και αναφέρεται στην πρώτη από τις γλώσσες που περιέχονται στον πόρο. Η ίδια διαδικασία ακολουθείται και για τις επόμενες δύο γλώσσες τα ελληνικά και τα εβραϊκά.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 050

```
050 00 $aBS3.5$b1986
```

Στο πεδίο του MARC 21 050 έχουμε την καταγραφή του ταξιθετικού αριθμού της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Οι τιμές στους δύο δείκτες είναι 00. Ο πρώτος δείκτης σημαίνει ότι το αντίτυπο βρίσκεται στην συλλογή της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Ο δεύτερος δείκτης ότι ο ταξινομικός/ταξιθετικός αριθμός έχει *οριστεί* από την Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Στο υπό-πεδίο a καταχωρείται ο ταξινομικός αριθμός και στο υπό-πεδίο b η χρονολογία του πόρου με την οποία μπορεί να γίνει διακριτή η συγκεκριμένη εγγραφή από άλλες που έχουν παρόμοια χαρακτηριστικά.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
<bf:classification >
  <bf:ClassificationLcc >
    <bf:assigner >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" />
    </bf:assigner>
    <bf:classificationPortion >BS3.5</bf:classificationPortion>
    <bf:itemPortion >1986</bf:itemPortion>
  </bf:ClassificationLcc>
</bf:classification>
```

Στο BIBFRAME 2.0 έχουμε την Ιδιότητα *bf:classification* που ανήκει στην Κλάση *bf:ClassificationLcc* και αναφέρονται στον ταξινομικό αριθμό της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Στην συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bf:assigner* που ανήκει στην Κλάση *bf:Agent*. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε τιμή URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου και αντιστοιχεί στη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Στην Ιδιότητα *bf:classificationPortion* έχουμε τον ταξινομικό αριθμό, ενώ η χρονολογία που αποτελεί το δεύτερο συνθετικό του ταξιθετικού αριθμού καταχωρείται στην Ιδιότητα *bf:itemPortion*.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 082

082 00 |a 220.4/4 |2 21 [29]

082 04 $a220.4/4 [30]

Στο πεδίο του MARC 21 082 έχουμε τον ταξινομικό αριθμό Dewey. Στον πρώτο δείκτη με την τιμή *"0"* δηλώνεται ότι ο αριθμός είναι από την πλήρη (full) έκδοση Dewey. Ο δεύτερος δείκτης έχει την τιμή *"4"* που σημαίνει η πηγή του ταξινομικού αριθμού δεν είναι η Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου άλλα κάποιος άλλος οργανισμός. Στο υπό-πεδίο a έχουμε τον ταξινομικό αριθμό.

Η εγγραφή από τον κατάλογο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου έχει δεύτερο δείκτη 0 που σημαίνει ότι η πηγή του ταξινομικού αριθμού είναι η Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Επίσης έχει υπό-πεδίο 2 με την τιμή *"21"* που είναι η έκδοση του Dewey από όπου προήλθε αυτός ο αριθμός.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
<bf:classification >
  <bf:ClassificationDdc >
    <bf:classificationPortion >220.4/4</bf:classificationPortion>
    <bf:source >
      <bf:Source >
        <bf:code >21</bf:code>
      </bf:Source>
    </bf:source>
    <bf:edition >full</bf:edition>
    <bf:assigner >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" />
    </bf:assigner>
  </bf:ClassificationDdc>
</bf:classification>
```

Στο BIBFRAME 2.0 έχουμε την Ιδιότητα *bf:classification* που ανήκει στην Κλάση *bf:ClassificationDdc* και χρησιμοποιείται για την καταγραφή του ταξινομικού αριθμού του Δεκαδικού Συστήματος Dewey. Στην Ιδιότητα *bf:classificationPortion* έχουμε τον ταξινομικό αριθμό. Στη συνέχεια έχουμε την ιδιότητα bf:source που ανήκει στην Κλάση *bf:Source* και αναφέρεται στην *πηγή* από όπου προήλθε ο αριθμός. Στην Ιδιότητα *bf:code* βάζουμε τον αριθμό της έκδοσης

[29] Από εγγραφή Marc στον κατάλογο.
[30] Από Comparison Tool.

Dewey. Στην Ιδιότητα *bf:edition*, που χρησιμοποιείται για την έκδοση καταχωρείται η τιμή *"full"*. Στην συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα bf:assigner που ανήκει στην κλάση *bf:Agent*. Στην Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε URI που παραπέμπει σε ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου και μας δίνεται ο υπεύθυνος που έχει ορίσει τον ταξινομικό αριθμό. Σε αυτή την περίπτωση η Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 245

```
245 14 $aThe interlinear Bible$bHebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each w
ord$cJay P. Green, Sr., general editor and translator
```

Στο πεδίο MARC 21 245 έχουμε την περιοχή τίτλου και μνείας ευθύνης. Στον πρώτο δείκτη έχουμε την τιμή *"1"* που σημαίνει ότι γίνεται πρόσθετη αναγραφή[31]. Η τιμή του δεύτερου δείκτη είναι *"4"* που είναι ο αριθμός των μη ταξιθετημένων χαρακτήρων. Στο υπό-πεδίο a έχουμε τον κύριο τίτλο. Στο υπό-πεδίο b ακολουθεί ο υπότιτλος. Στο υπό-πεδίο c έχουμε τη δήλωση της μνείας ευθύνης.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
<rdfs:label >The interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
word</rdfs:label>
<bf:title >
  <bf:Title >
    <rdfs:label >interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</rdfs:label>
    <bflc:titleSortKey >interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</bflc:titleSortKey>
    <bf:mainTitle >The interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</bf:mainTitle>
  </bf:Title>
</bf:title>
```

Στο BIBFRAME 2.0 έχουμε την Ιδιότητα *rdfs:label* που συμπτύσσει τα υπό-πεδία a και b του MARC 21. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bf:title*. Ανήκει στην Κλάση *bf:Title* που χρησιμοποιείται για τον τίτλο του πόρου. Στην Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε για μία ακόμα φορά συμπτυγμένα τα πεδία a και b. Στην Ιδιότητα *bflc:titleSortKey* που χρησιμοποιείται για ταξινόμηση (sorting) έχουμε πάλι την ίδια τιμή. Τέλος έχουμε την Ιδιότητα *bf:mainTitle* και αυτή με την ίδια τιμή. Στο σημείο αυτό του BIBFRAME 2.0 δεν υπάρχει κάποια μνεία ευθύνης όπως στο υπό-πεδίο c του MARC 21, Η μνεία ευθύνης θα καταγραφεί στη συνέχεια στην Κλάση *Instance*.

[31]Στην αρχική εγγραφή στον κατάλογο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου έχει τιμή 0. Δηλαδή ο τίτλος είναι η κύρια αναγραφή και δεν υπάρχει συγγραφέας.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 250

```
250    $a2nd ed
```

Στο πεδίο 250 του *MARC 21* έχουμε τη μνεία έκδοσης. Στο υπό-πεδίο a έχουμε την δήλωση της έκδοσης.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ INSTANCE

```
<bf:editionStatement >2nd ed</bf:editionStatement>
```

Στο BIBFRAME 2.0 *μεταφερόμαστε* από την Κλάση *bf:Work* και η αντιστοίχηση θα γίνει στην Κλάση *bf:Instance*. Στην Ιδιότητα *bf:editionStatement* καταχωρείται ο αριθμός της έκδοσης του πόρου.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 260 -264

Στο πεδίο 260 έχουμε την περιοχή δημοσίευσης, διάθεσης. Στο υπό-πεδίο a έχουμε τον τόπο δημοσίευσης. Στο υπό-πεδίο b έχουμε το όνομα του εκδότη και τέλος στο υπό-πεδίο c έχουμε στο παράδειγμα την χρονολογία copyright.

```
260   __   |a Peabody, Mass. : |b Hendrickson Publishers, |c c1986.
```
[32]

```
264  1 $ahttp://id.loc.gov/vocabulary/countries/mau$c1986
264  1 $aPeabody, Mass.$bHendrickson Publishers$cc1986
```

Επιπλέον το πεδίο 260 στο BIBFRAME to MARC Comparison Tool μετατρέπεται αυτόματα σε 264 όπως είναι άλλωστε και οι οδηγίες στο RDA. Μας δίνονται δύο πεδία 264. Στο πρώτο 264 έχουμε δεύτερο δείκτη με τιμή *"1"* που σημαίνει ότι το πεδίο περιέχει δήλωση σε σχέση τη δημοσίευση του πόρου. Στο υπό-πεδίο a έχουμε URI που μας παραπέμπει σε ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου με τον ευρύτερο τόπο δημοσίευσης. Στο υπό-πεδίο c έχουμε την χρονολογία αλλά χωρίς να καταγράφεται ότι είναι χρονολογία copyright. Στο δεύτερο 264 έχουμε ξανά δεύτερο δείκτη με τιμή *"1"*. Τα υπό-πεδία παραμένουνε τα ίδια με το 260.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ INSTANCE

[32] Από τη Marc εγγραφή του καταλόγου της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

```
<bf:provisionActivity >
  <bf:ProvisionActivity >
    <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Publication" />
    <bf:place >
      <bf:Place >
        <rdfs:label >Peabody, Mass.</rdfs:label>
      </bf:Place>
    </bf:place>
    <bf:agent >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/entities/providers/472fea353f49b25bc10cdc22c1ae8a23" >
        <rdfs:label >Hendrickson Publishers</rdfs:label>
      </bf:Agent>
    </bf:agent>
    <bf:date >c1986</bf:date>
  </bf:ProvisionActivity>
</bf:provisionActivity>
<bf:provisionActivityStatement >Peabody, Mass. : Hendrickson Publishers, c1986.</bf:provisionActivityStatement>
```

Στο *BIBFRAME 2.0 μεταφερόμαστε* από την Κλάση *bf:Work* και η αντιστοίχιση θα γίνει στην Κλάση *bf:Instance*. Η Ιδιότητα *bf:provisionActivity* ανήκει στην Κλάση *bf:ProvisionActivity* και χρησιμοποιούνται για καταγραφεί οποιαδήποτε πληροφορία σε σχέση με την έκδοση, εκτύπωση, διάθεση του πόρου. Ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:type* και εισάγουμε το *rdf:resource* με τιμή URI που δηλώνει ότι ο πόρος που περιγράφεται έχει εκδοθεί. Η Ιδιότητα *bf:place* ανήκει στην Κλάση *bf:Place* και χρησιμοποιούνται για να δηλώσουμε τοποθεσία σε σχέση με τον πόρο. Στο *rdfs:label* έχουμε την τιμή που συναντάμε στο υπό-πεδίο a στο 260/264.

Συνεχίζουμε ξανά με την Ιδιότητα *bf:agent* που ανήκει στην Κλάση *bf:Agent*. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε το URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου με το όνομα του εκδότη. Στην Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε την ίδια τιμή ολογράφως και την συναντάμε στο υπό-πεδίο b στο 260/264.

Στην Ιδιότητα *bf:date* έχουμε την ημερομηνία copyright όπως και στο υπό-πεδίο c στο 260/264.

Τέλος στην Ιδιότητα *bf:provisionActivityStatement* που χρησιμοποιείται για να δηλώσει κάτι σχετικό με τους διαθέτες του πόρου, αντιστοιχεί συνολικά το 260/264 μαζί με τα υπό-πεδία του.

<u>MARC 21 ΠΕΔΙΟ 300</u>

```
300    $a976 p.$c29 cm.
```

Το πεδίο 300 στο MARC 21 είναι το πεδίο της φυσικής περιγραφής. Στο υπό-πεδίο a έχουμε την έκταση του τεκμηρίου. Στο υπό-πεδίο c τις διαστάσεις.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ INSTANCE

```
<bf:extent >
  <bf:Extent >
    <rdfs:label >976 p.</rdfs:label>
  </bf:Extent>
</bf:extent>
<bf:dimensions >29 cm.</bf:dimensions>
```

Στο BIBFRAME 2.0 *μεταφερόμαστε* από την Κλάση *bf:Work* και η αντιστοίχηση θα γίνει στην Κλάση *bf:Instance*. Η ιδιότητα *bf:extent* ανήκει στην κλάση *bf:Extent*. Στην Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε τον αριθμό σελίδων που αντιστοιχεί στο υπό-πεδίο a του 300 στο MARC 21. Στην Ιδιότητα *bf:dimensions* καταγράφονται τα εκατοστά όπως και στο υπό-πεδίο c του 300 στο MARC 21.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 336

```
336    $atext$0http://id.loc.gov/vocabulary/contentTypes/txt
```

Το πεδίο του MARC 21 336 δεν υπάρχει στην αρχική εγγραφή της *MARC* εγγραφής, αλλά παράγεται από το Comparison Tool. Είναι το πεδίο για τον Τύπο Περιεχομένου σύμφωνα με το RDA. Στο υπό-πεδίο a έχουμε τον όρο και στο υπό-πεδίο 0 URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
<rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Text" />
<bf:content >
  <bf:Content rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/contentTypes/txt" >
    <rdfs:label >text</rdfs:label>
  </bf:Content>
</bf:content>
```

Έχουμε την Ιδιότητα *rdf:type* και εισάγουμε το *rdf:resource* με τιμή URI το είδος του πόρου που περιγράφεται. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bf:content* της Κλάσης *bf:Content* που αναφέρεται στην μορφή του περιεχομένου του πόρου. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε τιμή URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο του Κογκρέσου. Η ίδια τιμή ακολουθεί και μετά στο *rdfs:label* ολογράφως.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 337

```
337    $aunmediated$0http://id.loc.gov/vocabulary/mediaTypes/n
```

Το πεδίο του MARC 21 337 δεν υπάρχει στην αρχική εγγραφή του MARC, αλλά παράγεται από το Comparison Tool. Είναι το πεδίο για τον Τύπο Μέσου Μετάδοσης σύμφωνα με τους RDA. Στο υπό-πεδίο a έχουμε τον όρο και στο υπό-πεδίο 0 URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ INSTANCE

```
<bf:media >
  <bf:Media rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/mediaTypes/n" >
    <rdfs:label >unmediated</rdfs:label>
  </bf:Media>
</bf:media>
```

Στο BIBFRAME 2.0 *μεταφερόμαστε* από την Κλάση *bf:Work* και η αντιστοίχιση θα γίνει στην Κλάση *bf:Instance*. Η Ιδιότητα *bf:media* ανήκει στην Κλάση *bf:Media* που χρησιμοποιείται για να δηλώσει τον τύπο που απαιτείται για την προβολή του περιεχόμενου ενός πόρου. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε την τιμή ολογράφως.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 338

```
338    $avolume$0http://id.loc.gov/vocabulary/carriers/nc
```

Το πεδίο του MARC 21 338 δεν υπάρχει στην αρχική εγγραφή του MARC, αλλά παράγεται από το Comparison Tool. Είναι το πεδίο για τον Τύπο Φορέα Αποθήκευσης, σύμφωνα με το RDA. Στο υπό-πεδίο a έχουμε τον όρο και στο υπό-πεδίο 0 URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ INSTANCE

```
<bf:carrier >
  <bf:Carrier rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/carriers/nc" >
    <rdfs:label >volume</rdfs:label>
  </bf:Carrier>
</bf:carrier>
```

Στο BIBFRAME 2.0 *μεταφερόμαστε* από την κλάση *bf:Work* και η αντιστοίχιση θα γίνει στην Κλάση *bf:Instance*. Η Ιδιότητα *bf:carrier* ανήκει στην Κλάση *bf:Carrier* που χρησιμοποιείται για την κατηγοριοποίηση του μέσου αποθήκευσης του πόρου όπου με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε το URI που μας

παραπέμπει σε ελεγχόμενο λεξιλόγιο από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε την τιμή ολογράφως.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 546

```
546    $aOld Testament in English and Hebrew; New Testament in English and Greek
```

Το πεδίο του MARC 21 546 είναι το πεδίο για τη σημείωση της γλώσσας. Στο υπό-πεδίο a έχουμε τη σημείωση.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
<bf:language >
  <bf:Language >
    <bf:note >
      <bf:Note >
        <rdfs:label >Old Testament in English and Hebrew; New Testament in English and Greek</rdfs:label>
      </bf:Note>
    </bf:note>
  </bf:Language>
</bf:language>
```

Στο BIBFRAME 2.0 έχουμε την Ιδιότητα *bf:language* που ανήκει στην Κλάση *bf:Language* και όπως δηλώνεται εξάλλου και από το όνομα, περιέχουν πληροφορίες σε σχέση με τη γλώσσα. Στην Ιδιότητα *bf:note* που ανήκει στην κλάση *bf:Note* αναφέρονται γενικές πληροφορίες για τον πόρο. Με την Ιδιότητα *rdfs:babel* καταγράφονται οι πληροφορίες που βρίσκονται στο υπό-πεδίο a στο πεδίο 546 στο *MARC 21*.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 500

```
500    $aGreek Text is from the Received Text set by Stephen Austin and Sons for the Trinitarian Bibl
e Society in 1976.
```

Το πεδίο 500 του MARC 21 είναι το πεδίο της γενικής σημείωσης. Στο υπό-πεδίο a έχουμε την καταγραφή της γενικής σημείωσης.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ INSTANCE

```
<bf:note >
  <bf:Note >
    <rdfs:label >Greek Text is from the Received Text set by Stephen Austin and Sons for the Trinitarian Bible Society in
    1976.</rdfs:label>
  </bf:Note>
</bf:note>
```

Στο *BIBFRAME 2.0 μεταφερόμαστε* από την Κλάση *bf:Work* και η αντιστοίχιση θα γίνει στην Κλάση *bf:Instance*. Έχουμε την ιδιότητα *bf:note* που ανήκει στην Κλάση *bf:Note* και αντιστοιχεί στο πεδίο 500 του MARC 21. Με την Ιδιότητα *rdfs:label* ακολουθεί η πληροφορία που βρίσκεται στο υπό-πεδίο a στο πεδίο 500 του MARC 21.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 630

```
630 00 $aBible$vInterlinear translations, English
```

Το πεδίο του MARC 21 630 είναι το Πεδίο Πρόσθετης Αναγραφής Θέματος - Ομοιόμορφος Τίτλος. Στο υπό-πεδίο a έχουμε τον Ομοιόμορφο Τίτλο. Στο υπό-πεδίο v έχουμε την κατηγορία ή είδος του υλικού που καθορίζεται από το αρχείο καθιερωμένων όρων που χρησιμοποιείται.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
<bf:subject >
  <bf:Topic rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Topic630-20" >
    <rdf:type rdf:resource="http://www.loc.gov/mads/rdf/v1#ComplexSubject" />
    <madsrdf:authoritativeLabel >Bible--Interlinear translations, English.</madsrdf:authoritativeLabel>
    <madsrdf:isMemberOfMADSScheme rdf:resource="http://id.loc.gov/authorities/subjects" />
    <bf:source >
      <bf:Source rdf:about="http://id.loc.gov/authorities/subjects" >
        <bf:code >lcsh</bf:code>
      </bf:Source>
    </bf:source>
    <madsrdf:componentList rdf:parseType="Collection" >
      <bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work630-20" >
        <rdf:type rdf:resource="http://www.loc.gov/mads/rdf/v1#" />
        <madsrdf:authoritativeLabel >Bible</madsrdf:authoritativeLabel>
        <madsrdf:isMemberOfMADSScheme rdf:resource="http://id.loc.gov/authorities/subjects" />
        <bf:source >
          <bf:Source rdf:about="http://id.loc.gov/authorities/subjects" >
            <bf:code >lcsh</bf:code>
          </bf:Source>
        </bf:source>
```

```
            <rdfs:label >Bible</rdfs:label>
            <bf:title >
                <bf:Title >
                    <bflc:title30MatchKey >Bible</bflc:title30MatchKey>
                    <bflc:title30MarcKey >63000$aBible$vInterlinear translations, English.</bflc:title30MarcKey>
                    <rdfs:label >Bible</rdfs:label>
                    <bflc:titleSortKey >Bible</bflc:titleSortKey>
                    <bf:mainTitle >Bible</bf:mainTitle>
                </bf:Title>
            </bf:title>
        </bf:Work>
        <madsrdf:GenreForm >
            <madsrdf:authoritativeLabel >Interlinear translations, English</madsrdf:authoritativeLabel>
        </madsrdf:GenreForm>
    </madsrdf:componentList>
  </bf:Topic>
</bf:subject>
```


Στο BIBFRAME 2.0 έχουμε την Ιδιότητα *bf:subject*, θεματικός όρος για την περιγραφή ενός πόρου και ανήκει στην Κλάση *bf:Topic* που χρησιμοποιείται για μία έννοια ή μία περιοχή γνώσεων. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε URI με το οποίο δηλώνεται ότι ο πόρος που περιγράφεται έχει ένα Topic. Στη συνέχεια με την Ιδιότητα *rdf:type* εισάγουμε το *rdf:resource* και έχουμε URI με τιμή που υποδεικνύει ότι το θέμα που περιγράφεται είναι σύνθετο. Η Ιδιότητα *madsrdf:authoritativeLabel* σύμφωνα με το μοντέλο MADS/RDF αφορά ελεγχόμενη και επιμελημένη ετικέτα για Καθιερωμένες Επικεφαλίδες. Πρόκειται για μία συμβολοσειρά λέξεων και έχουμε ως τιμή συμπτυγμένα τα υπό-πεδία a και v από το 630 του MARC 21. Η Ιδιότητα *madsrdf:isMemberOfMADSScheme* χρησιμοποιείται για να δηλωθεί ότι κάτι είναι μέλος του MADS *Σχήματος*. Με την Ιδιότητα *rdf:resource* έχουμε URI που ανήκει σε ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου και τιμή *"Library of Congress Subject Headings"*. Η Ιδιότητα *bf:source* η οποία ανήκει στην Κλάση *bf:Source* αναφέρεται στην *πηγή* από όπου προήλθε το θέμα στη συγκεκριμένη περίπτωση. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Ακολουθεί η Ιδιότητα *bf:code* με την ίδια τιμή. Στην συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *madsrdf:componentList* η οποία οργανώνει πόρους με κλάση *madsrdf:SimpleType*[33] των οποίων οι ετικέτες αντιπροσωπεύονται στην ετικέτα *madsrdf:ComplexType*. Ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:parseType* με τιμή *"Collection"*.

Με την Κλάση *bf: Work* και την Ιδιότητα *rdf:about* ακολουθεί τιμή URI για τον πόρο που περιγράφεται. Με την Ιδιότητα *rdf:type* εισάγουμε το *rdf:resource* και έχουμε τιμή από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Στην

[33] ένας πόρος με ετικέτα μία λέξη ή μία φράση.

Ιδιότητα *madsrdf:authoritativeLabel* έχουμε την τιμή *"Bible"*. Την Ιδιότητα *madsrdf:isMemberOfMADSScheme* ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:resource* και έχουμε τιμή από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Η Ιδιότητα *bf:source* ανήκει στην Κλάση *bf:Source* και με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε τιμή από ελεγχόμενο λεξιλόγιο από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Στην Ιδιότητα *bf:code* έχουμε την ίδια τιμή. Στη συνέχεια με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε τιμή *"Bible"*. Η Ιδιότητα *bf:title* ανήκει στην Κλάση *bf:Title* και αφορούν μέρος του τίτλου του πόρου. Έχουμε επιπλέον την Ιδιότητα *bflc:title30MatchKey* που αφορά την αντιστοίχιση του τίτλου. Το ίδιο αφορά και η Ιδιότητα *bflc:title30MarcKey*. Με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε ακόμα μία φορά τιμή *"Bible"*. Το ίδιο ισχύει και με την Ιδιότητα *bflc:titleSortKey* που χρησιμοποιείται για ταξινόμηση (sorting). Η Ιδιότητα *bf:mainTitle* αφορά επίσης τον τίτλο που αντιστοιχεί στο υπό-πεδίο a στο *MARC 21*. Τέλος η Κλάση *madsrdf:GenreForm* χρησιμοποιείται για τη περιγραφή μίας ετικέτας και αφορά κάποιο συγκεκριμένο λογοτεχνικό είδος σε σχέση με το περιεχόμενο. Με την Ιδιότητα *madsrdf:authoritativeLabel* έχουμε την τιμή που περιέχει το περιεχόμενο του υπό-πεδίου v του 630 στο MARC 21.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 700

```
700 1  $aGreen, Jay P., Sr.$4http://id.loc.gov/vocabulary/relators/ctb$0http://id.loc.gov/authoritie
s/names/n84055497
```

Το πεδίο 700 στο MARC 21 είναι το πεδίο της πρόσθετης αναγραφής, όπου καταγράφεται το πρόσωπο ως εναλλακτική ή/και δευτερεύουσα υπευθυνότητα. Στην εγγραφή μας στον πρώτο δείκτη έχουμε την τιμή 1 που σημαίνει ότι έχουμε όνομα σε ευθεία μορφή. Στο υπό-πεδίο a έχουμε το όνομα του φυσικού προσώπου. Στο υπό-πεδίο 4 έχουμε την αποτύπωση της σχέσης με τη χρήση URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Στο υπό-πεδίο 0 έχουμε τιμή URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου που αντιστοιχίζεται με το όνομα που συναντάμε στο υπό-πεδίο a.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

```
<bf:contribution >
  <bf:Contribution >
    <bf:agent >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/authorities/names/n84055497" >
        <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Person" />
        <bflc:name00MatchKey >Green, Jay P., Sr.</bflc:name00MatchKey>
        <bflc:name00MarcKey >7001 $aGreen, Jay P.,$cSr.</bflc:name00MarcKey>
        <rdfs:label >Green, Jay P., Sr.</rdfs:label>
      </bf:Agent>
    </bf:agent>
    <bf:role >
      <bf:Role rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/relators/ctb" />
    </bf:role>
  </bf:Contribution>
</bf:contribution>
```

Στο BIBFRAME 2.0 έχουμε την Ιδιότητα *bf:contribution* που ανήκει στην Κλάση *bf:Contribution* και χρησιμοποιούνται για πρόσωπα που έχουν συνεισφέρει με κάποιο τρόπο στον πόρο. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bf:agent* που ανήκει στην Κλάση *bf:Agent*. Με την Ιδιότητα *rdf:about* με τιμή URI που από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου έχουμε το όνομα του *"Contributor"*. Με την Ιδιότητα *rdf:type* εισάγουμε το *rdf:resource* με τιμή URI και δηλώνεται ότι ο *"Contributor"* είναι *"Person"*. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bflc:name00MatchKey* που αφορά την αντιστοίχιση του ονόματος. Η Ιδιότητα *bflc:name00MarcKey* αφορά και αυτή αντιστοίχιση ενός προσωπικού ονόματος. Με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε ολογράφως το όνομα και συμπτυγμένα τα πεδία a και c του 700 στο MARC 21. Τέλος έχουμε την Ιδιότητα *bf:role* που ανήκει στην Κλάση *bf:Role* που αφορούν κάποιο ρόλο ή κάποια ιδιότητα, όπως αυτή του συγγραφέα ή του μεταφραστή. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε την ανάλογη τιμή του *"Contributor"* με URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 730[34]

730	02	|a Bible. |p Old Testament. |l Hebrew. |f 1986.
730	02	|a Bible. |p New Testament. |l Greek. |s Textus receptus. |f 1986.
730	02	|a Bible. |l English. |s Green. |f 1986.

Στο 730 στο MARC 21 βρίσκουμε το πεδίο της Πρόσθετης Αναγραφής-Ομοιόμορφου Τίτλου. Εδώ καταγράφονται τα μέρη από τα οποία αποτελείται ο πόρος που περιγράφεται. Το πεδίο επαναλαμβάνεται ακόμα δύο φορές. Η τιμή *"2"* στον δεύτερο δείκτη σημαίνει ότι είναι Αναλυτική Εγγραφή. Στο υπό-πεδίο a έχουμε τον

[34] Δεν εμφανίζεται στο Comparison Tool.

ομοιόμορφο τίτλο. Στο υπό-πεδίο p το όνομα του επιμέρους έργου. Στο υπό-πεδίο l τη γλώσσα του έργου. Στο υπό-πεδίο s την εκδοχή του έργου. Στο υπό-πεδίο f την ημερομηνία του έργου.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ - ΚΛΑΣΗ WORK

Το BIBFRAME 2.0 σε αντίθεση με το IFLA-LRM δεν περιέχει κλάση *Έκφραση*. Εντούτοις για να καταγραφούν τα *μικρότερα έργα* της Κλάσης *bf:Work* χρησιμοποιείται η Ιδιότητα *bf:hasPart*.

```
<bf:hasPart >
  <bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work730-22" >
    <rdfs:label >Bible. Old Testament. Hebrew. 1986.</rdfs:label>
    <bf:title >
      <bf:Title >
        <bflc:title30MatchKey >Bible. Old Testament. Hebrew. 1986.</bflc:title30MatchKey>
        <bflc:title30MarcKey >73002$aBible.$pOld Testament.$lHebrew.$f1986.</bflc:title30MarcKey>
        <rdfs:label >Bible. Old Testament. Hebrew. 1986.</rdfs:label>
        <bflc:titleSortKey >Bible. Old Testament. Hebrew. 1986.</bflc:titleSortKey>
        <bf:mainTitle >Bible</bf:mainTitle>
        <bf:partName >Old Testament</bf:partName>
      </bf:Title>
    </bf:title>
    <bf:originDate >1986</bf:originDate>
  </bf:Work>
</bf:hasPart>
```

Καταγράφεται το πρώτο μέρος ή το *πρώτο μικρότερο Έργο*. Ανοίγει καινούρια Κλάση *bf:Work* με Ιδιότητα *rdf:about* με το URI του πρώτου μέρους. Στη συνέχεια στην Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε το *Έργο* ολογράφως *"Bible. Old Testament. Hebrew. 1986"*. Θα συνεχίσουμε με την Ιδιότητα *bf:title* που ανήκει στην Κλάση *bf:Title* και στην συνέχεια την Ιδιότητα *bflc:title30MatchKey* που αφορά την αντιστοίχιση τίτλου, το ίδιο και η Ιδιότητα *bflc:title30MarcKey* που όμως περιέχει τα πεδία, τους δείκτες και τα υπό-πεδία του MARC 21. Στην Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε την ίδια τιμή χωρίς τα πεδία, τα υπό-πεδία και τους δείκτες αυτή τη φορά. Στην ιδιότητα *bflc:titleSortKey* που χρησιμοποιείται για ταξινόμηση (sorting) έχουμε την ίδια τιμή. Η Ιδιότητα *bf:mainTitle* αφορά επίσης το κύριο μέρος του τίτλου και το *bf:partName* το δεύτερο μέρος του. Τέλος έχουμε την Ιδιότητα *bf:originDate* που αφορά την ημερομηνία που σχετίζεται με την δημιουργία του μέρους του *Έργου*.

```
<bf:hasPart >
  <bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work730-23" >
    <rdfs:label >Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986.</rdfs:label>
    <bf:title >
      <bf:Title >
        <bflc:title30MatchKey >Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986.</bflc:title30MatchKey>
        <bflc:title30MarcKey >73002$aBible.$pNew Testament.$lGreek.$sTextus receptus.$f1986.</bflc:title30MarcKey>
        <rdfs:label >Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986.</rdfs:label>
        <bflc:titleSortKey >Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986.</bflc:titleSortKey>
        <bf:mainTitle >Bible</bf:mainTitle>
        <bf:partName >New Testament</bf:partName>
      </bf:Title>
    </bf:title>
    <bf:originDate >1986</bf:originDate>
    <bf:version >Textus receptus</bf:version>
  </bf:Work>
</bf:hasPart>
```

Με μία δεύτερη Ιδιότητα *bf:has part* περιγράφεται το δεύτερο μέρος του *Έργου "Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986"*. Ανοίγει για μία ακόμα φορά καινούρια Κλάση *bf:Work* καταγράφουμε το *μικρότερο Έργο*, με Ιδιότητα *rdf:about* και το URI που του αντιστοιχεί Με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε το *μικρότερο Έργο* ολογράφως. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bf:title* που ανήκει στην Κλάση *bf:Title*. Ακολουθεί η Ιδιότητα *bflc:title30MatchKey* που αφορά την αντιστοίχιση του τίτλου. Το ίδιο και με την Ιδιότητα *bflc:title30MarcKey*. Με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε την τιμή *"Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986"*. Το ίδιο ισχύει και με την Ιδιότητα *bflc:titleSortKey*. Η Ιδιότητα *bf:mainTitle* αφορά όπως και προηγουμένως το κύριο μέρος του τίτλου τίτλο και το *bf:partName* το δεύτερο μέρος του. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bf:originDate* που αφορά την ημερομηνία που σχετίζεται με την δημιουργία του μέρους του *Έργου* και τέλος την Ιδιότητα *bf:version* που αφορά το είδος που ανήκει το εν λόγω θρησκευτικό έργο.

```
</bf:hasPart>
<bf:hasPart >
  <bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work730-24" >
    <rdfs:label >Bible. English. Green. 1986.</rdfs:label>
    <bf:title >
      <bf:Title >
        <bflc:title30MatchKey >Bible. English. Green. 1986.</bflc:title30MatchKey>
        <bflc:title30MarcKey >73002$aBible.$lEnglish.$sGreen.$f1986.</bflc:title30MarcKey>
        <rdfs:label >Bible. English. Green. 1986.</rdfs:label>
        <bflc:titleSortKey >Bible. English. Green. 1986.</bflc:titleSortKey>
        <bf:mainTitle >Bible</bf:mainTitle>
      </bf:Title>
    </bf:title>
    <bf:originDate >1986</bf:originDate>
    <bf:version >Green</bf:version>
  </bf:Work>
</bf:hasPart>
```

Με μία τρίτη Ιδιότητα *bf:has part* περιγράφεται το τρίτο μέρος *"Bible. English. Green. 1986"*. Ανοίγει για μία ακόμα φορά καινούρια Κλάση *bf:Work* με Ιδιότητα *rdf:about* και με το URI που ακολουθεί. Στη συνέχεια με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε την προηγούμενη τιμή ολογράφως. Έχουμε την Ιδιότητα *bf:title* που ανήκει στην Κλάση *bf:Title* και στη συνέχεια για τελευταία φορά τις Ιδιότητες *bflc:title30MatchKey*, *bflc:title30MarcKey*, την Ιδιότητα *rdfs:label*, όπως και τις Ιδιότητες *bflc:titleSortKey*, *bf:mainTitle*, *bf:partName*. Τέλος έχουμε την Ιδιότητα *bf:originDate* και την Ιδιότητα *bf:version* που χρησιμοποιούνται όπως και πριν.

```
  <bf:hasInstance rdf:resource="http://bibframe.example.org/4498404#Instance" />
 </bf:Work>
```

Κλείνοντας την Κλάση *bf:Work* έχουμε την Ιδιότητα *bf:hasInstance* και ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:resource* για να συνδέσουμε το *Έργο* με το *Στιγμιότυπό* του.

BIBFRAME 2.0 ΚΛΑΣΗ INSTANCE[35]

```
<bf:Instance rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Instance" >
 <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Print" />
 <bf:issuance >
  <bf:Issuance rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/issuance/mono" />
 </bf:issuance>
```

Ανοίγει η Κλάση *bf:Instance* όπου θα περιγραφούν όσες πληροφορίες έχουν σχέση με αυτήν την κλάση. Με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε τιμή URI που περιέχει τον αριθμό ελέγχου της βιβλιογραφικής εγγραφής. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *rdf:type* και εισάγουμε το *rdf:resource* με URI που δίνει την πληροφορία ότι ο πόρος που περιγράφεται έχει εκτυπωθεί (print). Αντιστοιχεί στη θέση 06 στην ετικέτα εγγραφής στο MARC 21. Ακολουθεί η Ιδιότητα *bf:issuance* που ανήκει στην Κλάση *bf:Issuance* και αφορά την συχνότητα κυκλοφορίας του πόρου. Με την Ιδιότητα *rdf:about* θα έχουμε τιμή *"μονογραφία*[36]*"* από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου. Αντιστοιχεί στη θέση 07 στην ετικέτα εγγραφής στο MARC 21.

[35] Ορισμένα μέρη στην Κλάση *Instance* έχουν αντιστοιχιστεί και σε προηγούμενο σημείο του κειμένου, καθώς γινόταν γραμμική αντιστοίχιση της Marc εγγραφής.
[36] Μετάφραση στα ελληνικά.

```
<bf:provisionActivity >
  <bf:ProvisionActivity >
    <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Publication" />
    <bf:date rdf:datatype="http://id.loc.gov/datatypes/edtf" >1986</bf:date>
    <bf:place >
      <bf:Place rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/countries/mau" />
    </bf:place>
  </bf:ProvisionActivity>
</bf:provisionActivity>
```

Η Ιδιότητα *bf:provisionActivity* ανήκει στην Κλάση *bf:ProvisionActivity* και αφορούν πληροφορίες σε σχέση με όσους συμμετείχαν στην έκδοση, παραγωγή, εκτύπωση, διάθεση ενός πόρου και επίσης με τα σχετιζόμενα μέρη με αυτές τις διαδικασίες. Ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:type* και εισάγουμε το *rdf:resource* με τιμή URI που υποδεικνύει ότι ο πόρος που περιγράφεται έχει εκδοθεί. Αντιστοιχεί στη θέση 06 στο πεδίο 008 στο MARC 21. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bf:date* και ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:datatype*, όπου καταγράφεται η ημερομηνία της έκδοσης και αντιστοιχεί στις θέσεις 07-10 στο 008 του MARC 21. Στην Ιδιότητα *bf:place* που ανήκει στην Κλάση *bf:Place* και με την Ιδιότητα *rdf:about* καταγράφεται ο τόπος έκδοσης που αντιστοιχεί στις θέσεις 15-17 του 008 στο MARC 21.

```
<bf:carrier >
  <bf:Carrier rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/carriers/nc" >
    <rdfs:label >volume</rdfs:label>
  </bf:Carrier>
</bf:carrier>
```

Η Ιδιότητα *bf:carrier* ανήκει στην Κλάση *bf:Carrier* όπου με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε τιμή URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Στο *rdfs:label* έχουμε την τιμή ολογράφως. Αντιστοιχεί στο πεδίο 338 του MARC 21.

```
<bf:media >
  <bf:Media rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/mediaTypes/n" >
    <rdfs:label >unmediated</rdfs:label>
  </bf:Media>
</bf:media>
```

Η Ιδιότητα *bf:media* ανήκει στην Κλάση *bf:Media* όπου με την Ιδιότητα *rdf:about* έχουμε το URI που μας παραπέμπει σε ελεγχόμενο λεξιλόγιο από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε την τιμή ολογράφως. Αντιστοιχεί στο πεδίο 337 του MARC 21.

```
<bf:identifiedBy >
  <bf:Lccn >
    <rdf:value >97170643</rdf:value>
  </bf:Lccn>
</bf:identifiedBy>
```

Η Ιδιότητα *bf:identifiedBy* ανήκει στην Κλάση *bf:Lccn*. Με την Ιδιότητα *rdf:value* καταγράφεται η τιμή που βρίσκεται στο πεδίο 010 στο MARC 21.

```
<bf:identifiedBy >
  <bf:Isbn >
    <rdf:value >0913573256</rdf:value>
  </bf:Isbn>
</bf:identifiedBy>
```

Για μία ακόμα φορά η Ιδιότητα *bf:identifiedBy* ανήκει στην Κλάση *bf:Isbn*. Στην Ιδιότητα *rdf:value* καταγράφεται η τιμή που βρίσκεται στο πεδίο 020 στο MARC 21.

```
<rdfs:label >The interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
word</rdfs:label>
<bf:responsibilityStatement >Jay P. Green, Sr., general editor and translator</bf:responsibilityStatement>
<bf:title >
  <bf:Title >
    <rdfs:label >The interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</rdfs:label>
    <bflc:titleSortKey >interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</bflc:titleSortKey>
    <bf:mainTitle >The interlinear Bible</bf:mainTitle>
    <bf:subtitle >Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each word</bf:subtitle>
  </bf:Title>
</bf:title>
```

Με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε τον τίτλο και υπότιτλο μαζί. Στην Ιδιότητα *bf:responsibilityStatement* έχουμε το πρόσωπο που συμμετείχε με διάφορους ρόλους στον πόρο. Αντιστοιχίζεται στο υπό-πεδίο c του πεδίου 245 στο MARC 21.

Η Ιδιότητα *bf:title* ανήκει στην Κλάση *bf:Title*. Στην Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε συμπτυγμένα τα υπό-πεδία a και b του πεδίο 245 του MARC 21. Στη συνέχεια έχουμε την Ιδιότητα *bflc:titleSortKey* που αφορά την ταξινόμηση (sorting). Ακολουθεί η Ιδιότητα bf:mainTitle που αντιστοιχεί στο υπό-πεδίο a του 245. Η επόμενη Ιδιότητα *bf:subtitle* που αφορά μέρος του τίτλου και αντιστοιχεί στο υποπεδίο b του 245.

```
<bf:editionStatement >2nd ed</bf:editionStatement>
```

Στην Ιδιότητα *bf:editionStatement* καταχωρείται ο αριθμός της έκδοσης.

```
<bf:provisionActivity >
  <bf:ProvisionActivity >
    <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Publication" />
    <bf:place >
      <bf:Place >
        <rdfs:label >Peabody, Mass.</rdfs:label>
      </bf:Place>
    </bf:place>
```

Η Ιδιότητα *bf:provisionActivity* ανήκει στην Κλάση *bf:ProvisionActivity*. Με την Ιδιότητα *rdf:type* εισάγουμε το *rdf:resource* και έχουμε τιμή URI που υποδεικνύει ότι ο πόρος που περιγράφεται έχει εκδοθεί. Η Ιδιότητα *bf:place* ανήκει στην Κλάση *bf:Place* και αφορά μέρος που σχετίζεται με τον πόρο. Με την Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε την τιμή που συναντάμε στο υπό-πεδίο a στο 260/264.

```
  <bf:agent >
    <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/entities/providers/472fea353f49b25bc10cdc22c1ae8a23" >
      <rdfs:label >Hendrickson Publishers</rdfs:label>
    </bf:Agent>
  </bf:agent>
```

Η Ιδιότητα *bf:agent* ανήκει στην Κλάση *bf:Agent*. Με *rdf:about* έχουμε URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου με το όνομα του εκδότη. Στην Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε την ίδια τιμή ολογράφως που συναντάμε στο υπό-πεδίο b στο 260/264.

```
      <bf:date >c1986</bf:date>
    </bf:ProvisionActivity>
  </bf:provisionActivity>
```

Στην Ιδιότητα *bf:date* έχουμε την ημερομηνία όπως στο υπό-πεδίο c στο 260/264.

```
<bf:provisionActivityStatement >Peabody, Mass. : Hendrickson Publishers, c1986.</bf:provisionActivityStatement>
```

Στην Ιδιότητα *bf:provisionActivityStatement* αντιστοιχεί συνολικά το 260/264 μαζί με τα υποπεδία του.

```
  <bf:extent >
    <bf:Extent >
      <rdfs:label >976 p.</rdfs:label>
    </bf:Extent>
  </bf:extent>
  <bf:dimensions >29 cm.</bf:dimensions>
```

Η Ιδιότητα *bf:extent* ανήκει στην Κλάση *bf:Extent*. Στην Ιδιότητα *rdfs:label* έχουμε τον αριθμό σελίδων που αντιστοιχεί στο υπό-πεδίο a του 300 στο MARC 21. Στην Ιδιότητα *bf:dimensions* καταγράφονται τα εκατοστά όπως και στο υπό-πεδίο c του 300 στο MARC 21.

```
<bf:note >
  <bf:Note >
    <rdfs:label >Greek Text is from the Received Text set by Stephen Austin and Sons for the Trinitarian Bible Society in
    1976.</rdfs:label>
  </bf:Note>
</bf:note>
```

Η Ιδιότητα *bf:note* ανήκει στην Κλάση *bf:Note* και αντιστοιχεί στο πεδίο 500 του *MARC 21*. Στην Ιδιότητα *rdfs:label* ακολουθεί η πληροφορία που περιέχει και το υπό-πεδίο a στο πεδίο 500 του MARC 21.

```
<bf:instanceOf rdf:resource="http://bibframe.example.org/4498404#Work" />
```

Την Ιδιότητα *bf:instanceOf* ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:resource* με τιμή URI για τη σύνδεση της Κλάσης *Instance* με την Κλάση *Work*.

BIBFRAME 2.0 ΚΛΑΣΗ ITEM

```
<bf:hasItem >
  <bf:Item rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Item050-12" >
```

Στη συνέχεια *μπαίνουμε* στην τρίτη κύρια Κλάση *Item*. Η Ιδιότητα *bf:hasItem* ανήκει στην Κλάση *bf:Item* και αφορούν αντίτυπο του *Στιγμιότυπου (Instance)* που έχει περιγραφεί. Με το *rdf:about* έχουμε τιμή URI που περιέχει τον αριθμό ελέγχου της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

```
<bf:heldBy >
   <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" >
      <bf:code >DLC</bf:code>
   </bf:Agent>
</bf:heldBy>
```

Η Ιδιότητα *bf:heldBy* χρησιμοποιείται για να δηλωθεί ο οργανισμός που έχει στην κατοχή του το/τα αντίτυπα και ανήκει στην Κλάση *bf:Agent*. Με το *rdf:about* έχουμε τιμή URI με τον οργανισμό αυτό που φυσικά στην περίπτωση μας είναι η Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου. Με την Ιδιότητα *bf:code* έχουμε την ίδια τιμή ολογράφως.

```
<bf:shelfMark >
    <bf:ShelfMarkLcc >
        <rdfs:label >BS3.5 1986</rdfs:label>
        <bf:assigner >
            <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" />
        </bf:assigner>
    </bf:ShelfMarkLcc>
</bf:shelfMark>
```

Η Ιδιότητα *bf:shelfMark* ανήκει στην Κλάση bf:*ShelfMarkLcc* και αφορούν τον ταξιθετικό αριθμό που δίνεται στον πόρο και αντιστοιχεί στο πεδίο 050 στο MARC 21. Στην Ιδιότητα *rdfs:label* καταγράφουμε τα υπό-πεδίο a και b μαζί. Η Ιδιότητα bf:assigner έχει Κλάση *bf:Agent* αντιστοιχεί στον δεύτερο δείκτη με την τιμή 0 στο πεδίο 050. Στο *rdf:about* έχουμε τιμή URI από ελεγχόμενο λεξιλόγιο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου.

```
    <bf:itemOf rdf:resource="http://bibframe.example.org/4498404#Instance" />
  </bf:Item>
 </bf:hasItem>
</bf:Instance>
</rdf:RDF>
```

Τέλος έχουμε την Ιδιότητα *bf:itemOf* και ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:resource* με τιμή URI που συνδέει την Κλάση *bf:Item* με την Κλάση *bf:Instance*.

ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΠΕΔΙΑ ΤΟΥ MARC 21

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 852[37]

```
852    $ahttp://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc
```

Το πεδίο 852 του MARC 21 αφορά δεδομένα για τα αποκτήματα (Holdings). Στο υπό-πεδίο a έχουμε την τοποθεσία, δηλαδή τον οργανισμό που κατέχει το/τα αντίτυπα. Στην συγκεκριμένη περίπτωση πρόκειται φυσικά για τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου όπως φαίνεται από το URI του ελεγχόμενου λεξιλογίου.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 884[38]

```
884    $aDLC bibframe2marc v1.1.0-SNAPSHOT$g20210509130603.0$qDLC$uhttps://github.com/lcnetdev/bibfra
me2marc
```

[37] Παράγεται από το BIBFRAME to Marc Comparison Tool.
[38] Παράγεται από το BIBFRAME to Marc Comparison Tool.

Στο πεδίο 884 του MARC 21 έχουμε πληροφορίες μετατροπής από μία MARC εγγραφή σε κάποια άλλη δομή μεταδεδομένων. Στην περίπτωση μας φυσικά στο BIBFRAME 2.0. Στο υπό-πεδίο a αναγνωρίζεται η διαδικασία που χρησιμοποιείται για την μετατροπή της MARC εγγραφής σε BIBFRAME εγγραφή. Στο υπό-πεδίο q που έχει *ανοίξει* δύο φορές καταχωρείται ο κωδικός MARC για τον οργανισμό που χρησιμοποιεί την διαδικασία για να μετατρέψει τα δεδομένα.

BIBFRAME 2.0 ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΣΗ ΚΛΑΣΗ WORK

```
<bf:adminMetadata >
 <bf:AdminMetadata >
   <bf:generationProcess >
     <bf:GenerationProcess >
       <rdfs:label >DLC marc2bibframe2 v1.6.1</rdfs:label>
       <bf:generationDate rdf:datatype="http://www.w3.org/2001/XMLSchema#dateTime" >2021-05-09T13:06:00-
       04:00</bf:generationDate>
     </bf:GenerationProcess>
   </bf:generationProcess>
```

Έχουμε την Ιδιότητα *bf:generationProcess* που έχει Κλάση *bf:GenerationProcess* υποκλάση της Κλάσης *bf:AdminMetadata* και αφορούν την ένδειξη του προγράμματος ή της διαδικασίας που χρησιμοποιήθηκε για να δημιουργηθεί η περιγραφή με εφαρμογή ενός συγκεκριμένου μετασχηματισμού. Συνεχίζοντας σε αυτή τη λογική η Ιδιότητα *rdfs:label* παίρνει την τιμή *"DLC marc2bibframe2 v1.6.1"*. Την Ιδιότητα *bf:generationDate* ακολουθεί η Ιδιότητα *rdf:datatype* έχουμε την ημερομηνία της μετατροπής των μεταδεδομένων από το MARC 21 στο BIBFRAME 2.0.

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 906

906 __ |a 7 |b cbc |c orignew |d 2 |e ncip |f 19 |g y-gencatlg

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 955

955 __ |a sh16 07-09-97; sh07 02-25-99; sh04 02-26-99

MARC 21 ΠΕΔΙΟ 991

991 __ |b c-GenColl |h BS3.5 |i 1986 |t Copy 1 |w BOOKS
991 __ |b r-MRR |h BS3.5 |i 1986 |t Copy 1 |m Alc |w GenBib bi 99-005694

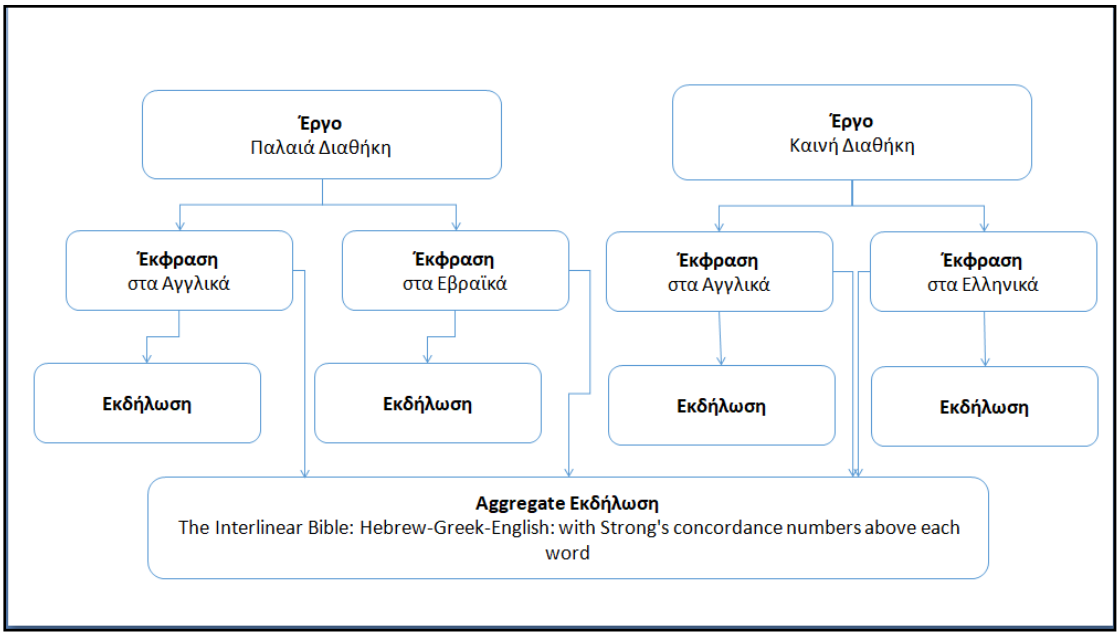
Τα πεδία 9XX πρόκειται για πεδία που χρησιμοποιούνται από τη Βιβλιοθήκη του Κογκρέσου και μόνο για τοπική χρήση.

ΕΒΔΟΜΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ

Η αντιστοίχηση μεταξύ MARC 21 και του BIBFRAME 2.0 σε σχέση με τον Aggregate πόρο που έχει επιλεχθεί παρουσιάζει ορισμένες ιδιαιτερότητες. Όπως έχει επισημανθεί, η έλλειψη της Οντότητας *Έκφραση* διαφοροποιεί τις επιλογές αναπαράστασης των Aggregates στο BIBFRAME. Το IFLA-LRM αναλύει τα Aggregates μεταξύ των Οντοτήτων *Έκφραση (Expression)* και *Εκδήλωση (Manifestation)*, ενώ το BIBFRAME 2.0 μεταξύ των Κλάσεων *bf:Work και bf:Work, bf:Instance* και *bf:Instance* και bf:Item και bf:Item χρησιμοποιώντας τη σχέση bf:hasPart.

Στη MARC 21 εγγραφή ενώ χρησιμοποιούνται τουλάχιστον εν μέρει το Πρότυπο RDA, εντούτοις η αποτύπωση των Aggregates δεν συμφωνεί με τα όσα ορίζει το IFLA-LRM. Σύμφωνα με το IFLA-LRM η απεικόνιση του συγκεκριμένου Aggregate θα ήταν η εξής:

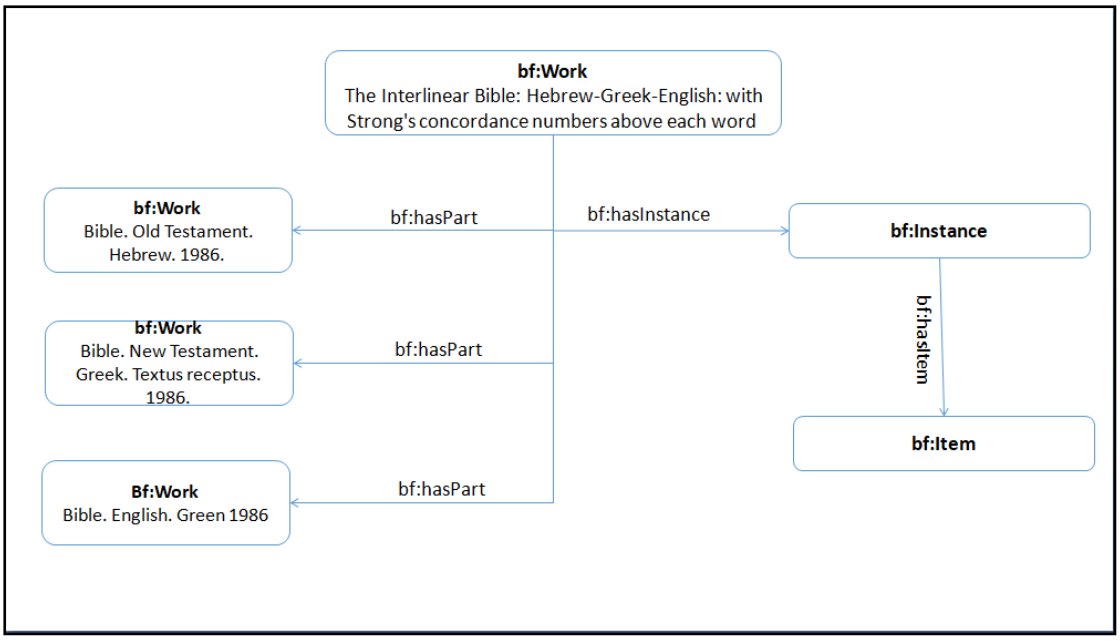


Εικόνα 9. Αναπαράσταση και ανάλυση της επιλεγμένης βιβλιογραφικής εγγραφής στο IFLA-LRM.

Οι πληροφορίες για τη δομή του Aggregate που εξετάζεται καταγράφονται στο MARC 21/546 που είναι το πεδίο σημειώσεων για τη γλώσσα. Στο πεδίο 730 μας δίνεται όμως μία διαφορετική ομαδοποίηση που αναγνωρίζει ως συστατικά του πόρου τις δύο *Εκφράσεις* ή υπό-*Έργα* σύμφωνα με το BIBFRAME 2.0 σε Εβραϊκή και Ελληνική γλώσσα και συνολικά τη Βίβλο στην Αγγλική γλώσσα. Βάση αυτής της ανάλυσης πραγματοποιείται και η μετατροπή τους σε BIBFRAME 2.0 στο Comparison Tool. Αναγνωρίζονται δηλαδή τρία διαφορετικά υπό-*Έργα*, ανάλογα με την γλώσσα που έχουν γραφτεί. Προκύπτει όμως το εξής πρόβλημα. Ενώ στο IFLA LRM αναγνωρίζονται δύο ξεχωριστά *Έργα* (Old Testament, New Testament), τα οποία έχουν επιπλέον το καθένα από δύο ισοδύναμες *Εκφράσεις*, στο BIBFRAME 2.0 γίνεται ο διαχωρισμός σε τρία *Έργα* που κανένα δεν είναι ισοδύναμο με τα άλλα. Στις οδηγίες του BIBFRAME 2.0 δεν υπάρχει κάτι που να αποθαρρύνει αυτή την προσέγγιση. Η κάθε μετάφραση λοιπόν αποτελεί ξεχωριστό *Έργο* στο πλαίσιο του BIBFRAME 2.0[39]. Ενδεχομένως μία λύση θα ήταν να υπάρχουν τέσσερα πεδία 730 αντί για τρία και να δημιουργούνται σημεία πρόσβασης για κάθε μία από τις *Εκφράσεις*. Στη συνέχεια στο BIBFRAME 2.0 θα αναγνωριζόταν σαν μικρότερα έργα στην μετατροπή από το εργαλείο αντιστοίχησης.

Αναπαράσταση σε BIBFRAME 2.0 σύμφωνα με το Comparison Tool

[39] Ίδια πρακτική ακολουθούσε και το BIBFRAME 1.0 σύμφωνα με Zapounidou, Sfakakis and Papatheodorou (2017, p.537).



Εικόνα 10. Αναπαράσταση και ανάλυση της επιλεγμένης βιβλιογραφικής εγγραφής σε BIBFRAME 2.0, σύμφωνα με το Comparison Tool.

Τέλος θα πρέπει να προσθέσουμε ότι το BIBFRAME 2.0 παρέχει ορισμένες ιδιότητες οι οποίες μπορούν να χρησιμοποιηθούν όταν έχουμε Aggregates ή Components, όπως μας επισημαίνεται[40] από Zapounidou, Sfakakis και Papatheodorou (2017, p.544). Επίσης όπως έχει ήδη αναφερθεί μπορούν να χρησιμοποιηθούν και οι ιδιότητες *bf:expressionOf* (*bf:hasExpression*). Μολονότι δεν πρόκειται να αλλάξουν κάτι ουσιαστικό στη δομή και εφαρμογή του BIBFRAME 2.0, θα μπορούσαν όμως να αντιστοιχίσουν τις μεταφράσεις που θεωρούνται νέα *Έργα* στο πλαίσιο του BIBFRAME 2.0 με την Οντότητα *Έκφραση* στο πλαίσιο του IFLA-LRM.

[40] Οι ιδιότητες *bf:heldItem* και *bf:componentOf*, *bf:AbsordedInPart* και *bf:AbsordedInPartBy* που αναφέρονται στο συγκεκριμένο κείμενο δεν υπάρχουν στο BIBFRAME 2.0.

ΟΓΔΟΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Τα μοντέλα της IFLA, ειδικότερα το IFLA-LRM, αλλά και το μοντέλο της Βιβλιοθήκης του Κογκρέσου BIBFRAME 2.0 παρέχουν τη δυνατότητα να περιγράψουμε το βιβλιογραφικό σύμπαν με διαφορετικό τρόπο από τα πρότυπα και τους κανόνες που κυριαρχούσαν στις βιβλιοθήκες για περίπου μισό αιώνα. Τα βασικά κοινά χαρακτηριστικά τους είναι ότι διαχωρίζουν τις ιδέες που περιλαμβάνει ένας πόρος, από το υπόστρωμα που τις εκφράζει. Η κύρια διαφορά των δύο μοντέλων σε σχέση με τα Aggregates είναι ο διαφορετικός τρόπος που ορίζουν την Οντότητα/Κλάση *Έργο*. Το MARC 21 στο μεγαλύτερο μέρος, μπορεί να αντιστοιχίσει τα δεδομένα και στα δύο νεότερα μοντέλα. Υπάρχουν βέβαια και περιπτώσεις όπου αυτό δεν είναι δυνατό. Όπως αναφέρεται στο κείμενο του IFLA-LRM (Riva, Le Bœuf & Žumer, 2017, p.9) τα Administrative Data δεν είναι υπό εξέταση στο πλαίσιο του μοντέλου. Τα Aggregates αποτυπώνονται με διαφορετικό τρόπο σε κάθε μοντέλο, με συνέπεια να μην υπάρχει ουσιαστική διαλειτουργικότητα μεταξύ IFLA-LRM και BIBFRAME 2.0. Η δυνατότητα διαφορετικής αντιστοίχησης υπάρχει, χρησιμοποιώντας π.χ. διαφορετικές Ιδιότητες στο πλαίσιο του BIBFRAME 2.0.Τέλος θα πρέπει να σημειώσουμε ότι η εγγραφή που επιλέχθηκε, έχει υιοθετήσει μερικώς το Πρότυπο RDA, κάτι που βάζει επιπλέον εμπόδια όσων αφορά το ζήτημα της αντιστοίχησης.

Από το έργο του Panizzi ως σήμερα έχουν περάσει περίπου 180 χρόνια. Ο Panizzi, ο Cutter και οι άλλες μεγάλες προσωπικότητες του χώρου των βιβλιοθηκών είναι οι κύριοι υπεύθυνοι για την εξέλιξη της επιστήμης της Βιβλιοθηκονομίας, ακόμα και στις μέρες μας. Η ανάγκη για την αποτύπωση των σχέσεων μεταξύ των βιβλίων, όπως και στη συνέχεια ο διαχωρισμός της ιδέας ενός έργου από το υλικό του υπόστρωμα προέρχεται από αυτούς.

Διανύοντας τον 20ο αιώνα η ανάγκη για συνεργασίες και η κατανόηση των πλεονεκτημάτων που θα προέκυπταν από αυτές, οδήγησε οργανισμούς από πολλές χώρες να πάρουν από κοινού αποφάσεις. Ορισμένες από αυτές, με συνεχείς αναθεωρήσεις και αλλαγές, διατηρούνται έως τις μέρες μας. Η κυριαρχία των *Άγγλο-*

αμερικάνικων Κανόνων και του MARC στο πεδίο των βιβλιοθηκών έχει αρχίσει εδώ και κάποια χρόνια να αμφισβητείται. Το RDA, το IFLA-LRM και το BIBFRAME 2.0 έχουν αντικαταστήσει σε μεγάλο ποσοστό τα προηγούμενα μοντέλα και κανόνες. Παρ' όλα αυτά δεν θα πρέπει να θεωρήσουμε ότι αυτό είναι το τέλος σε σχέση με τις εξελίξεις στο πεδίο των βιβλιοθηκών. Θα ήταν λάθος να ισχυριστούμε ότι έχουμε βρει τις καλύτερες λύσεις που θα ισχύουν για πάντα. Εάν έχουμε μάθει κάτι διαβάζοντας την ιστορία των βιβλιοθηκών, είναι ότι αυτές ακολουθούν και προσαρμόζονται στις αλλαγές. Τα μοντέλα και οι κανόνες που αναλύθηκαν στο πλαίσιο της συγκεκριμένης εργασίας δεν είναι τα τελευταία και είναι σίγουρο ότι αναθεωρήσεις τους θα προκύψουν πολύ σύντομα.

Καταλήγοντας θα πρέπει να αναφέρουμε ακόμα μία φορά τα πλεονεκτήματα των μοντέλων IFLA-LRM και BIBFRAME 2.0. Οι βιβλιοθήκες χρησιμοποιώντας μοντέλα συμβατά με τις εξελίξεις στις τεχνολογίες, όπως στην περίπτωση του Σημασιολογικού Ιστού, κάνουν την πρόσβαση στα τεκμήρια που διαθέτουν πιο φιλική και ολοκληρωμένη με άλλες πληροφορίες μέσω του Παγκόσμιου Ιστού. Ο χώρος της βιβλιοθήκης έχει πάψει εδώ και δεκαετίες να είναι αποκλειστικά ο φυσικός της χώρος. Με τις δυνατότητες που προσφέρονται τα τελευταία χρόνια, οι βιβλιοθήκες ακολουθώντας αλλά και οδηγώντας τις εξελίξεις μπορούν να παρέχουν τις υπηρεσίες τους με αποδοτικότερο και ταχύτερο τρόπο. Οι χρήστες τους βρίσκοντας ένα φιλικότερο περιβάλλον για εξερεύνηση, μπορούν να γνωρίσουν τις συλλογές και τους καταλόγους των βιβλιοθηκών ευκολότερα από ποτέ. Βιβλιοθήκη δεν είναι απλά τα βιβλία και κάθε άλλο είδους διαθέσιμου υλικού, αλλά το περιεχόμενο τους και οι σχέσεις που προκύπτουν μεταξύ τους.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Allemarg, D. & Hendler, J. (2020). *Ο Σημασιολογικός Ιστός για τους Δημιουργούς Οντολογιών: αποτελεσματική μοντελοποίηση σε RDFS και OWL* (Γ. Βούρος, Κ. Κώτης, Γ. Σαντιπαντάκης, Α. Τρίκκα, Μετ.). Θεσσαλονίκη: Δίσιγμα.

Ασλανίδη, Μ. (2017). *Περιγραφικά δεδομένα στον 21ο αιώνα*. Αθήνα: Κλειδάριθμος.

Denton, W. (2007). FRBR and the History of Cataloguing. In: A.G. Taylor, (Ed.), *Understanding FRBR: What it is and How It Will Affect Our Retrieval*. Ανακτήθηκε από: https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.570.4761&rep=rep1&type=pdf.

Gorman, M. & Winkler, P.W. (Eds.). (1994-1997). *Αγγλο-Αμερικανικοί κανόνες καταλογογράφησης* (Μ. Μορελέλη-Κακούρη, Μετ). 2η έκδ., αναθεώρηση 1988. Θεσσαλονίκη: Ανώτατο Τεχνολογικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα Θεσσαλονίκης.

IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records (2009). *Functional Requirements for Bibliographic Records: final Report*. Ανακτήθηκε από: https://repository.ifla.org/bitstream/123456789/811/2/ifla-functional-requirements-for-bibliographic-records-frbr.pdf.

IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR), (2013). *Functional Requirements for Authority Data: a conceptual model*. Ανακτήθηκε από: https://www.ifla.org/wp-content/uploads/2019/05/assets/cataloguing/frad/frad_2013.pdf.

IFLA Working Group on the Functional Requirements for Subject Authority Records (FRSAR) (2010). *Functional Requirements for Subject Authority Data (FRSAD): a conceptual model*. Ανακτήθηκε από: https://www.ifla.org/wp-

content/uploads/2019/05/assets/classification-and-indexing/functional-requirements-for-subject-authority-data/frsad-final-report.pdf.

International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) (2010). *International Standard Bibliographic Description (ISBD)* : consolidated Edition.

Καπιδάκης, Σ., Λαζαρίνης, Φ. και Τοράκη, Κ. (2015). *Θέματα Βιβλιοθηκονομίας και Επιστήμης των Πληροφοριών*. Ανακτήθηκε από: https://repository.kallipos.gr/handle/11419/.

Ogbuji, U., Mueller, V. & Macdougall, K. (2012). *Bibliographic Framework as a Web of Data: Linked Data Model and Supporting Services* Ανακτήθηκε από: https://www.loc.gov/bibframe/pdf/marcld-report-11-21-2012.pdf.

Riva, P., Le Bœuf, P. και Žumer, M. (2017). *IFLA Library Reference Model A Conceptual Model for Bibliographic Information Definition of a conceptual reference model to provide a framework for the analysis of non-administrative metadata relating to library resources*. Ανακτήθηκε από: https://www.ifla.org/wp-content/uploads/2019/05/assets/cataloguing/frbr-lrm/ifla-lrm-august-2017_rev201712.pdf.

Τόγια, Α. και Χριστοδούλου, Ν. Γ. (2015). *Εισαγωγή στο RDA: ένας πρακτικός οδηγός για την καταλογογράφηση υλικού βιβλιοθηκών*. Ανακτήθηκε από:http://hdl.handle.net/11419/5841.

The Working Group on Aggregates (2011). *Final report of the Working Group on Aggregates.* Ανακτήθηκε από: https://www.ifla.org/wp-content/uploads/2019/05/assets/cataloguing/frbrrg/AggregatesFinalReport.pdf.

Zapounidou, S., Sfakakis, M. & Papatheodorou, C. (2017) Representing and integrating bibliographic information into the Semantic Web: A comparison of four conceptual models. *Journal of Information Science, 43*(4), 525-553. Ανακτήθηκε από: http://eprints.rclis.org/32105/1/JIS2016_postprint.pdf.

Zumer, M. & O'Neill, E. T. (2012). Modeling Aggregates in FRBR, *Cataloguing & Classification Quarterly*, (50:5-7), 456-472. DOI: 10.1080/01639374.2012.679547.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

BIBFRAME TO MARC COMPARISON TOOL

MARC (Text)

```
     cam a22     ua 4500
001    4498404
003    DLC
005    20160920162359.0
008    970709s1986    mau           00| |eng |
010    $a   97170643
020    $a0913573256
041    $aeng$agrc$aheb
050 00 $aBS3.5$b1986
082 04 $a220.4/4
245 14 $aThe interlinear Bible$bHebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each w
ord$cJay P. Green, Sr., general editor and translator
250    $a2nd ed
264  1 $ahttp://id.loc.gov/vocabulary/countries/mau$c1986
264  1 $aPeabody, Mass.$bHendrickson Publishers$cc1986
300    $a976 p.$c29 cm.
336    $atext$0http://id.loc.gov/vocabulary/contentTypes/txt
337    $aunmediated$0http://id.loc.gov/vocabulary/mediaTypes/n
338    $avolume$0http://id.loc.gov/vocabulary/carriers/nc
500    $aGreek Text is from the Received Text set by Stephen Austin and Sons for the Trinitarian Bibl
e Society in 1976.
546    $aOld Testament in English and Hebrew; New Testament in English and Greek
630 00 $aBible$vInterlinear translations, English
700 1  $aGreen, Jay P., Sr.$4http://id.loc.gov/vocabulary/relators/ctb$0http://id.loc.gov/authoritie
s/names/n84055497
852    $ahttp://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc
884    $aDLC bibframe2marc v1.1.0-SNAPSHOT$g20210615235121.0$qDLC$uhttps://github.com/lcnetdev/bibfra
me2marc
```

BIBFRAME XML

```
<rdf:RDF xmlns:bf = "http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/" xmlns:bflc = "http://id.loc.gov/ontologies/bflc/" xmlns:madsrdf =
"http://www.loc.gov/mads/rdf/v1#" xmlns:rdf = "http://www.w3.org/1999/02/22-rdf-syntax-ns#" xmlns:rdfs =
"http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#" >
 <bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work" >
  <bf:adminMetadata >
    <bf:AdminMetadata >
      <bf:generationProcess >
        <bf:GenerationProcess >
          <rdfs:label >DLC marc2bibframe2 v1.6.1</rdfs:label>
          <bf:generationDate rdf:datatype="http://www.w3.org/2001/XMLSchema#dateTime" >2021-06-15T23:51:19-
          04:00</bf:generationDate>
        </bf:GenerationProcess>
      </bf:generationProcess>
      <bf:status >
        <bf:Status >
          <rdfs:label >corrected or revised</rdfs:label>
          <bf:code >c</bf:code>
        </bf:Status>
      </bf:status>
      <bflc:encodingLevel >
        <bflc:EncodingLevel rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/menclvl/f" >
          <rdfs:label >full</rdfs:label>
        </bflc:EncodingLevel>
      </bflc:encodingLevel>
      <bf:descriptionConventions >
        <bf:DescriptionConventions rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/descriptionConventions/aacr" >
          <rdfs:label >aacr</rdfs:label>
        </bf:DescriptionConventions>
```

BIBFRAME XML


```
    </bf:descriptionConventions>
    <bf:identifiedBy >
      <bf:Local >
        <rdf:value >4498404</rdf:value>
        <bf:assigner >
          <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" >
            <bf:code >DLC</bf:code>
          </bf:Agent>
        </bf:assigner>
      </bf:Local>
    </bf:identifiedBy>
    <bf:changeDate rdf:datatype="http://www.w3.org/2001/XMLSchema#dateTime" >2016-09-
    20T16:23:59</bf:changeDate>
    <bf:creationDate rdf:datatype="http://www.w3.org/2001/XMLSchema#date" >1997-07-09</bf:creationDate>
    <bf:assigner >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" >
        <bf:code >DLC</bf:code>
      </bf:Agent>
    </bf:assigner>
    <bf:descriptionModifier >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" >
        <bf:code >DLC</bf:code>
      </bf:Agent>
    </bf:descriptionModifier>
  </bf:AdminMetadata>
</bf:adminMetadata>
<rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Text" />
<bf:content >
  <bf:Content rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/contentTypes/txt" >
```


BIBFRAME XML


```
    <rdfs:label >text</rdfs:label>
  </bf:Content>
</bf:content>
<bf:language >
  <bf:Language rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/languages/eng" />
</bf:language>
<bf:language >
  <bf:Language >
    <rdf:value rdf:resource="http://id.loc.gov/vocabulary/languages/eng" />
  </bf:Language>
</bf:language>
<bf:language >
  <bf:Language >
    <rdf:value rdf:resource="http://id.loc.gov/vocabulary/languages/grc" />
  </bf:Language>
</bf:language>
<bf:language >
  <bf:Language >
    <rdf:value rdf:resource="http://id.loc.gov/vocabulary/languages/heb" />
  </bf:Language>
</bf:language>
<bf:classification >
  <bf:ClassificationLcc >
    <bf:assigner >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" />
    </bf:assigner>
    <bf:classificationPortion >BS3.5</bf:classificationPortion>
    <bf:itemPortion >1986</bf:itemPortion>
  </bf:ClassificationLcc>
```

BIBFRAME XML


```
</bf:classification>
<bf:classification >
  <bf:ClassificationDdc >
    <bf:classificationPortion >220.4/4</bf:classificationPortion>
    <bf:source >
      <bf:Source >
        <bf:code >21</bf:code>
      </bf:Source>
    </bf:source>
    <bf:edition >full</bf:edition>
    <bf:assigner >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" />
    </bf:assigner>
  </bf:ClassificationDdc>
</bf:classification>
<rdfs:label >The interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
word</rdfs:label>
<bf:title >
  <bf:Title >
    <rdfs:label >interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</rdfs:label>
    <bflc:titleSortKey >interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</bflc:titleSortKey>
    <bf:mainTitle >The interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</bf:mainTitle>
  </bf:Title>
</bf:title>
<bf:language >
  <bf:Language >
```


BIBFRAME XML


```
    <bf:note >
      <bf:Note >
        <rdfs:label >Old Testament in English and Hebrew; New Testament in English and Greek</rdfs:label>
      </bf:Note>
    </bf:note>
  </bf:Language>
</bf:language>
<bf:subject >
  <bf:Topic rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Topic630-20" >
    <rdf:type rdf:resource="http://www.loc.gov/mads/rdf/v1#ComplexSubject" />
    <madsrdf:authoritativeLabel >Bible--Interlinear translations, English.</madsrdf:authoritativeLabel>
    <madsrdf:isMemberOfMADSScheme rdf:resource="http://id.loc.gov/authorities/subjects" />
    <bf:source >
      <bf:Source rdf:about="http://id.loc.gov/authorities/subjects" >
        <bf:code >lcsh</bf:code>
      </bf:Source>
    </bf:source>
    <madsrdf:componentList rdf:parseType="Collection" >
      <bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work630-20" >
        <rdf:type rdf:resource="http://www.loc.gov/mads/rdf/v1#" />
        <madsrdf:authoritativeLabel >Bible</madsrdf:authoritativeLabel>
        <madsrdf:isMemberOfMADSScheme rdf:resource="http://id.loc.gov/authorities/subjects" />
        <bf:source >
          <bf:Source rdf:about="http://id.loc.gov/authorities/subjects" >
            <bf:code >lcsh</bf:code>
          </bf:Source>
        </bf:source>
        <rdfs:label >Bible</rdfs:label>
        <bf:title >
```

BIBFRAME XML


```
                <bf:Title >
                    <bflc:title30MatchKey >Bible</bflc:title30MatchKey>
                    <bflc:title30MarcKey >63000$aBible$vInterlinear translations, English.</bflc:title30MarcKey>
                    <rdfs:label >Bible</rdfs:label>
                    <bflc:titleSortKey >Bible</bflc:titleSortKey>
                    <bf:mainTitle >Bible</bf:mainTitle>
                </bf:Title>
            </bf:title>
        </bf:Work>
        <madsrdf:GenreForm >
            <madsrdf:authoritativeLabel >Interlinear translations, English</madsrdf:authoritativeLabel>
        </madsrdf:GenreForm>
    </madsrdf:componentList>
  </bf:Topic>
</bf:subject>
<bf:contribution >
  <bf:Contribution >
    <bf:agent >
        <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/authorities/names/n84055497" >
            <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Person" />
            <bflc:name00MatchKey >Green, Jay P., Sr.</bflc:name00MatchKey>
            <bflc:name00MarcKey >7001 $aGreen, Jay P.,$cSr.</bflc:name00MarcKey>
            <rdfs:label >Green, Jay P., Sr.</rdfs:label>
        </bf:Agent>
    </bf:agent>
    <bf:role >
        <bf:Role rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/relators/ctb" />
    </bf:role>
  </bf:Contribution>
```


BIBFRAME XML


```
</bf:contribution>
<bf:hasPart >
  <bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work730-22" >
    <rdfs:label >Bible. Old Testament. Hebrew. 1986.</rdfs:label>
    <bf:title >
        <bf:Title >
            <bflc:title30MatchKey >Bible. Old Testament. Hebrew. 1986.</bflc:title30MatchKey>
            <bflc:title30MarcKey >73002$aBible.$pOld Testament.$lHebrew.$f1986.</bflc:title30MarcKey>
            <rdfs:label >Bible. Old Testament. Hebrew. 1986.</rdfs:label>
            <bflc:titleSortKey >Bible. Old Testament. Hebrew. 1986.</bflc:titleSortKey>
            <bf:mainTitle >Bible</bf:mainTitle>
            <bf:partName >Old Testament</bf:partName>
        </bf:Title>
    </bf:title>
    <bf:originDate >1986</bf:originDate>
  </bf:Work>
</bf:hasPart>
<bf:hasPart >
  <bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work730-23" >
    <rdfs:label >Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986.</rdfs:label>
    <bf:title >
        <bf:Title >
            <bflc:title30MatchKey >Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986.</bflc:title30MatchKey>
            <bflc:title30MarcKey >73002$aBible.$pNew Testament.$lGreek.$sTextus receptus.$f1986.</bflc:title30MarcKey>
            <rdfs:label >Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986.</rdfs:label>
            <bflc:titleSortKey >Bible. New Testament. Greek. Textus receptus. 1986.</bflc:titleSortKey>
            <bf:mainTitle >Bible</bf:mainTitle>
            <bf:partName >New Testament</bf:partName>
        </bf:Title>
```

BIBFRAME XML


```
      </bf:title>
      <bf:originDate >1986</bf:originDate>
      <bf:version >Textus receptus</bf:version>
    </bf:Work>
  </bf:hasPart>
  <bf:hasPart >
    <bf:Work rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Work730-24" >
      <rdfs:label >Bible. English. Green. 1986.</rdfs:label>
      <bf:title >
        <bf:Title >
          <bflc:title30MatchKey >Bible. English. Green. 1986.</bflc:title30MatchKey>
          <bflc:title30MarcKey >73002$aBible.$lEnglish.$sGreen.$f1986.</bflc:title30MarcKey>
          <rdfs:label >Bible. English. Green. 1986.</rdfs:label>
          <bflc:titleSortKey >Bible. English. Green. 1986.</bflc:titleSortKey>
          <bf:mainTitle >Bible</bf:mainTitle>
        </bf:Title>
      </bf:title>
      <bf:originDate >1986</bf:originDate>
      <bf:version >Green</bf:version>
    </bf:Work>
  </bf:hasPart>
  <bf:hasInstance rdf:resource="http://bibframe.example.org/4498404#Instance" />
</bf:Work>
<bf:Instance rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Instance" >
  <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Print" />
  <bf:issuance >
    <bf:Issuance rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/issuance/mono" />
  </bf:issuance>
  <bf:provisionActivity >
```


BIBFRAME XML


```
    <bf:ProvisionActivity >
      <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Publication" />
      <bf:date rdf:datatype="http://id.loc.gov/datatypes/edtf" >1986</bf:date>
      <bf:place >
        <bf:Place rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/countries/mau" />
      </bf:place>
    </bf:ProvisionActivity>
  </bf:provisionActivity>
  <bf:carrier >
    <bf:Carrier rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/carriers/nc" >
      <rdfs:label >volume</rdfs:label>
    </bf:Carrier>
  </bf:carrier>
  <bf:media >
    <bf:Media rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/mediaTypes/n" >
      <rdfs:label >unmediated</rdfs:label>
    </bf:Media>
  </bf:media>
  <bf:identifiedBy >
    <bf:Lccn >
      <rdf:value >97170643</rdf:value>
    </bf:Lccn>
  </bf:identifiedBy>
  <bf:identifiedBy >
    <bf:Isbn >
      <rdf:value >0913573256</rdf:value>
    </bf:Isbn>
  </bf:identifiedBy>
  <rdfs:label >The interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
```

BIBFRAME XML


```
word</rdfs:label>
<bf:responsibilityStatement >Jay P. Green, Sr., general editor and translator</bf:responsibilityStatement>
<bf:title >
  <bf:Title >
    <rdfs:label >The interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</rdfs:label>
    <bflc:titleSortKey >interlinear Bible : Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each
    word</bflc:titleSortKey>
    <bf:mainTitle >The interlinear Bible</bf:mainTitle>
    <bf:subtitle >Hebrew-Greek-English : with Strong's concordance numbers above each word</bf:subtitle>
  </bf:Title>
</bf:title>
<bf:editionStatement >2nd ed</bf:editionStatement>
<bf:provisionActivity >
  <bf:ProvisionActivity >
    <rdf:type rdf:resource="http://id.loc.gov/ontologies/bibframe/Publication" />
    <bf:place >
      <bf:Place >
        <rdfs:label >Peabody, Mass.</rdfs:label>
      </bf:Place>
    </bf:place>
    <bf:agent >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/entities/providers/472fea353f49b25bc10cdc22c1ae8a23" >
        <rdfs:label >Hendrickson Publishers</rdfs:label>
      </bf:Agent>
    </bf:agent>
    <bf:date >c1986</bf:date>
  </bf:ProvisionActivity>
</bf:provisionActivity>
```


BIBFRAME XML


```
<bf:provisionActivityStatement >Peabody, Mass. : Hendrickson Publishers, c1986.</bf:provisionActivityStatement>
<bf:extent >
  <bf:Extent >
    <rdfs:label >976 p.</rdfs:label>
  </bf:Extent>
</bf:extent>
<bf:dimensions >29 cm.</bf:dimensions>
<bf:note >
  <bf:Note >
    <rdfs:label >Greek Text is from the Received Text set by Stephen Austin and Sons for the Trinitarian Bible Society in
    1976.</rdfs:label>
  </bf:Note>
</bf:note>
<bf:instanceOf rdf:resource="http://bibframe.example.org/4498404#Work" />
<bf:hasItem >
  <bf:Item rdf:about="http://bibframe.example.org/4498404#Item050-12" >
    <bf:heldBy >
      <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" >
        <bf:code >DLC</bf:code>
      </bf:Agent>
    </bf:heldBy>
    <bf:shelfMark >
      <bf:ShelfMarkLcc >
        <rdfs:label >BS3.5 1986</rdfs:label>
        <bf:assigner >
          <bf:Agent rdf:about="http://id.loc.gov/vocabulary/organizations/dlc" />
        </bf:assigner>
      </bf:ShelfMarkLcc>
    </bf:shelfMark>
```



```
    <bf:itemOf rdf:resource="http://bibframe.example.org/4498404#Instance" />
  </bf:Item>
</bf:hasItem>
</bf:Instance>
</rdf:RDF>
```


Source: https://lccn.loc.gov/97170643/bibframe